

6452

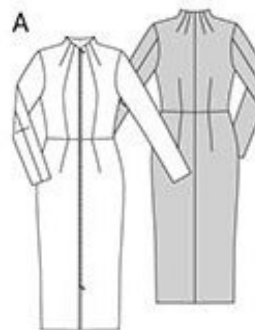
burda
style

Kleid
Robe
Dress
Vestido

● ● ●
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		140 cm					
Größen	Tailles	Sizes	Tallas				
A	► m			34	36	38	40
B	► m			42	44		

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe, Mischgewebe

Lightweight wools, crepe fabrics, woven blends

Lainage léger, crêpe, fibres mélangées

lichte wollen stoffen, crépe stoffen, gemengde weefsels

lana leggera, crespato, tessuti misti

Telas ligeras de lana, géneros de crep, tejidos de mezcla

Lätta ulltyger, kräpptyger, blandväv

Легкие шерстяные ткани, креп, смешанные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

A: 105 cm 2-wege • two-way zipper • à 2 curseurs • van twee kanten te openen • lampo con due cursori • 2 direcciones • 2-vägs • 2 направления

B: 60 cm nahtverdeckt invisible pose invisible naadritssluiting a spirale costura oculta dolt sömblixtläs Потайная

A: 3 cm

A 83 cm 84-104 cm

B 270 cm 420-441 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

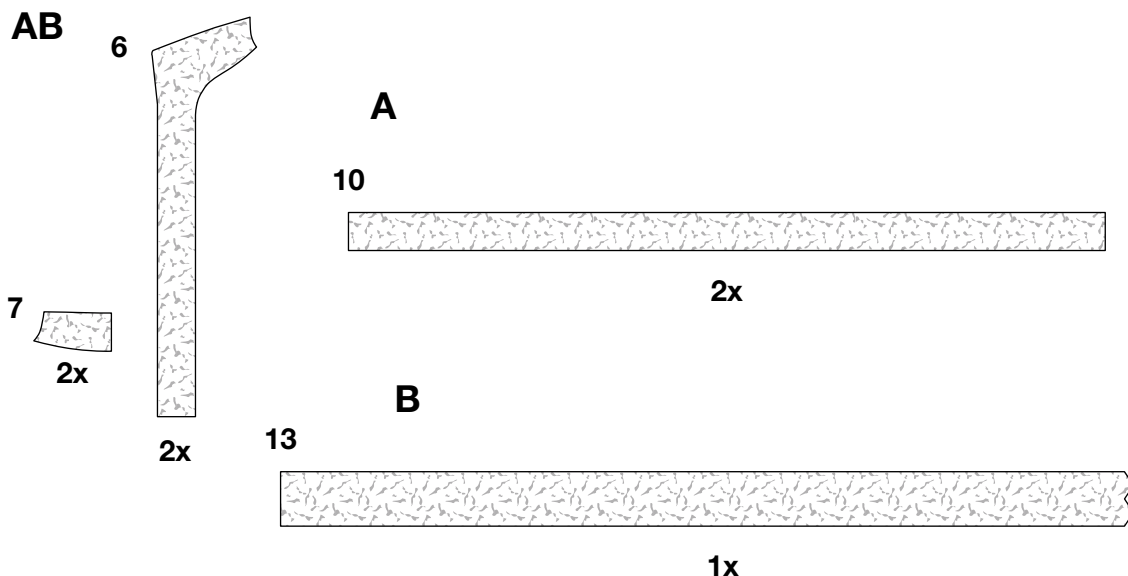
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
- A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 3 Rückenteil 2x
- A B 4 Vord. Ärmel 2x
- A B 5 Rückw. Ärmel 2x
- A B 6 Vord. Besatz 2x
- A B 7 Rückw. Besatz 2x
- A 8 Vord. Rockbahn 2x
- A 9 Rückw. Rockbahn 2x
- A 10 Vord. Besatz (Rock) 2x
- B 11 Vord. Rockbahn 1x
- B 12 Rückw. Rockbahn 2x
- B 13 Gürtel 1x
- B 14 Schlaufe 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 10, für das KLEID **B** Teile 1 bis 7 und 11 bis 14 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - 4 cm Saum, **B - 3 cm** Saum, **AB - 4 cm** Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 14 (Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Center front 2x
- A B 2 Side front 2x
- A B 3 Back 2x
- A B 4 Sleeve front 2x
- A B 5 Sleeve back 2x
- A B 6 Front facing 2x
- A B 7 Back facing 2x
- A 8 Skirt front 2x
- A 9 Skirt back 2x
- A 10 Front facing (skirt) 2x
- B 11 Skirt front 1x
- B 12 Skirt back 2x
- B 13 Belt 1x
- B 14 Loop 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 10, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 7 and 11 to 14.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

A - 1½" (4 cm) for hem, **B - 1¼" (3 cm)** for hem, and **AB - 1½" (4 cm)** for sleeve hems and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 14 for view **B** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Milieu devant 2x
A B	2	Côté devant 2x
A B	3	Dos 2x
A B	4	Devant de manche 2x
A B	5	Dos de manche 2x
A B	6	Parementure devant 2x
A B	7	Parementure dos 2x
A	8	Devant de jupe 2x
A	9	Dos de jupe 2x
A	10	Parementure devant (jupe) 2x
B	11	Devant de jupe 1x
B	12	Dos de jupe 2x
B	13	Ceinture 1x
B	14	Passant 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 10, pour la ROBE **B** les pièces 1 à 7 et 11 à 14 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

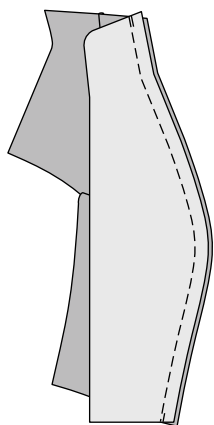
A - 4 cm pour l'ourlet, **B - 3 cm** pour l'ourlet, **AB - 4 cm** pour l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** à la pièce 14 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

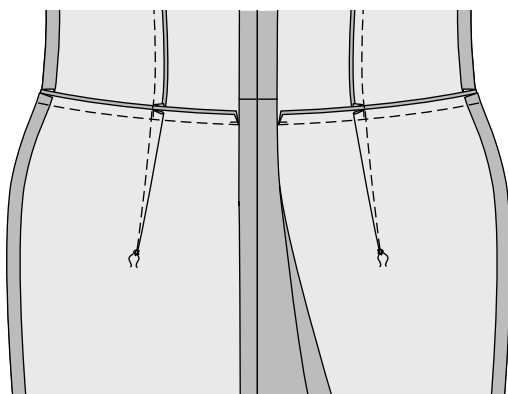
ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

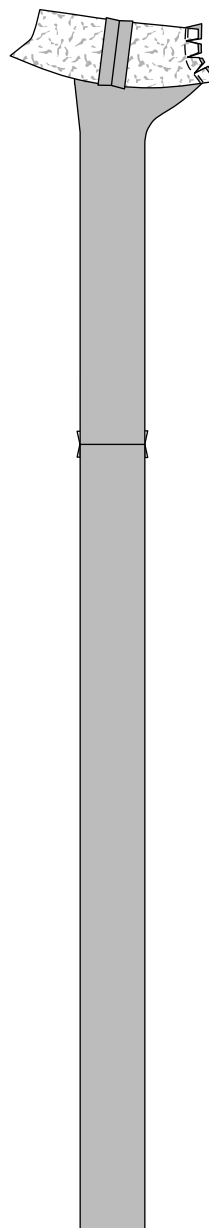
1



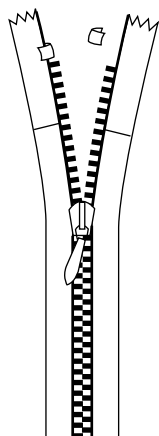
2



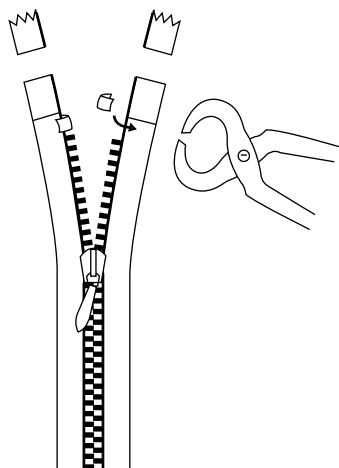
3



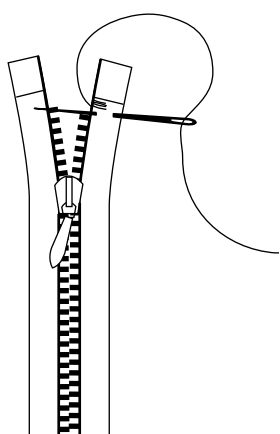
4



4 a



4 b



NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID

Oberteil / Abnäher

Abnäher am vord. und rückw. Halsausschnitt und Taillenabnäher der Rückenteile stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. Teilungsnähte

① Mittl. Vorderteile rechts auf rechts auf die seidl. Vorderteile legen, Teilungsnähte stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

A

Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben einschneiden. Seitennähte (Nahtzahl 4) stecken und steppen. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Rock / Abnäher

Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte

Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

② Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Abnäher, rückw. Mittelnahte und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Besätze

Vord. Besätze (Rock und Oberteil) jeweils rechts auf rechts aneinandersteppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln.

Rückw. Besätze rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

③ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf die vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben einschneiden. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

Reißverschluss kürzen

Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss problemlos selbst kürzen.

④ Die gewünschte Reißverschlusslänge (wir haben 1,05 m verwendet) auf das Reißverschlussband übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden. Bei Metallreißverschlüssen Stopper vom Band abziehen und aufbewahren. Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Metallstopper vorsichtig auseinander biegen und oberhalb der Zähnchen wieder festdrücken (4a). Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht wiederverwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnchen je einen Riegel aus Knopflochseide (4b). Überstehende Reißverschlussbänder evtl. zurückschneiden.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

DRESS

Bodice / darts

Pin darts in front and back neck edges and pin waist darts in back pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Side front seams

① Lay center front pieces on side front pieces, right sides facing. Pin side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward center front.

A

Center back seam

Lay back pieces together, right sides facing. Pin center back seam then stitch seam as pinned. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Shoulder seams and side seams

Lay bodice fronts on bodice back, right sides facing. Pin shoulder seams, matching seam numbers (2). Stitch shoulder seams. Trim seam allowances. Pin side seams, matching seam numbers (4). Stitch side seams. At each seam, finish edges of seam allowances and press seam open.

Skirt / darts

Pin darts in front and back skirt pieces. Pin each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Center back seam

Lay skirt backs together, right sides facing. Pin center back seam then stitch seam as pinned. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Side seams

Lay skirt fronts on skirt back, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (5). Stitch side seams. Finish edges of allowances and press seams open.

Attach skirt

② Pin skirt to bodice, right sides facing, matching darts, center back seams, and side seams. Stitch skirt to bodice. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward bodice.

Facings

Stitch pairs of front facing pieces (skirt and bodice) together, right sides together, matching seam numbers (7). Press seams open.

Lay back facing pieces together, right sides together. Stitch center seam. Press seam open.

③ Lay front facings on back facing unit, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Clip seam allowances. Press seams open. Finish outer edge of facing.

Shortening zippers

Since zippers are not always available in the required length, you can easily shorten a long zipper yourself.

④ Mark the desired zipper length (we used 42"/ 1.05 m) on the zipper tape. Open the zipper. Cut the zipper tapes below the stoppers. On a metal zipper, pull the stoppers from the zipper tapes and save them.

Use pliers to remove zipper teeth from the zipper tape, above your marking. Carefully spread the metal stoppers open and press them closed again above the remaining zipper teeth (4a).

On plastic zippers, the stoppers cannot be used again. Instead, use buttonhole thread to sew a small bar on each zipper tape, above the remaining zipper teeth (4b).

Trim extending zipper tapes if needed.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBES

Buste / pinces

Épingler et piquer les pinces sur l'encolure devant et dos ainsi que les pinces de taille sur les dos en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures de découpe devant

1 Poser les milieux devant, endroit contre endroit, sur les côtés devant, épingler les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.

A

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu. Surliler les surplus, les écarter au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 2) et piquer. Cranter les surplus, épingler et piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Surliler les surplus de chaque couture, les écarter au fer.

Jupe / pinces

Épingler et piquer les pinces sur les devants et dos de jupe en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Couture milieu dos

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu. Surliler les surplus, les écarter au fer.

Coutures latérales

Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Surliler les surplus, les écarter au fer.

Montage de la jupe

2 Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les pinces, les coutures milieu dos et les coutures latérales. Piquer. Surliler les surplus ensemble, les coucher dans le buste, repasser.

Parementures

Assembler les parementures devant (jupe et buste) pour chaque pièce, endroit contre endroit (chiffre 7). Écarter les surplus au fer.

Poser les parementures dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Écarter les surplus au fer.

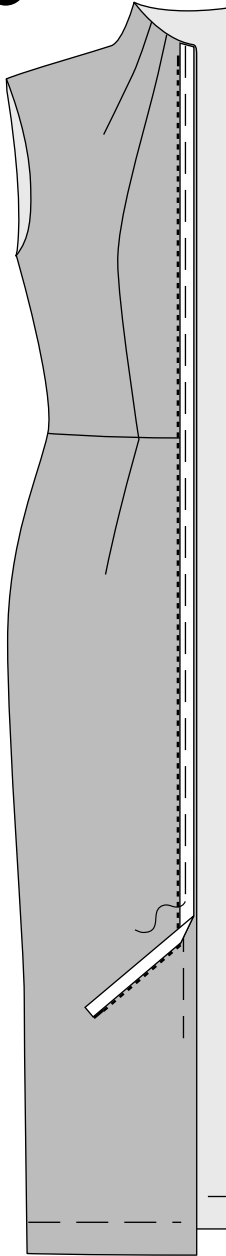
3 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur les parementures devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Cranter les surplus. Écarter les surplus au fer. Surliler le bord extérieur de la parementure.

Raccourcir la fermeture à glissière

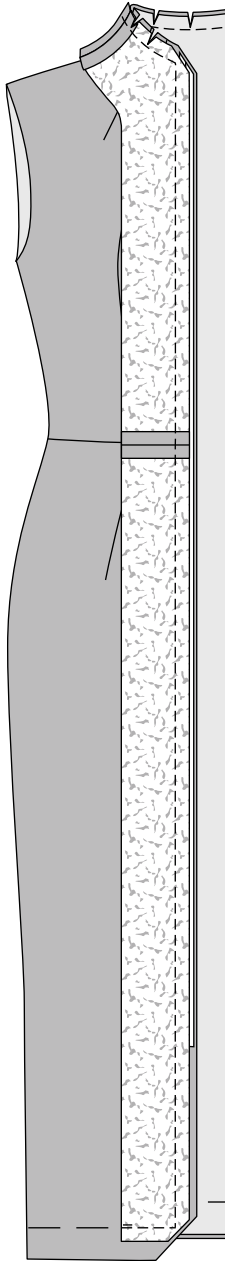
La longueur des fermetures à glissière ne correspondant pas toujours à la longueur requise, vous pouvez choisir une fermeture plus longue et la raccourcir facilement au bord supérieur.

4 Reporter la longueur souhaitée pour la fermeture à glissière (utiliser un zip de 1,05 m) sur le ruban de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture. Couper les rubans en haut au-dessous des arrêts. Pour les fermetures à glissière métallique, détacher les arrêts du ruban et les mettre de côté. Ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère tracé sur le ruban. Écarter avec précaution les pattes des arrêts métalliques, les raccrocher au-dessus des maillons sur le ruban, serrer fort (4a). Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne peuvent pas être réutilisés. Remplacer chaque arrêt par une grosse bride de fil, brodée au-dessus des maillons avec du cordonnet de soie (4b). Réduire éventuellement l'excédent de longueur des rubans du zip.

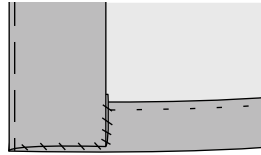
5



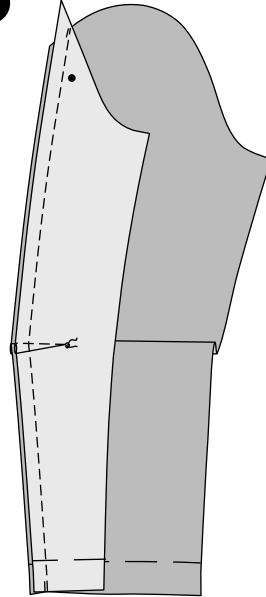
6



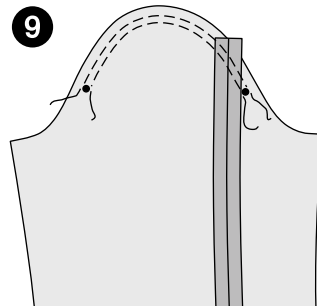
7



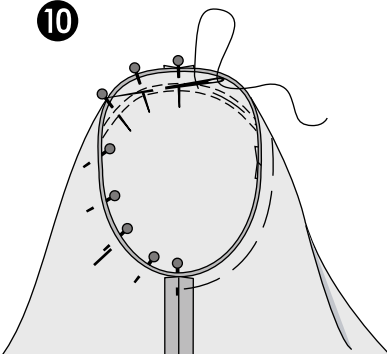
8



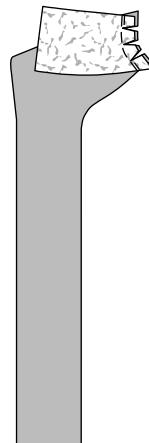
9



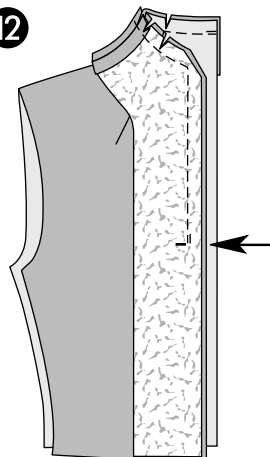
10



11



12



13



14



DEUTSCH

A

Reißverschluss feststeppen

5 Reißverschluss teilen. Hälften jeweils ab dem Schlitzzeichen der oberen Kante mit der Oberseite auf die vord. Kanten heften, die Bänder liegen auf der Zugabe, die Zähnchen liegen auf dem Vorderteil bzw. der Rockbahn.

6 Besatz rechts auf rechts über dem Reißverschluss auf die vord. Kanten und den angeschnittenen Kragen stecken (Nahtzahl 8); Nähte treffen aufeinander. Steppen, setzen Sie dazu das Reißverschlussfüßchen in die Nähmaschine ein. Die unteren Besatzkanten an der Saumlinie feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte, der rückw. Mittelnaht und der Rockansatznaht nähen.

Saum

7 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze auf den Saum nähen.

Ärmel

Abnäher stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

8 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, rückw. Ärmelnähte stecken (Nahtzahl 9) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, untere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 10). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.

Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben einschneiden. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

11 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf die vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben einschneiden. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkanten versäubern.

12 Besätze rechts auf rechts auf die oberen und vord. Kanten stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Kanten jeweils bis zum Schlitzzeichen (Pfeil) aufeinandersteppen. Nahtenden sichern Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

➔ Besätze noch nicht nach innen wenden. Besätze ab dem Schlitzzeichen nach oben weglegen.

Vord. Mittelnähte

13 Vorderteile rechts auf recht aufeinanderlegen, Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern.

Die vord. Mittelnaht an den vord. Besätze genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

ENGLISH

A

Stitch zipper in place

5 Separate the zipper halves. Baste each half to a front edge, right sides facing, beginning at the slit mark on the upper edge. The zipper tape lies on the seam allowance and the zipper teeth lie on the bodice or skirt.

6 Pin facing to front edges and to cut-on collar, over the zipper, right sides facing. The seam numbers (8) must match and seams must match. Stitch facing in place, using your machine's zipper foot. Stitch lower facing edges in place, along marked hem line. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves.

Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to allowances of shoulder seams, center back seam, and skirt attachment seam.

Hem

7 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand. Sew facings to hem.

Sleeves

Pin darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

8 Lay sleeve back pieces on sleeve front pieces, right sides facing. Pin back sleeve seams, matching seam numbers (9). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

9 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch lower sleeve seams, matching seam numbers (10). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 7.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

10 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (11) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeve.

B

Shoulder seams

Lay front pieces on back piece, right sides facing. Pin shoulder seams, matching seam numbers (2). Stitch shoulder seams. Clip seam allowances. Finish edges of allowances and press seams open.

Neck edge / facing

11 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Clip seam allowances. Press seams open. Finish outer facing edges.

12 Pin facing to front and upper edges, right sides together, matching shoulder seams. Stitch edges together as far as each slit mark (arrow). Tie-off ends of seam. Trim seam allowances and clip curves.

➔ Do not yet turn facing to inside. At each slit mark, turn facing up, out of the way.

Center front seams

13 Lay front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam from lower edge to slit mark. Tie-off ends of seam.

Stitch center front seam on facing in the same manner. Press both seams open.

A

Piquer la fermeture à glissière en place

⑤ Séparer la fermeture à glissière. Bâter chaque moitié à partir du repère de fente au bord supérieur, sa face endroit retournée contre l'endroit des bords devant, poser les rubans sur le surplus et les maillons sur le devant ou le dos de jupe.

⑥ Épingler la parementure, endroit contre endroit, par-dessus la fermeture à glissière, sur les bords devant et le col coupé à même le devant et le dos (chiffre-repère 8); superposer les coutures. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière. Piquer les bords inférieurs de la parementure sur la ligne d'ourlet. Réduire les surplus, cranter, épointer les angles.

Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule, de la couture milieu dos et de la couture de montage de la jupe.

Ourlet

⑦ Surfiler l'ourlet, plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main. Coudre les parementures contre l'ourlet.

Manches

Épingler et piquer les **pinces** en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

⑧ Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, épingler les **coutures dos de manche** (chiffre-repère 9) et piquer.

Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

⑨ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures inférieures de manche** (chiffre-repère 10). Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 7.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⑩ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 11 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu entre les ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche.

Surfiler les surplus de couture ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

B

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 2) et piquer. Cranter les surplus. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Encolure / parementure

⑪ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur les parementures devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Cranter les surplus.

Écarter les surplus au fer. Surfiler les bords extérieurs de la parementure.

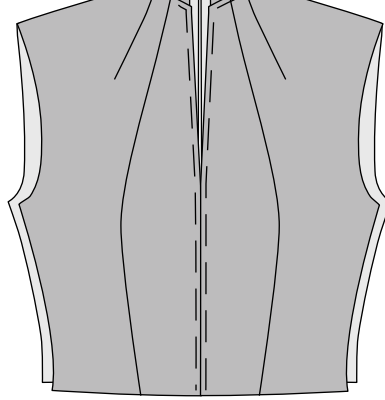
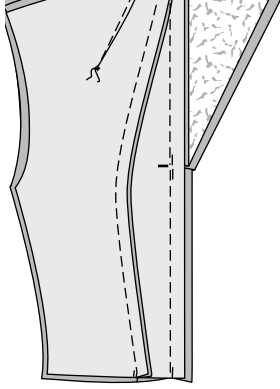
⑫ Épingler les parementures, endroit contre endroit, sur les bords supérieurs et devant; superposer les coutures d'épaule. Piquer les bords ensemble, chacun jusqu'au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis.

➔ **Ne pas** rabattre les parementures sur l'envers à ce stade. À partir du repère de fente, coucher les parementures vers le haut.

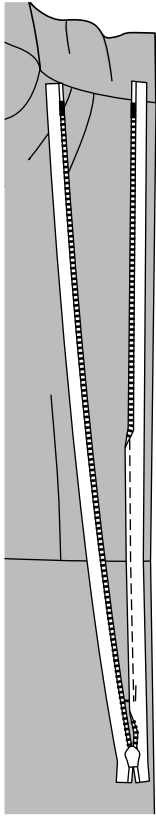
Coutures milieu devant

⑬ Superposer les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas jusqu'au repère de fente. Assurer les extrémités de couture.

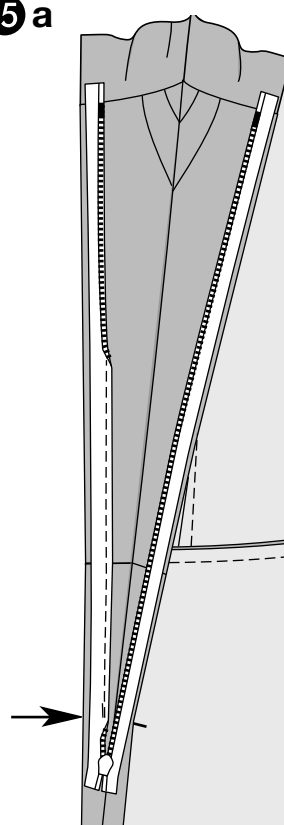
Piquer de même la couture milieu devant sur les parementures de-



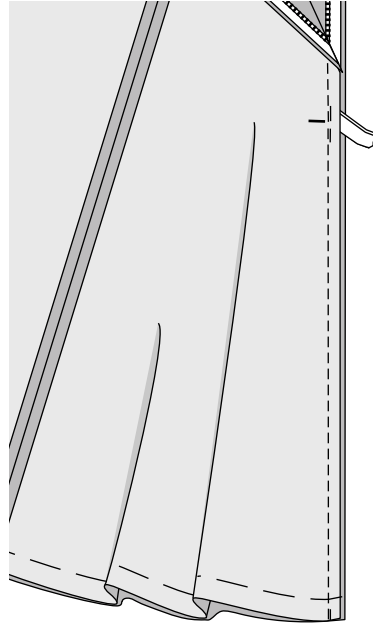
15



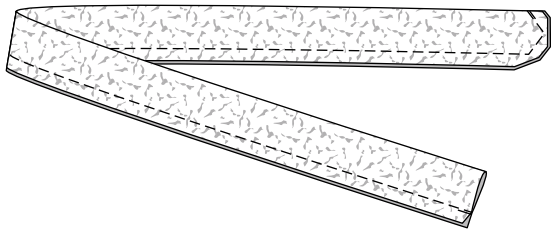
15 a



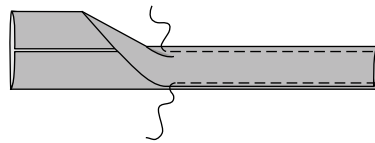
16



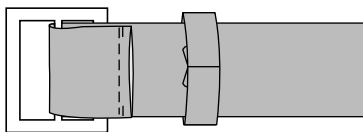
17



18



19



Stich front and back pieces on facing in the same manner. Press both seams open.

- 14 Besätze nach innen wenden, Kanten heften, bügeln.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ROCK

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

Rückw. Kleidkanten versäubern.

➡ Rückw. Besätze nach oben legen.

- 15 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen beginnen an der Besatznaht und sie müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (15a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

- 16 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel wie bei Text und Zeichnungen 8 bis 10 nähen und einsetzen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

GÜRTEL

- 17 Gürtel an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen; die gerade Schmalseite offen lassen. Zugaben zurückschneiden.

Gürtel wenden. Kanten bügeln. Ende versäubern.

Schlaufe

- 18 Am Streifen für die Schlaufe die Kanten zur Mitte bügeln und Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.

Streifen in Gürtelbreite zur Rundung schließen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

- 19 Schlaufe über das gerade Gürtelende ziehen. Gürtelende an der Umbruchlinie um den Steg der Schließe legen, feststeppen.

Stich center front seam on facing in the same manner. Press both seams open.

- 14 Turn facing to inside. Baste edges and press.

Side seams

Lay back pieces on front piece, right sides together. Pin side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

SKIRT

Side seams

Lay skirt back pieces on skirt front piece, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach skirt

Pin skirt to bodice, right sides facing, matching side seams. Stitch skirt to bodice. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish back edges of dress.

➡ Turn back facings up.

- 15 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth begin at the facing seam and must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (15a).

On each slit edge, you stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Close the zipper slightly.

Center back seam

- 16 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Sew sleeves and set them in as described and illustrated for steps 8 to 10.

Hem the skirt as described and illustrated for step 7.

BELT

- 17 Fold belt piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together, leaving the straight narrow edge open. Trim seam allowances.

Turn belt right side out. Press edges. On open end, finish edges.

Loop

- 18 On the loop strip, press long edges to center, wrong side facing in, then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Topstitch close to opposite fold edge.

Stitch ends of strip together to form a ring which matches width of belt. Finish edges of seam allowances and press seam open.

- 19 Pull loop over the straight end of the belt. Fold belt end over bar of buckle, along marked fold line, and stitch in place.

couture.
Piquer de même la couture milieu devant sur les parementures devant. Écarter les surplus de chaque couture au fer.

14 Rabattre les parementures sur l'envers, bâtir les bords, repasser.

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur les dos, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

JUPE

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage de la jupe

Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Piquer. Surfiler les surplus ensemble, les coucher dans le buste, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

Surfiler les bords dos de la robe.

➡ Coucher les parementures dos vers le haut.

15 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Les maillons débudent à la couture de la parementure et doivent être posés exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (15a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

16 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Coudre et monter les **manches** comme aux paragraphes et croquis 8 à 10.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 7.

CEINTURE

17 Plier la ceinture sur la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble; ne pas fermer le petit côté droit. Réduire les surplus.

Retourner la ceinture. Bâtir les bords. Surfiler l'extrémité.

Passant

18 Rabattre les grands côtés de la bande prévue pour le passant, bord à bord, au milieu du tissu, repasser puis, plier la bande en deux, l'envers à l'intérieur, repasser. Piquer au ras des bords. Surpiquer au ras de la pliure.

Fermer la bande en rond selon la largeur de la ceinture. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

19 Enfiler le passant sur l'extrémité droite de la ceinture. Poser l'extrémité de la ceinture sur la ligne de pliure autour de la barrette de la boucle de fermeture, la piquer en place.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 2x
 A B 2 zijvoorpand 2x
 A B 3 achterpand 2x
 A B 4 voormouw 2x
 A B 5 achtermouw 2x
 A B 6 beleg voor 2x
 A B 7 beleg achter 2x
 A 8 voorpand rok 2x
 A 9 achterpand rok 2x
 A 10 beleg voor (rok) 2x
 B 11 voorpand rok 1x
 B 12 achterpand rok 2x
 B 13 ceintuur 1x
 B 14 lus 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 10,
 voor JURK B de delen 1 tot 7 en 11 tot 14
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A - 4 cm zoom, B - 3 cm zoom, AB - 4 cm mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij B bij deel 14 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 2x
 A B 2 davanti laterale 2x
 A B 3 dietro 2x
 A B 4 manica davanti 2x
 A B 5 manica dietro 2x
 A B 6 ripiego davanti 2x
 A B 7 ripiego dietro 2x
 A 8 telo gonna davanti 2x
 A 9 telo gonna dietro 2x
 A 10 ripiego davanti gonna 2x
 B 11 telo gonna davanti 1x
 B 12 telo gonna dietro 2x
 B 13 cintura 1x
 B 14 asola 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il VESTITO le parti 1 - 10,
 per il VESTITO le parti 1 - 7 e 11 - 14
 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➡ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

A - 4 cm all'orlo; B - 3 cm all'orlo; AB - 4 cm all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture tranne che alla parte 14 di B (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 2 veces
- A B 2 delantero lateral 2 veces
- A B 3 espalda 2 veces
- A B 4 manga delantera 2 veces
- A B 5 manga posterior 2 veces
- A B 6 vista delantera 2 veces
- A B 7 vista posterior 2 veces
- A 8 pala delantera 2 veces
- A 9 pala posterior 2 veces
- A 10 vista delantera (falda) 2 veces
- B 11 pala delantera 1 vez
- B 12 pala posterior 2 veces
- B 13 cinturón 1 vez
- B 14 trabilla 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 7 y 11 a 14 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 4 cm dobladillo, **B - 3 cm** dobladillo, **AB - 4 cm** dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 14 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mittframstycke 2x
- A B 2 Sidframstycke 2x
- A B 3 Bakstycke 2x
- A B 4 Främre ärm 2x
- A B 5 Bakre ärm 2x
- A B 6 Främre infodring 2x
- A B 7 Bakre infodring 2x
- A 8 Främre kjolvåd 2x
- A 9 Bakre kjolvåd 2x
- A 10 Främre infodring (kjol) 2x
- B 11 Främre kjolvåd 1x
- B 12 Bakre kjolvåd 2x
- B 13 Skärp 1x
- B 14 Hälla 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 10, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7 och 11 till 14.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

A - 4 cm fåll, **B - 3 cm** fåll, **AB - 4 cm** ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 14 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBSKRIVNING

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Средняя часть переда 2х
А В	2	Боковая часть переда 2х
А В	3	Спинка 2х
А В	4	Передняя часть рукава 2х
А В	5	Локтевая часть рукава 2х
А В	6	Подборт 2х
А В	7	Обтачка горловины спинки 2х
А	8	Переднее полотнище 2х
А	9	Заднее полотнище 2х
А	10	Обтачка переднего края (юбка) 2х
В	11	Переднее полотнище 1х
В	12	Заднее полотнище 2х
В	13	Ремень 1х
В	14	Полоса для шлевки 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкроек для ПЛАТЬЯ А детали 1 - 10, для ПЛАТЬЯ В детали 1 - 7 и 11 - 14 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину. Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКИ НИЗА:

А: 4 см - на подгибку низа полотнищ, **В: 3 см** - на подгибку низа полотнищ, **АВ: 4 см** - на подгибку низа рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 14 у **В** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK

Lijfje / figuurnaden

Figuurnaden bij de voorste en achterste halsrand en de lengtefiguurnaden bij de achterpanden spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Deelnaden (voor)

① De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken.

A

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Schouder- en zijnaden

Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderpanden spelden en stikken (naadcijfer 2). Naden inknippen. De zijnaden (naadcijfer 4) spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok / figuurnaden

Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Middenachternaad

Achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden

Voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 5) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

② De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden, de figuurnaden en de middenachternaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Belegdelen

Voorste belegdelen (rok en lijfje) op elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7). Naad openstrijken.

Achterste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.

③ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderpanden stikken (naadcijfer 3). Naden inknippen. Naad openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

Rits inkorten

Omdat ritsen niet altijd in de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kun je een langere rits probleemloos korter maken.

④ De lengte van de rits (wij hebben 1,05 m genomen) op het ritsband aangeven. Rits opendoen. De ritsbanden onder de stoppertjes afknippen. Bij metalen ritsen de stoppertjes eraf halen en bewaren. De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. De metalen stoppertjes voorzichtig openbuigen en boven de tandjes weer op de ritsbanden vastdrukken (4a). Bij kunststof ritsen kunnen de stoppertjes niet opnieuw vastgezet worden. Daarom boven de tandjes met knoopsgatenzijde een stevig trensje maken (4b). De uitstekende delen van de ritsbanden een stukje bijknippen.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

AB

VESTITO

Corpino / Pinces

Appuntare le pince sullo scollo davanti e dietro e le pince in vita sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture divisorie davanti

① Disporre i davanti centrali sui davanti laterali, diritto su diritto, appuntare le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro.

A

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 2 e chiuderle. Incidere i margini. Appuntare le cuciture laterali (NC 4) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Gonna / Pinces

Appuntare le pince sui teli gonna davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

Cucitura centrale dietro

Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

② Appuntare la gonna al corpino diritto su diritto; le pince, le cuciture centrali dietro e laterali combaciano. Cucire. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il corpino.

Ripieghi

Cucire insieme i ripieghi davanti (gonna e coprino) diritto su diritto (NC 7). Stirare aperti i margini.

Disporre i ripieghi dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

③ Disporre i ripieghi dietro sui ripieghi davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Incidere i margini. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

Come accorciare una lampo troppo lunga

Non sempre si trovano in commercio delle lampo nelle misure desiderate, ma accorciarle non è un problema.

④ Riportare la lunghezza desiderata (nel nostro modello 1,05 cm) sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al di sotto del fermo. Se la lampo è di metallo, staccare il fermo e conservarlo.

Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire delicatamente il fermo di metallo, posizionarlo al di sopra dei dentini e chiuderlo bene (4a).

Se la lampo è di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. In questo caso cucire delle barrette con del filo di seta al di sopra dei dentini (4b).

Tagliare eventualmente la fettuccia in eccesso.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO

Cuerpo / pinzas

Prender las pinzas en el escote delantero y posterior y las pinzas del talle de las piezas de la espalda. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Plachar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras divisorias delanteras

1 Poner los delanteros centrales en los delanteros laterales derecho contra derecho, prender las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero.

A

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender la costura central y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 2) y coser. Piquetear los márgenes, prender las costuras laterales (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Falda / pinzas

Prender las pinzas de las palas delanteras y posteriores y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plachar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costura posterior central

Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, prender la costura central y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

Poner las palas delanteras en la pala posterior derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntar la falda

2 Prender la falda al cuerpo derecho contra derecho, las pinzas, las costuras posteriores centrales y las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en el cuerpo.

Vistas

Coser las vistas delanteras (falda y cuerpo) una con otra derecho contra derecho (número 7). Plachar los márgenes abiertos.

Encarar las vistas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central. Plachar los márgenes abiertos.

3 Poner las vistas posteriores en las vistas delanteras derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 3). Piquetear los márgenes. Plachar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista

Acortar cremalleras

Como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga. Los pasos son los siguientes:

4 Reportar la largura deseada (nosotros hemos empleado 1,05 m) en la cinta de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los topes. En cremalleras de metal hay que sacarlos de la cinta y guardarlos. Retirar los dientecitos con unas tenazas hasta la marca de la cinta. Después abrir con cuidado los topes de metal y volverlos a colocar por encima de los dientecitos (4a). En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los topes. Coser en su lugar una trabilla de seda para ojales por encima de los dientecitos (4b). En caso necesario recortar las cintas sobresalientes de la cremallera.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyggn till tygets rät-sida.

AB

KLÄNNING

Överdel / insnitt

Nåla insnitten på den främre och bakre halsringningen och midjeinsnitten på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Främre delningssömmar

1 Lägg mittframstyckena räta mot räta på sidframstyckena, nåla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram.

A

Bakre mitsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, nåla och sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 2) och sy axelsömmarna. Jacka sömsmånerna. Nåla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjol / insnitt

Nåla insnitten på de främre och bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Bakre mitsöm

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, nåla och sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, nåla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

2 Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; insnitten, de bakre mitsömmarna och sidsömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i överdelen.

Infodringar

Sy ihop de främre infodringarna (kjol och överdel) räta mot räta (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna.

Lägg de bakre infodringarna räta mot räta, sy mitsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

3 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på de främre infodringarna, sy (sömnummer 3) axelsömmarna. Jacka sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

Korta av blyxtlåset

Eftersom det inte alltid finns blyxtlås att köpa i önskad längd kan du själv korta av ett längre blyxtlås.

4 Överför önskad blyxtlåslängd (vi har anänt 1,05 m) till blyxtlåsbandet. Öppna blyxtlåset. Klipp av banden nedanför avslutningsdelarna. Avlägsna avslutningsdelarna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblyxtlås. Avlägsna taggarna från bandet med en tång fram till markeringen. Böj försiktigt isär metallavslutningsdelarna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (4a). Om du använder nylonblyxtlås kan du inte använda avslutningsdelarna längre. Sy istället ovanför taggarna vardera en tråns i knapphåls-silke (4b). Klipp eventuellt av för långa blyxtlåsband.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ

ПЛАТЬЕ

Верхняя часть платья / Вытачки

Сколоть и стачать к вершинам вытачки на деталях переда и спинки у горловины, а также вытачки талии на деталях спинки. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.

Рельефные швы переда

① Средние части переда приколоть и притачать к боковым частям переда (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.

А

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы.

Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы

Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски надсечь. Боковые срезы сколоть и стачать (контрольная метка 4). Припуски каждого шва обметать и разутюжить.

Юбка / Вытачки

На передних и задних полотнищах сколоть и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.

Задний средний шов

Задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Боковые швы

Передние полотнища сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

② Юбку приколоть к верхней части платья, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить швы вытачек, задний средний шов юбки со средним швом спинки, а также боковые швы. Притачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить вверх.

Подборта и обтачки

Подборта и обтачки передних краев передних полотнищ сложить лицевыми сторонами и стачать (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

Обтачки горловины спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

③ Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов надсечь.

Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы обтачек и подборов обметать.

Укоротить разъемную застежку-молнию

Так как не всегда удается купить разъемную застежку-молнию нужной длины, надо уметь укорачивать более длинную застежку-молнию.

④ На тесьмах застежки-молнии отложить нужный отрезок (у нашей модели длиной 1,05 м) и поставить метки. Застежку-молнию разнять. Верхние концы тесьм застежки-молнии срезать ниже ограничителей. У металлической застежки-молнии осторожно снять ограничители и сохранить их. Кусачками удалить нужное количество зубчиков до метки. Ограничители снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать (4а). У застежки-молнии с пластиковыми зубчиками ограничители использовать повторно нельзя. Вместо них сделать выше зубчиков нитяные закрепки прочной ниткой (4б). Излишние концы тесьм застежки-молнии срезать.

NEDERLANDS

A

Rits inzetten

5 Rits opendoen. De ritsbanden vanaf het splittekentje bij de bovenrand met de bovenkant op de voorranden vastrijgen, de ritsbanden liggen op de naad, de tandjes op het voorpand resp. de rok.

6 Het beleg over de rits heen op de voorranden en de aangeknipte kraag vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8); de naden liggen op elkaar. Stikke, het ritsvoetje in de naaimachine inzetten. De onderrand van het beleg bij de zoomlijn vaststikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen. Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Beleg met de hand bij de schouderaden, de middenachternaad en de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Zoom

7 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

Mouwen

Figuurnaden spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

8 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaad spelden en stikken (naadcijfer 9). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

9 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen in de lengte vouwen, **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 10). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten: ➤ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof tussen de ● zo verdelen, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

Schouderaden

Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken (naadcijfer 2). Naden inknippen. Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

11 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 3). Naden inknippen. Naad openstrijken. De buitenranden van het beleg zigzaggen.

12 Beleg op de boven- en voorranden vastspelden (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen op elkaar. Randen tot het splittekentje (pijl) op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken, de naad bijknippen, bij het uiteinde van de naad inknippen.

➤ Het beleg nog niet naar binnen keren. Beleg vanaf het splittekentje naar boven toe leggen.

Middenvoornaden

13 Voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad vanaf de onderkant tot het splittekentje stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

De middenvoornaad bij de voorste belegdelen op dezelfde manier stikken. Naad openstrijken.

14 Beleg naar binnen keren, de randen rijgen, strijken.

Zijnaden

Voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 4) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

ITALIANO

A

Cucire la lampo

5 Aprire completamente la lampo. Imbastire le due metà, partendo dal contrassegno sul bordo superiore, il lato superiore della lampo appoggia sui bordi davanti, le fettucce sul margine, i dentini sul davanti e/o sul telo gonna.

6 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sopra la lampo sui bordi davanti e sul collo tagliato unito (NC 8); le cuciture combaciano. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo. Cucire i bordi inferiori del ripiego sulla linea dell'orlo. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture delle spalle, della cucitura centrale dietro e della cucitura d'attaccatura della gonna.

Orlo

7 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Maniche

Appuntare le **pinces** e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.

8 Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto su diritto, appuntare le **cuciture dietro** (NC 9). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

9 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere le **cuciture inferiori** (NC 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 7.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

10 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➤ I trattini 11 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i ● va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 2). Chiudere le cuciture. Incidere i margini. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

11 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Incidere i margini. Stirare aperti i margini. Rifinire i bordi esterni del ripiego.

12 Appuntare i ripieghi, diritto su diritto, sui bordi superiori e davanti; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire insieme i bordi fino al contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

➤ **Non** piegare ancora verso l'interno i ripieghi. Disporre verso l'alto i ripieghi a partire dal contrassegno.

Cuciture centrali davanti

13 Disporre i ripieghi diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale davanti ai ripieghi davanti. Stirare aperti i margini.

14 Voltare i ripieghi verso l'interno, imbastire i bordi e stirare.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sui dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

GONNA

Cuciture laterali

ESPAÑOL

A

Pespuntar la cremallera

5 Separar la cremallera. Hilvanar las mitades a partir de la marca del canto superior con la cara superior en los cantos delanteros, las cintas quedan en el margen, los dientecitos quedan en el delantero y/o la pala.

6 Prender la vista derecho contra derecho por encima de la cremallera en los cantos delanteros y el cuello incorporado (número 8), las costuras coinciden superpuestas. Coser, montando en la máquina de coser el prensatelas especial para cremalleras. Pespuntar los cantos inferiores vista en la línea de dobladillo. Recortar los márgenes, dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro, de la costura posterior central y de la costura de aplicación de la falda.

Dobladillo

7 Sobrehilarel dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo.

Mangas

Prender las **pinzas** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

8 Poner la manga posterior en la manga delantera derecho contra derecho, prender las **costuras posteriores** (número 9) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

9 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras inferiores** (número 10). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 7.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre . de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobre hilar los márgenes juntos y plancharlos en las mangas.

B

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 2) y coser. Piquetear los márgenes. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos

Escote / vista

11 Poner las vistas posteriores sobre las vistas delanteras con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Piquetear los márgenes. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar los cantos externos de vista.

12 Prender las vistas a los cantos superiores y delanteros derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser superpuestos los cantos hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.

➡ No girar todavía las vistas hacia dentro. Retirar hacia arriba las vistas a partir de la marca de abertura.

Costuras delanteras centrales

13 Superponer los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo hasta la marca de abertura. Asegurar los extremos.

Coser igual la costura delantera central en las vistas delanteras. Planchar los márgenes abiertos.

14 Girar las vistas hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar.

Costuras laterales

Poner los delanteros en las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 4) y coser. Sobre hilar

SVENSKA

A

Sy fast blyxtlåset

5 Dela blyxtlåset. Träckla fast halvorna från sprundmarkeringen i den övre kanten med ovasidan på de främre kanterna, banden ligger på sömsmånerna, taggarna ligger på framstycket resp. kjolvåden. .

6 Nåla fast infodringen räta mot räta över blyxtlåset på de främre kanterna och den helskurna kragen (sömnummer 8); sömmarna möter varandra. Sy, använd blyxtläspressarfoten. Sy fast de nedre infodringsskanterna vid fällinjen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av snett i hörnen.

Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas, den bakre midsömmens och kjolens fastsättningssömmens sömsmånerna för hand.

Fäll

7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Sy fast infodringarna på fällen.

Ärmar

Nåla ihop insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

8 Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, nåla (sömnummer 9) och sy de **bakre ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

9 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfällerna** som vid text och teckning 7.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstreken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihopåhållna och pressa in dem i ärmen.

B

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 2) och sy axelsömmarna. Jacka sömsmånerna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

11 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på de främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Jacka sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka de yttre infodringsskanterna.

12 Nåla fast infodringarna räta mot räta på de övre och främre kanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy ihop kanterna till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

➡ Vänd **inte** in infodringarna än. Lägg undan infodringarna uppåt från sprundmarkeringen.

Främre midsömmar

13 Lägg framstyckena räta mot räta, sy midsömmen nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.

Sy den främre midsömmen på de främre infodringarna på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.

14 Vänd in infodringarna, träckla kanterna, pressa.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, nåla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

А

Разъемную застежку-молнию притачать

5 Разнять разъемную застежку-молнию. Половинки застежки-молнии наложить на детали переда и передние полотнища внешней стороной вниз и приметать от метки разреза к передним срезам деталей переда и полотнищ, при этом зубчики лежат на деталях переда и полотнищах, а тесьмы - на припусках по передним срезам.

6 Подборта и обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к передним срезам деталей переда и полотнищ поверх тесьм застежки-молнии, а также к срезу цельнокроеного воротника (контрольная метка 8), совместив при этом швы. Притачать специальной лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний. Нижние срезы обтачек передних полотнищ притачать по линии нижнего края платья. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь.

Подборта и обтачки заметать на изнаночную сторону, края приутюжить. Подборта и обтачки пришить вручную к припускам плечевых швов, среднего шва спинки и шва талии.

Подгибка низа платья

7 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки передних полотнищ пришить к подгибке низа.

Двухшовные рукава

Вытачки сколоть и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

8 Локтевую и переднюю части каждого рукава сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать локтевые срезы (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

9 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать нижние срезы (контрольная метка 10). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукава - см. пункт и рис. 7.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

10 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

В

Плечевые швы

Детали переда сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски надсечь. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Подборта и обтачки горловины спинки

11 Обтачки горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски надсечь.

Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачек обметать.

12 Подборта и обтачки сложить с деталями верхней части платья лицевыми сторонами и притачать к срезам бортов и верхнему срезу цельнокроеного воротника, совместив плечевые швы. Притачать до метки разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

➔ Подборта и обтачки пока на изнаночную сторону не отворачивать. Концы подбортов отвернуть вверх у метки разреза переда и приколоть.

Средние швы переда и подбортов

13 Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до метки разреза. На концах шва сделать закрепки.

На подбортах выполнить средний шов так же. Припуски обоих швов разутюжить.

14 Подборта отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить.

Бокорные швы

openstrijken.

ROK

Zijnaden

Achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 6) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.

De achterranden van de jurk zigzaggen.

➡ Rückw Besätze nach oben legen.

15 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes beginnen bij de belegnaad en moeten precies op de getekende splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier op de andere splitrand vaststikken (15a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

16 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

Mouwen volgens punt en tekening 8 tot 10 naaien en inzetten.

Zoom volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

CEINTUUR

17 Ceintuur bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). Randen op elkaar stikken; de rechte korte rand openlaten. Naad bijknippen.

Ceintuur keren. Randen strijken. Uiteinde zigzaggen.

Lusje

18 Bij de strook voor het lusje de lange randen naar het midden omstrijken, dan de strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

Strook ter breedte van de ceintuur in het rond sluiten. Naad zigzaggen en openstrijken.

19 Lusje over het rechte uiteinde van de ceintuur heen schuiven. Ceintuur bij de vouwlijn om de gesp heen leggen, vaststikken.

GONNA

Cuciture laterali

Disporre i teli dietro sul telo davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il corpino.

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro della gonna.

➡ Disporre verso l'alto i ripieghi dietro.

15 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (15a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

16 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Stirare aperti i margini.

Cucire le **maniche** come spiegato ai punti 8, 9 e 10 ed inserirle.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 7.

CINTURA

17 Piegare la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi; lasciare aperti i bordi stretti diritti. Rifilare i margini.

Rivoltare la cintura. Stirare i bordi. Rifinire le estremità.

Asola

18 Stirare verso il centro i bordi della striscia per l'asola. Stirare la striscia a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insime i bordi a filo. Cucire a filo del bordo ripiegato. Chiudere ad anello la striscia per l'altezza della cintura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

19 Infilare l'asola sull'estremità diritta della cintura. Piegare l'estremità della cintura intorno alla barretta della fibbia lungo la linea di ripiegatura e cucirla.

Poner los delanteros en las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FALDA

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, prender las costuras laterales (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntar la falda

Prender la falda al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en el cuerpo.

Cremallera (costura oculta)

Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores de vestido. ➡ Poner las vistas posteriores hacia arriba

15 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (15a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera

Costura posterior central

16 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Coser las **mangas** como en el texto y dibujos 8 a 10. Montarlas.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 7.

CINTURÓN

17 Doblar el cinturón por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejar abierto el lado estrecho recto. Recortar los márgenes. Girar el cinturón. Planchar los cantos. Sobre hilar el extremo.

Trabilla

18 En la tira para la trabilla planchar los cantos hacia el medio. Planchar la tira por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntar el canto de doblez al ras. Cerrar la tira a la anchura de cinturón en redondo. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

19 Poner la trabilla por encima del extremo recto de cinturón. Colocar el extremo de cinturón en la línea de doblez alrededor de la hebilla y pasar unos pespuntos.

4) y sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

KJOL

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka klänningens bakre kanter.

➡ Lägg de bakre infodringarna uppåt.

15 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (15a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Stäng blixtlåset lite.

Bakre mitsöm

16 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna.

Sy och sy i **ärmarna** som vid text och teckningar 8 till 10.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

SKÄRP

17 Vik skärpet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna; den raka kortsidan lämnas öppen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd skärpet. Pressa kanterna. Sicksacka änden.

Hälla

18 Vik vid remsan för hällan in kanterna mot mitten. Lägg och pressa remsan dubbel, avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna. Kantstikka vikkanten smalt.

Sy ihop remsan till en ring i skärpets bredd. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

19 Dra hällan över skärpets raka ände. Lägg skärpänden vid vikiningslinjen om tvärsån på spännet och sy fast.

приутюжить.

Боковые швы

Детали переда сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

ЮБКА

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, совместив боковые швы, и притачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины! Обметать припуски по средним срезам деталей спинки и задних полотнищ.

➡ Обтачки горловины спинки отвернуть вверх и приколоть.

15 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (15a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от шва притачивания обтачки горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

16 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Выполнить швы рукавов, **рукава** втачать - см. пункты и рис. 8 - 10.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 7.

РЕМЕНЬ

17 Ремень сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив открытыми прямые короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Ремень вывернуть. Края приутюжить. Открытый конец обметать.

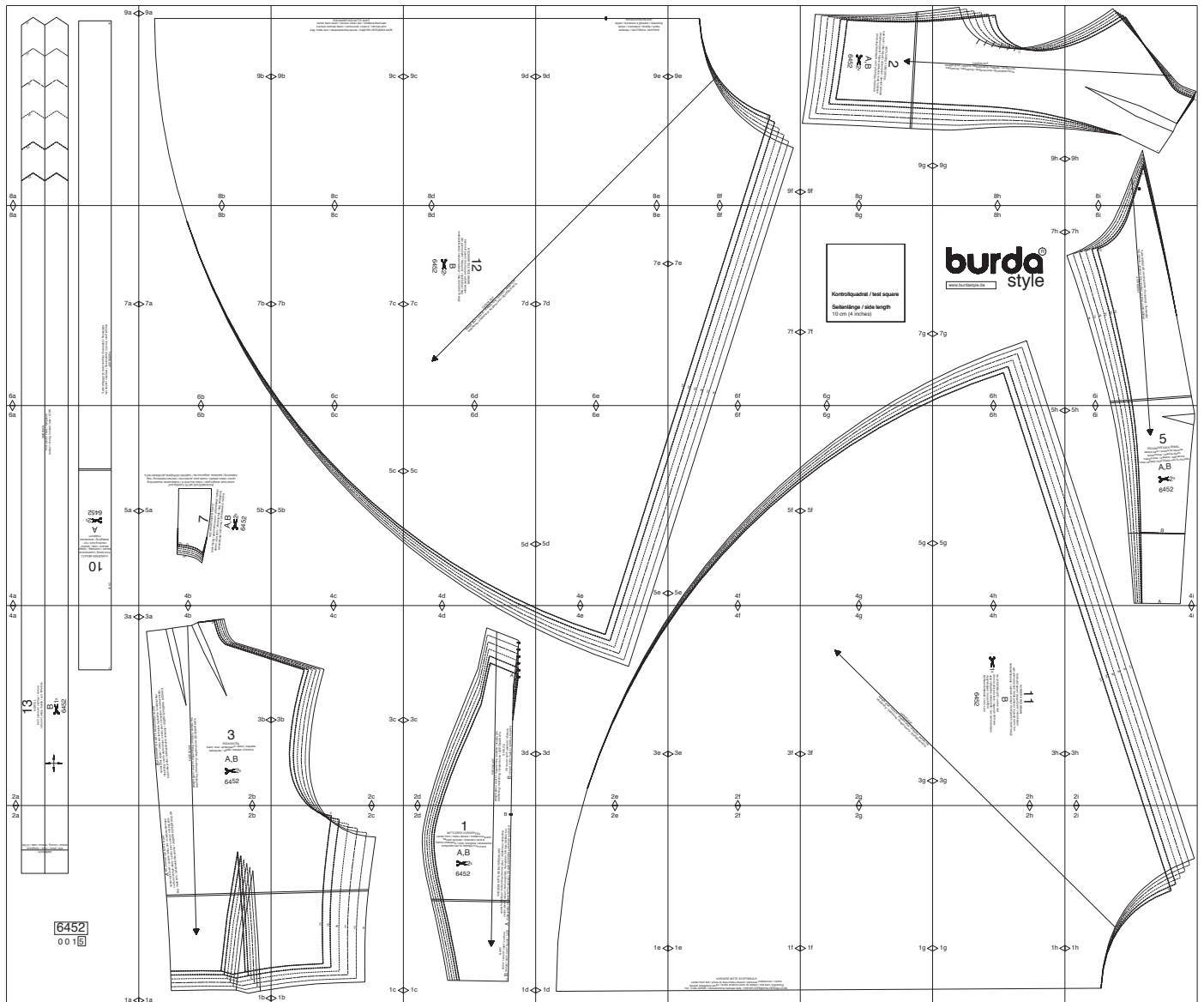
Шлевка ремня

18 На полосе для шлевки заутюжить на изнаночную сторону продольные срезы к линии середины. Полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край. Шлевку замкнуть в кольцо соответственно ширине ремня. Припуски шва обметать и разутюжить.

19 Шлевку натянуть на ремень с прямого конца. Прямой конец ремня продеть в пряжку, отвернуть по линии сгиба и настроить.

burda Download-Schnitt

Modell 6452 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

doblez / vikning / ombuk / taite / CTNB	
fold / pliure / voľuv / ripiegatura	UMBROUCH

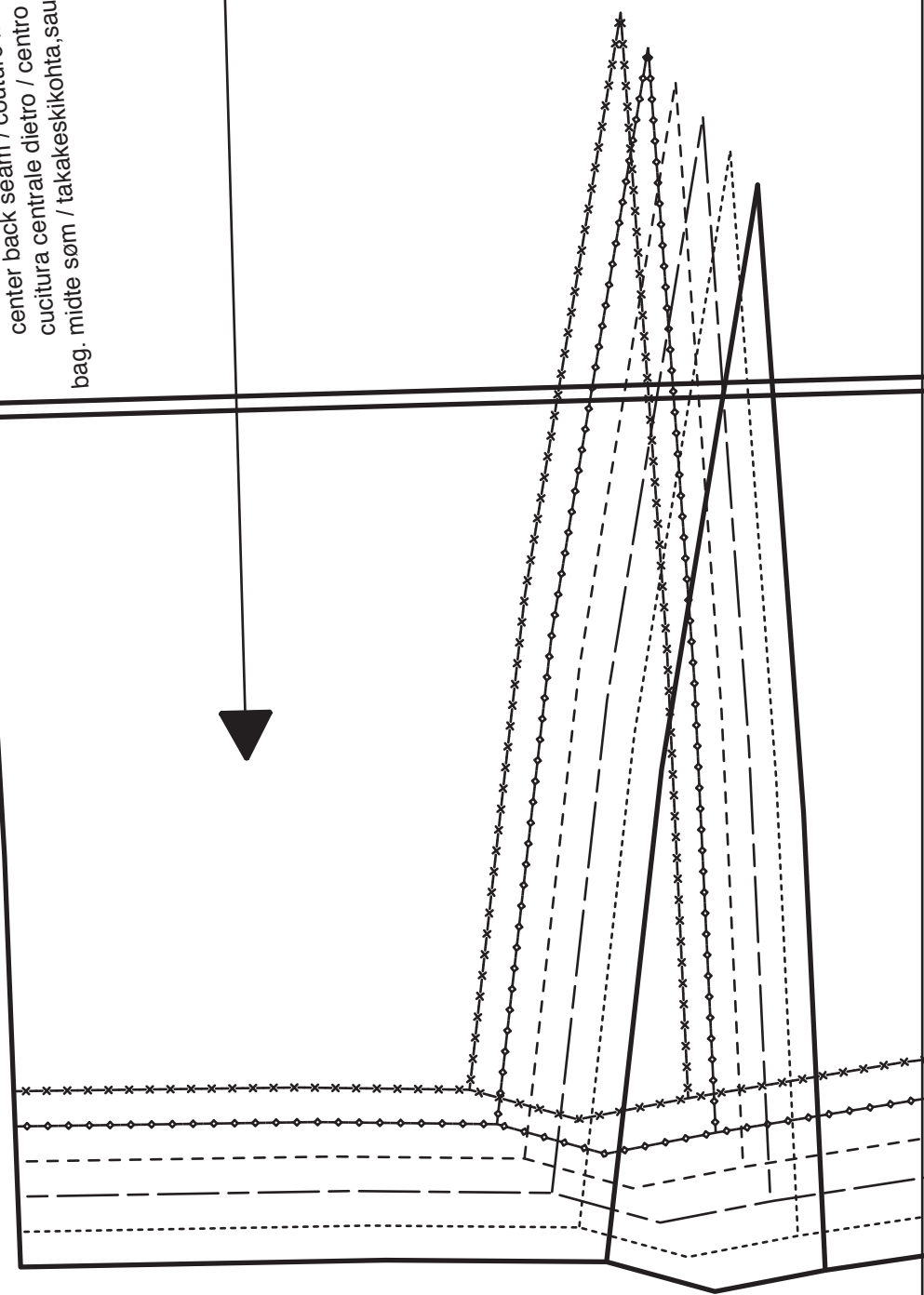
6452

0015

1a

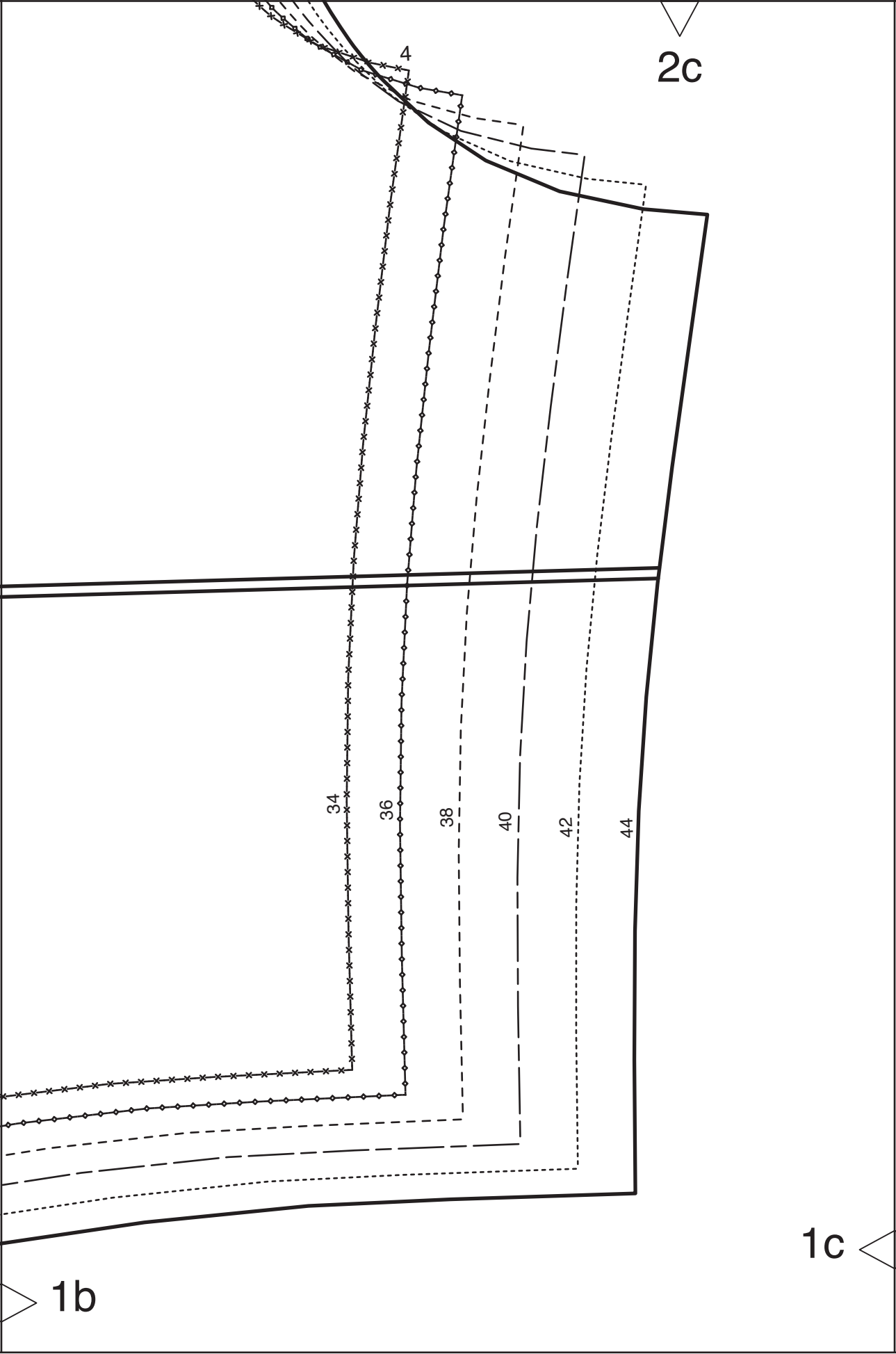
1a

A RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



2b

1b



2d

B

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpannd
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B



6452

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS

center front zipper / milieu devant ferm. à gliss. / middenvoor ritsluiting
centro davanti lampo / medio delantero, cremallera / mitt fram blixtlåa / forr.
midte lynlås / etukeskikohta vetoketju / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ

NAHT

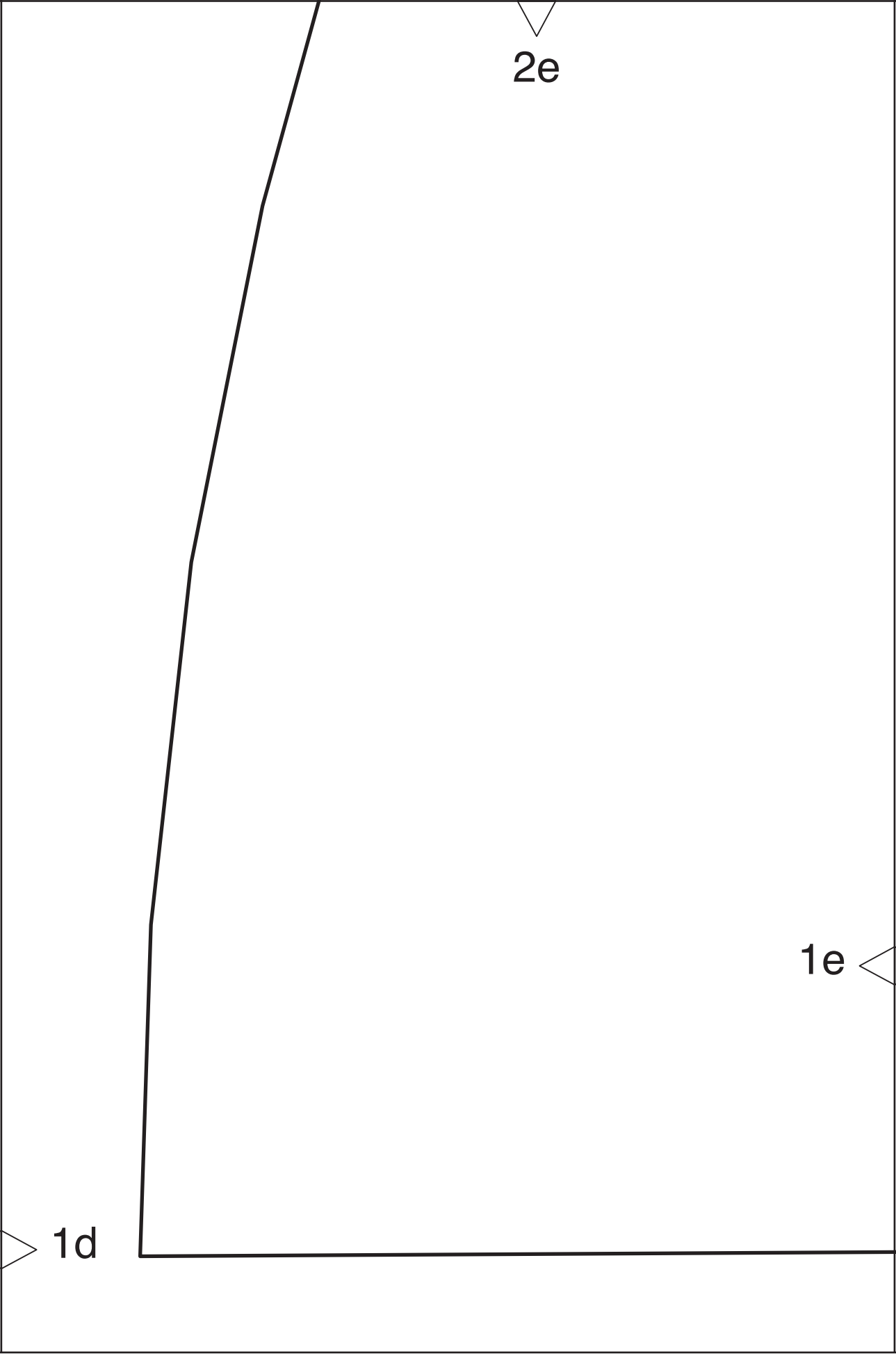
seam / couture / naad / cucitura
B costura / søm / søm / sauma / ШОВ

B

A

1c

1d



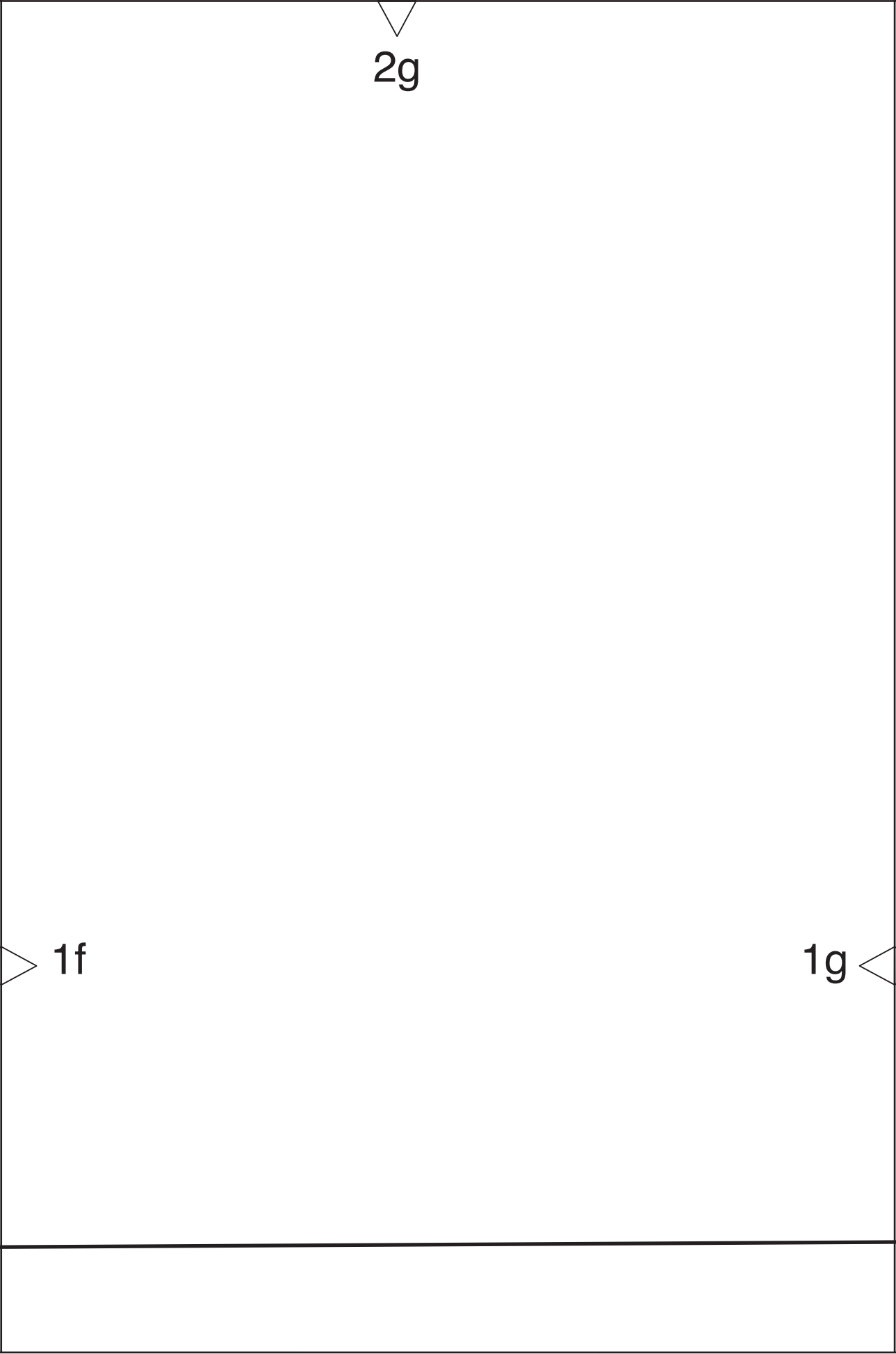
2f

1e

1f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

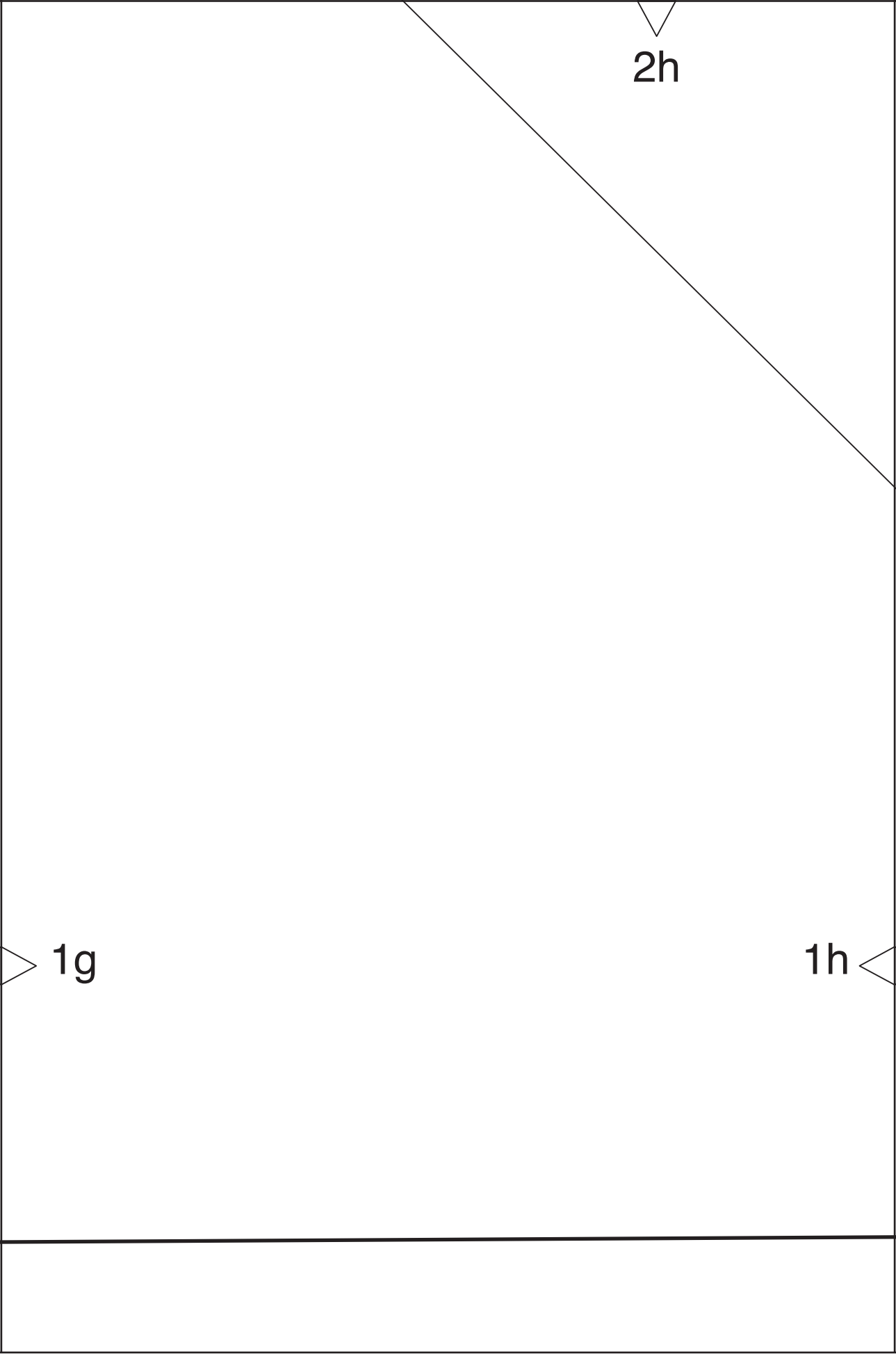
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
förr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



$2g$

$1f$

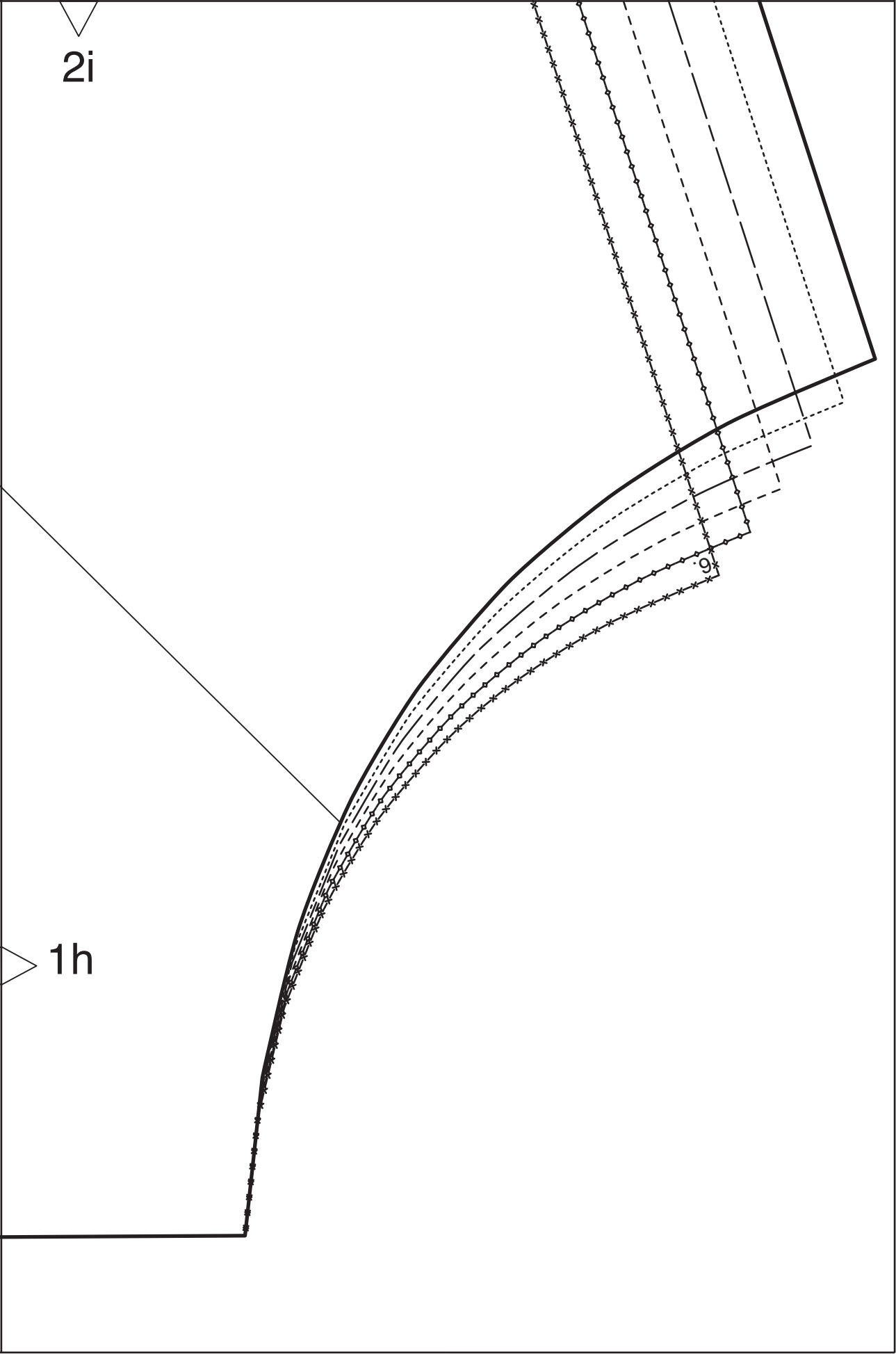
$1g$



2i

1h

9



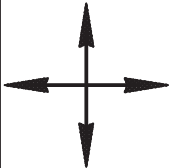
4a

2a

13

GÜRTEL

belt / ceinture / ceintuur / cintura
cinturón / skärp / bælte / vyö / PEMEHLb



B



6452

3a



3a

4b

2

B RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
 center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
 ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
 bag midte lynlås / takakeskikohta vetokeiju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådrättning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

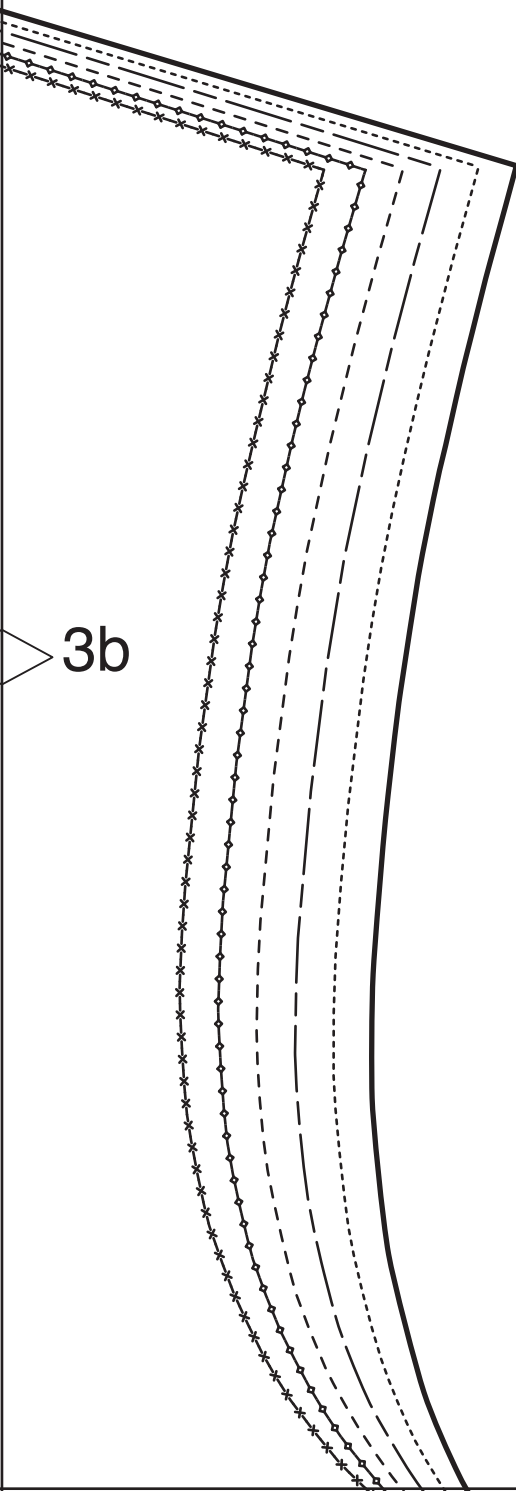
✂ 2x

6452

3b

2b

4c



3b

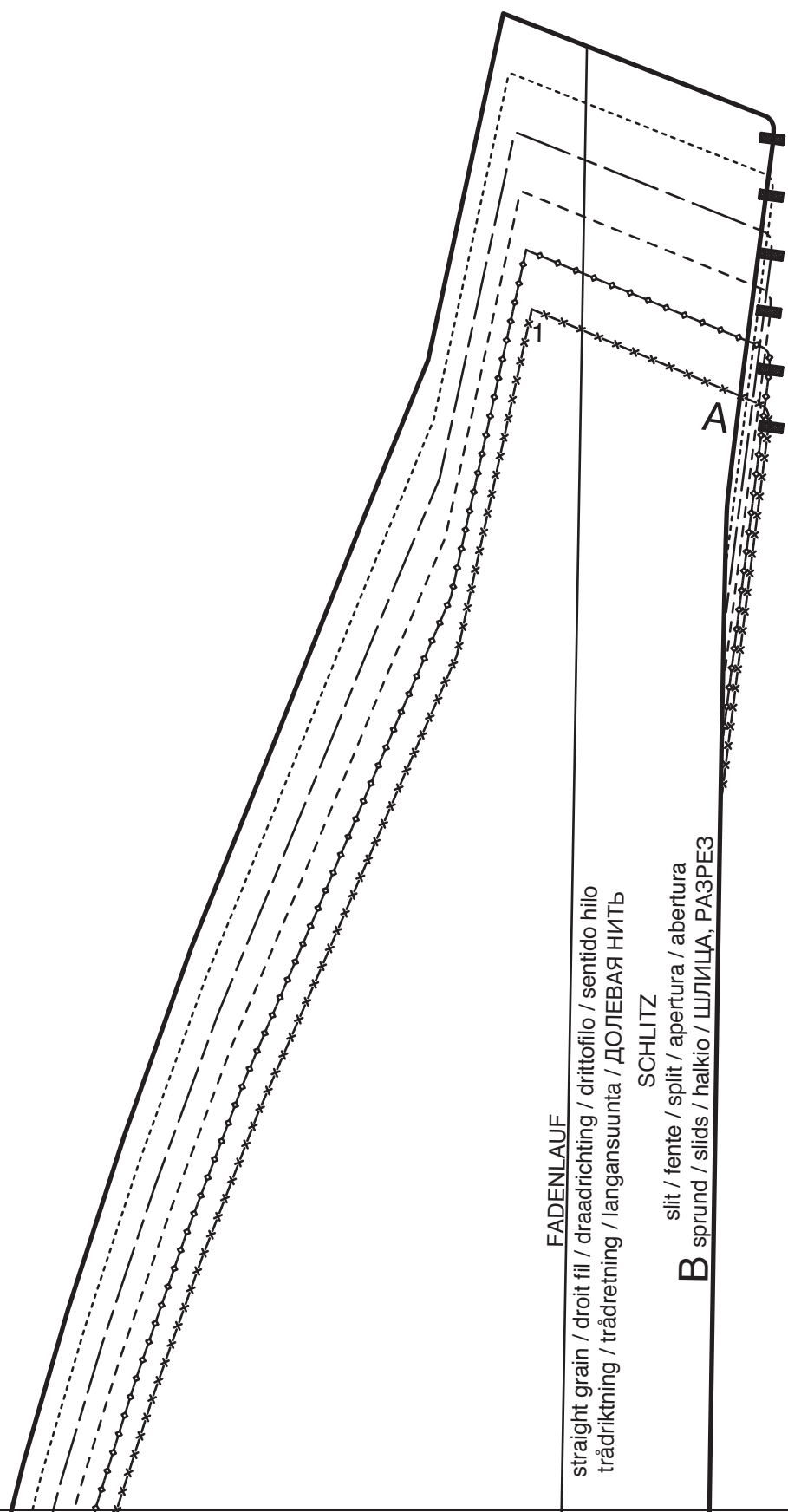
3c

2c

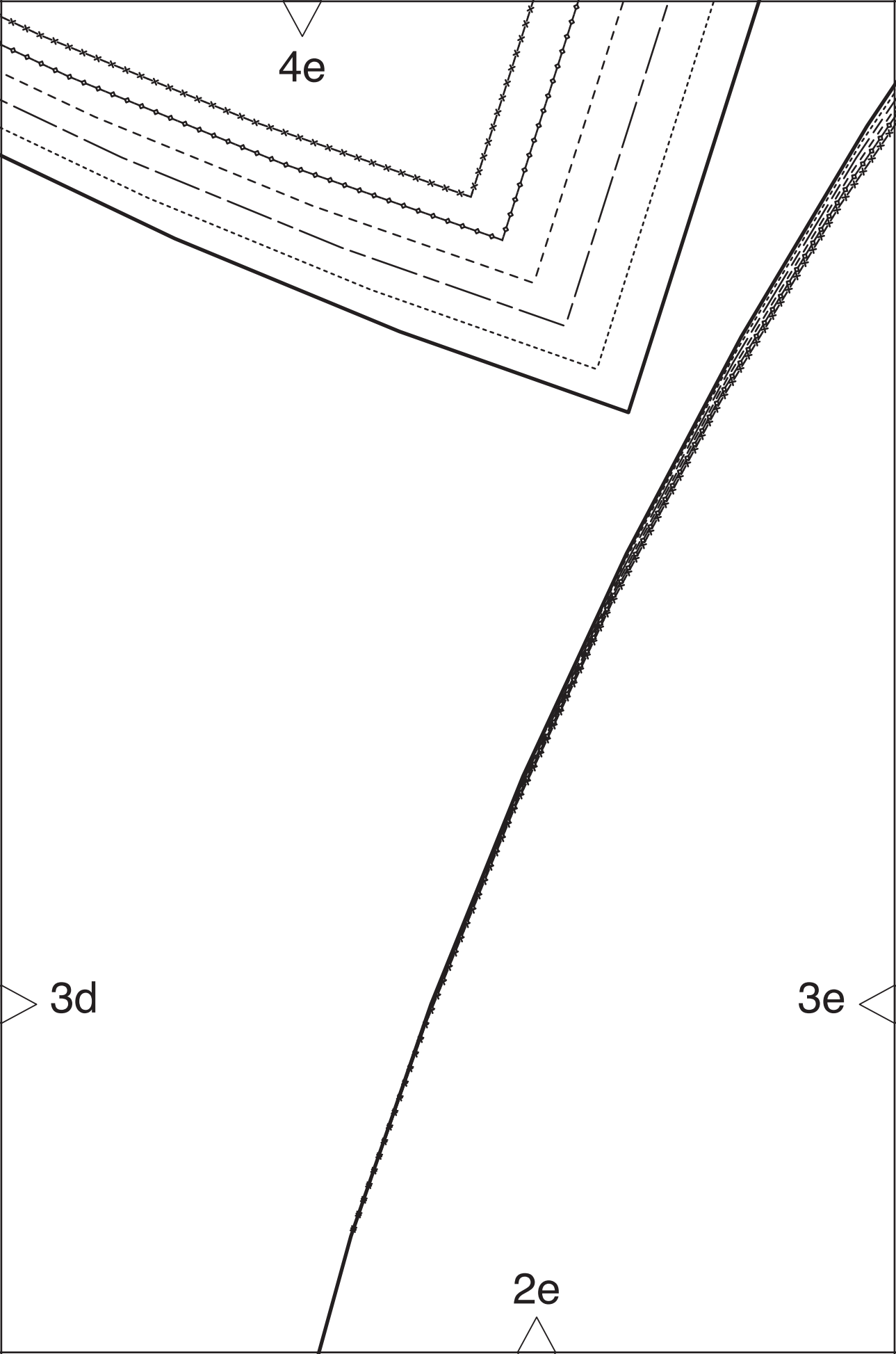
4d

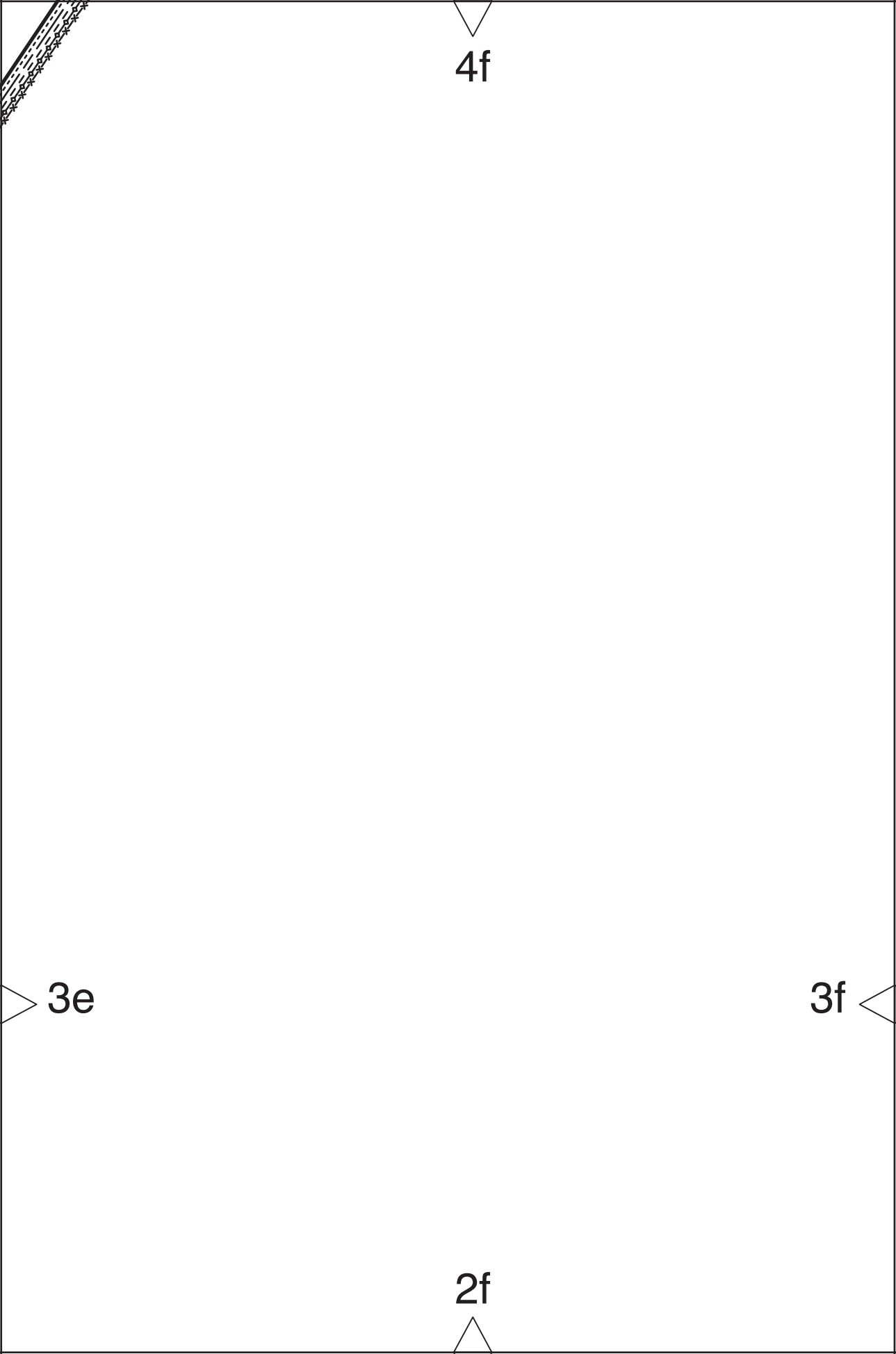
3c

2d



3d





4f

3e

3f

2f

4g



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

3f

3g

2g

11

VORDERE ROCKBANH

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gorna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdeisbredde / hameen etukpi / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningene / mod stofold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

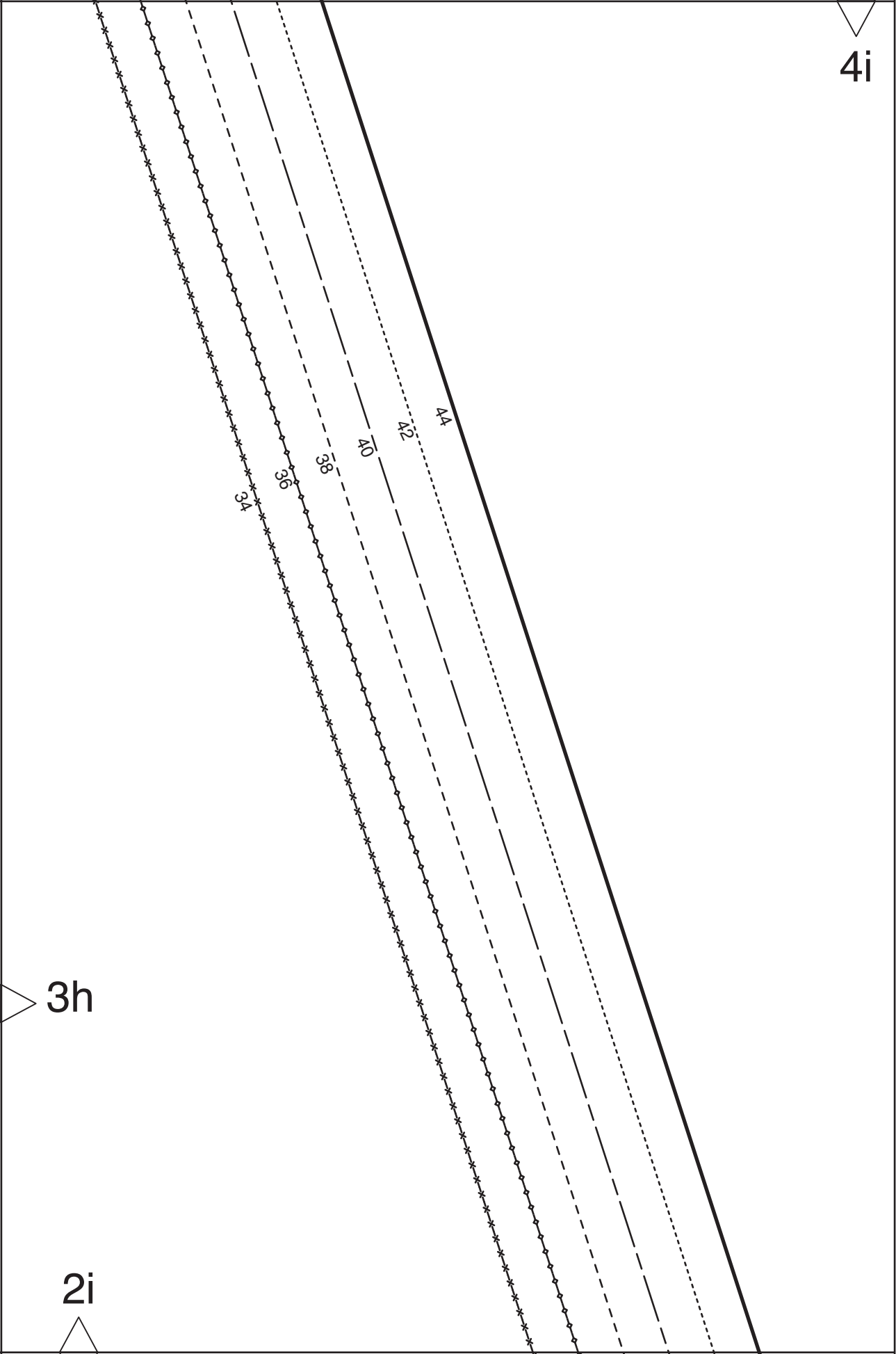
6452

4h

3h

2h

3g





4a



6a

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

34-44

10

VORDERER BESATZ

front facing / parementure
devant / voorbeleg / ripiego
davanti / vista / anterior
infodring fram / forr.
belægning / etusisävara
ПОДБОРТ

A



6452

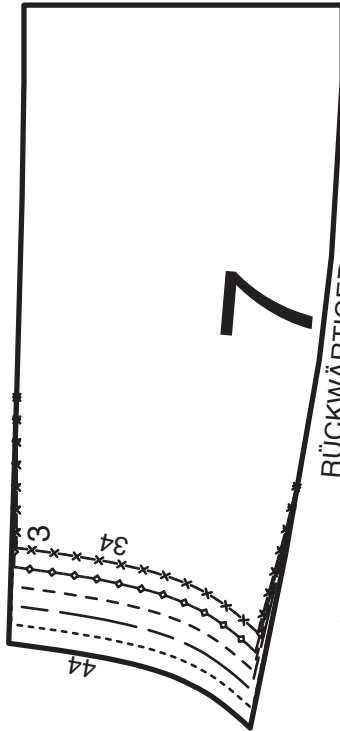
5a



6b

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post., sentido hilo / mitt bak trådkriktning / bag.
trådretning / keskitäka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

7



RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A, B

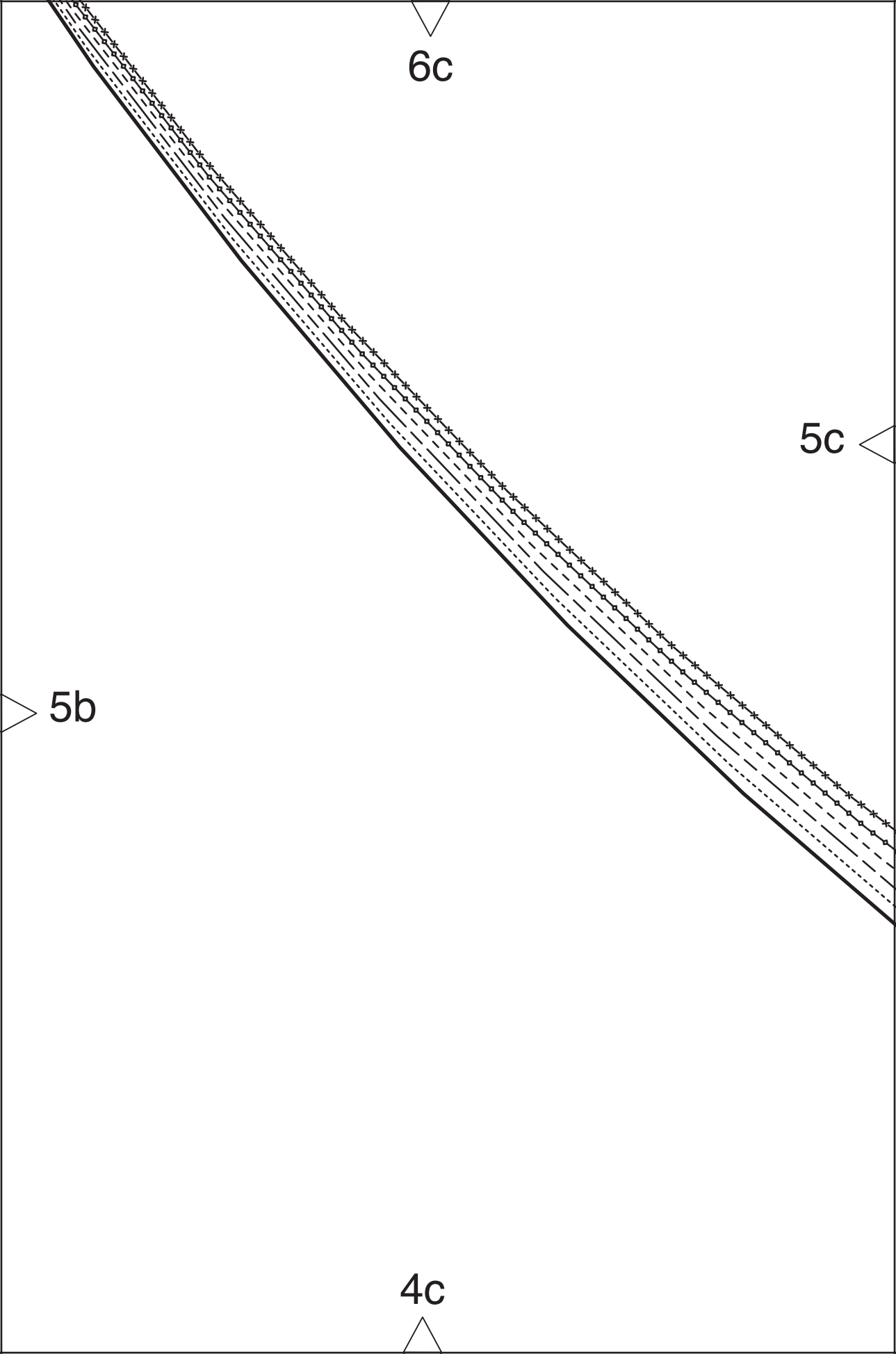


6452

5a

5b

4b

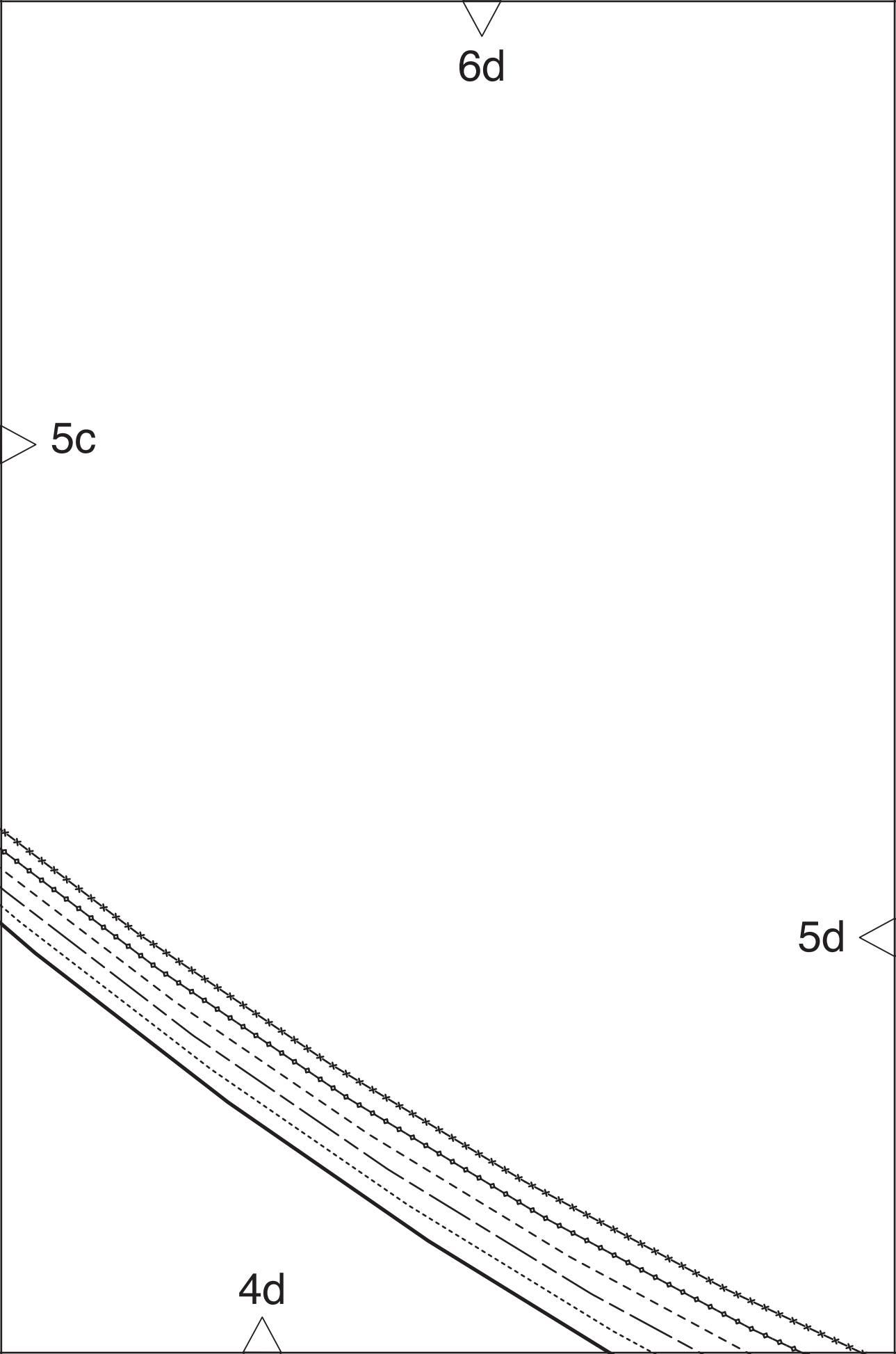


6d

5c

5d

4d

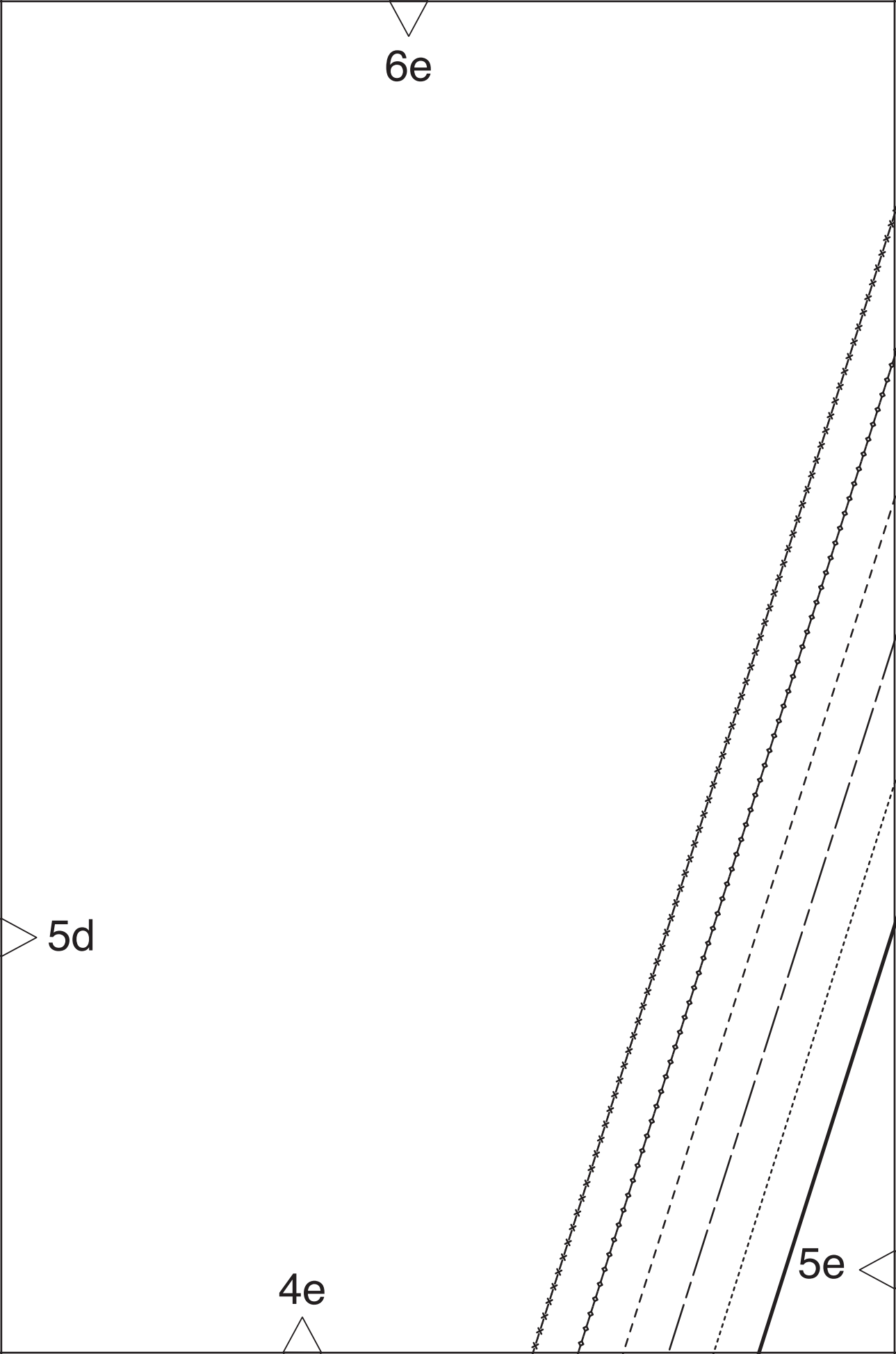


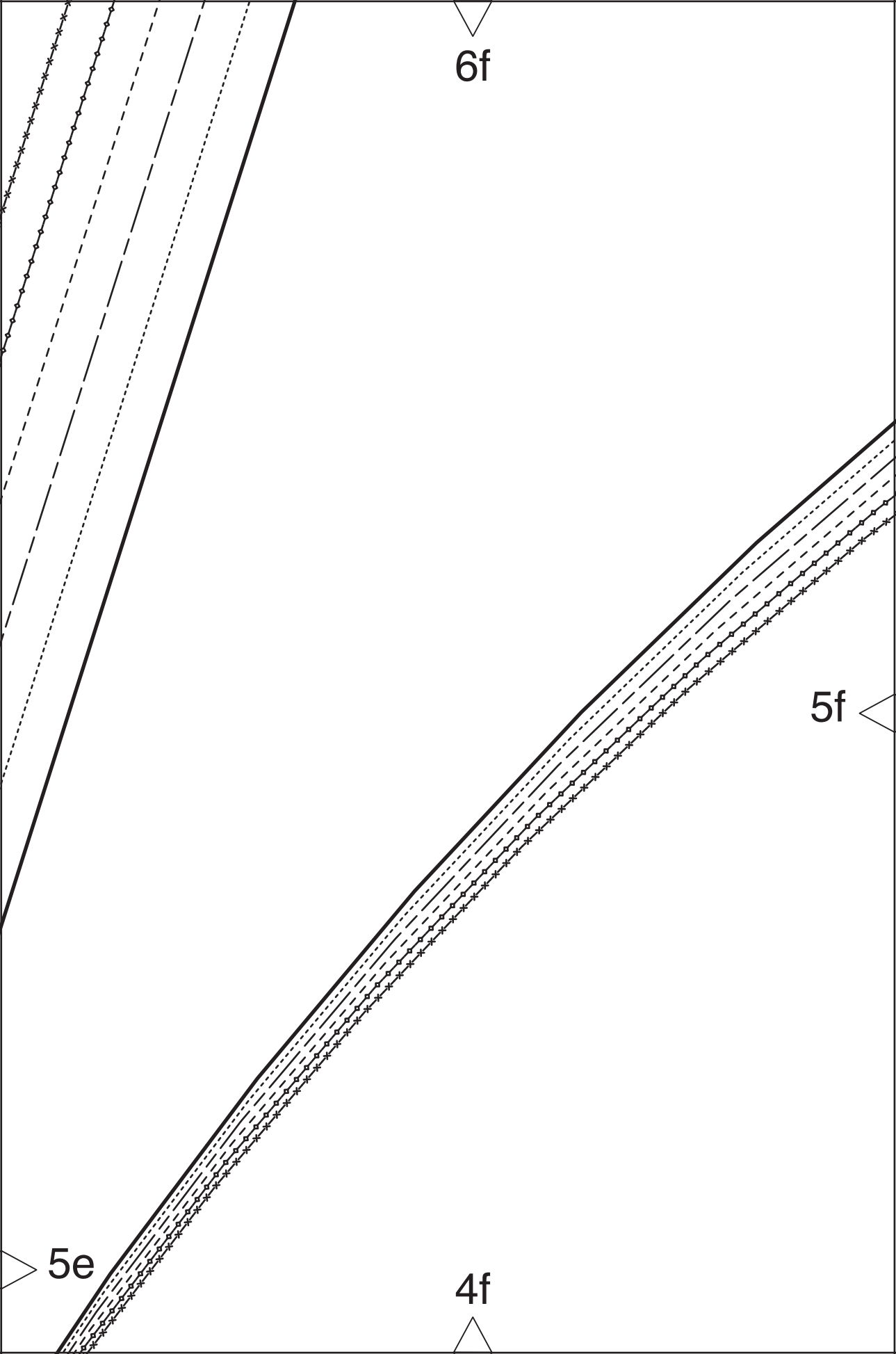
6e

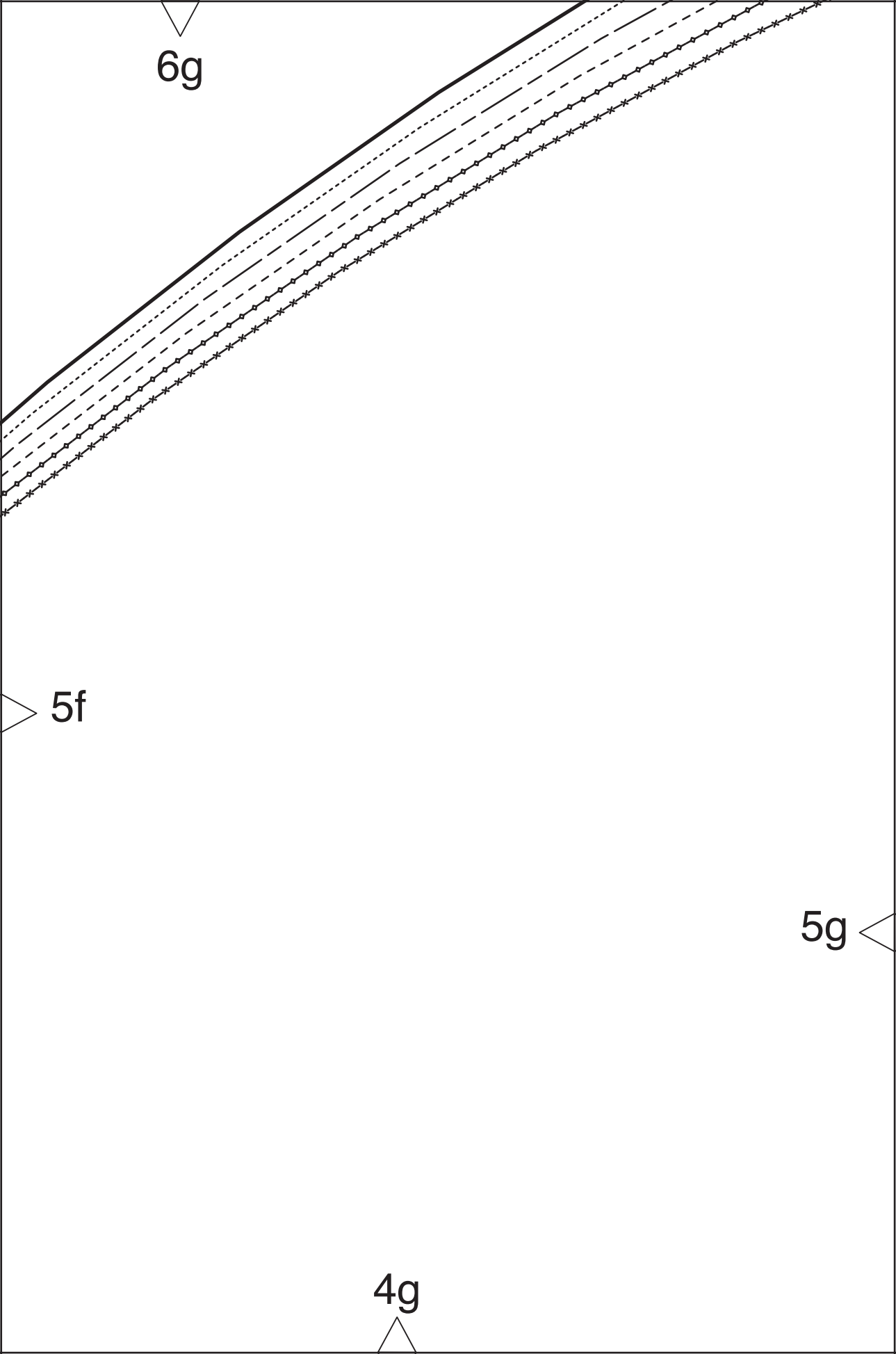
5d

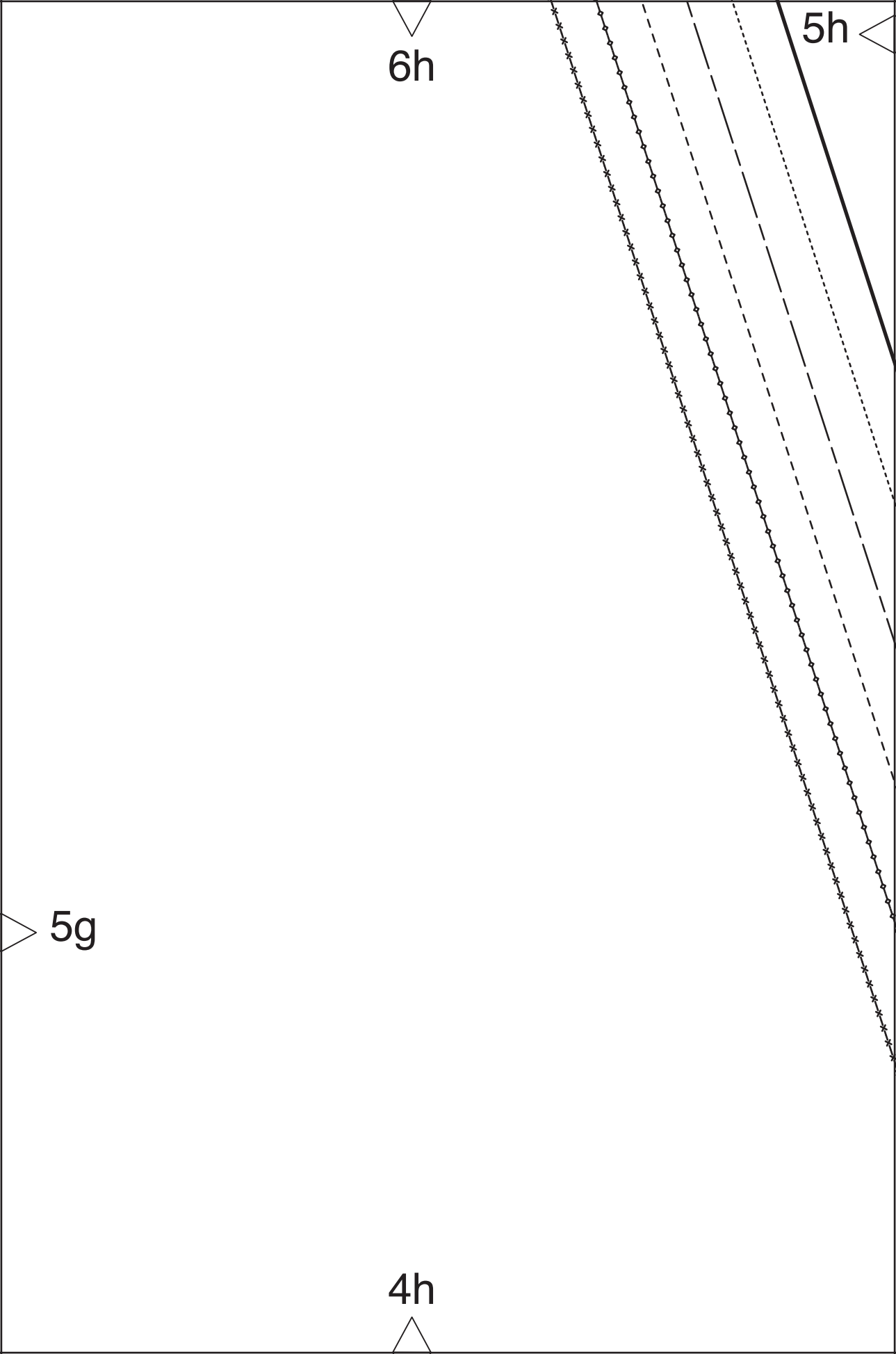
4e

5e









5h

6i

5

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

✂ 2x

6452

B

A

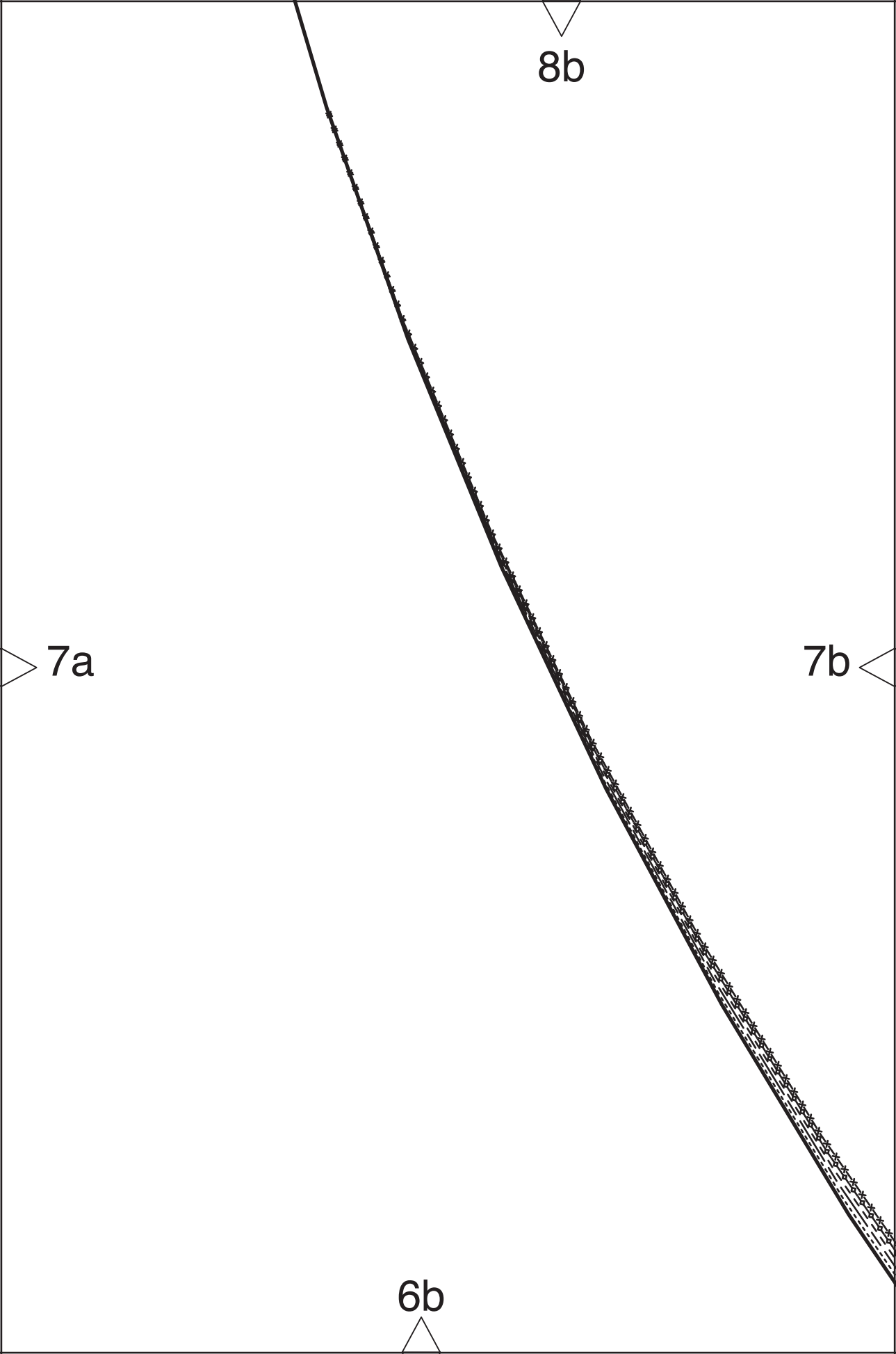
4i

7a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansunta / ДЮЛЕБАЯ НИТЬ

8a

6a



8c

6c

7b

7c

12

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAND

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbrede / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



6452

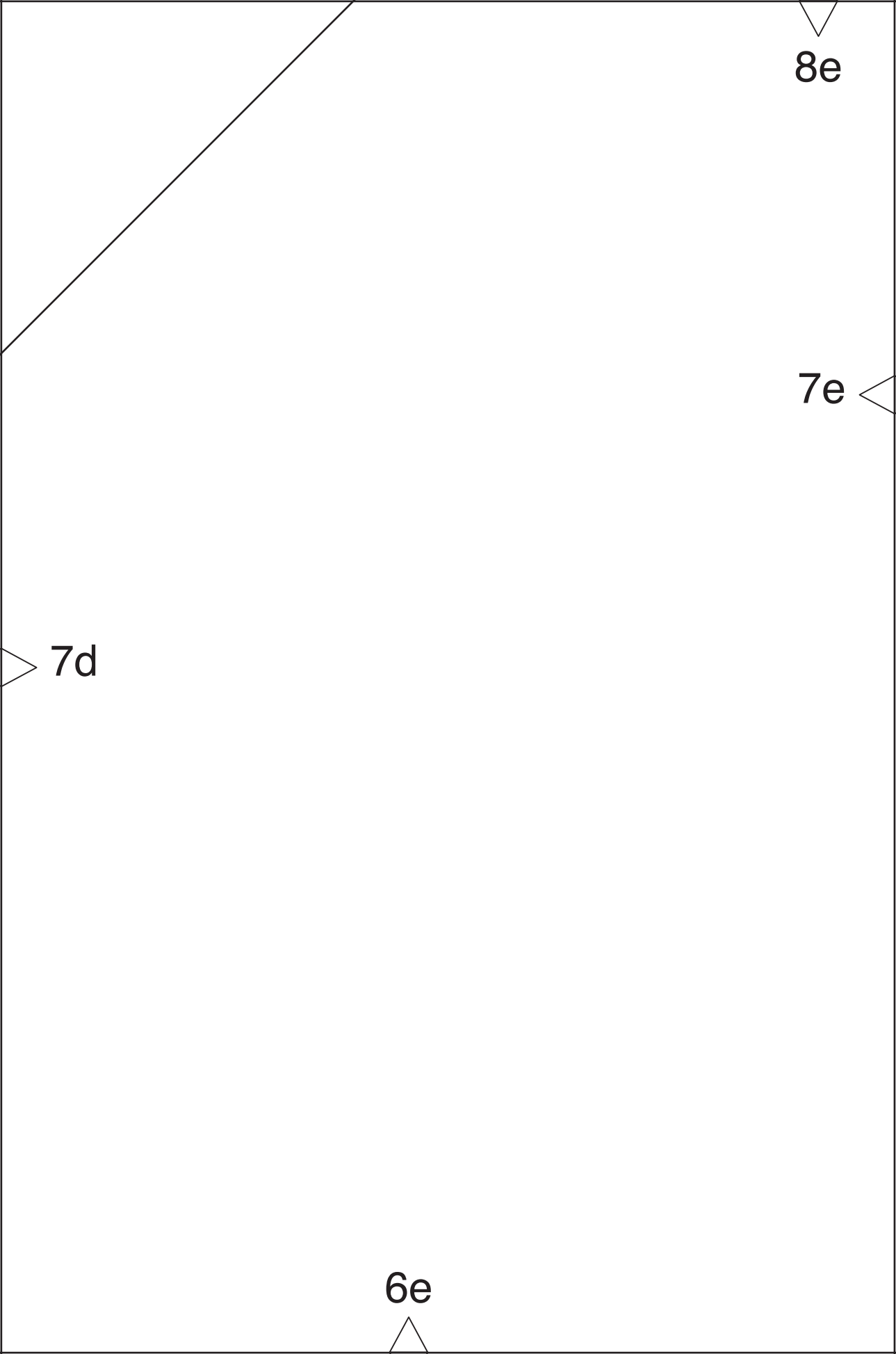
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

6d

8d

7c



6e



7d

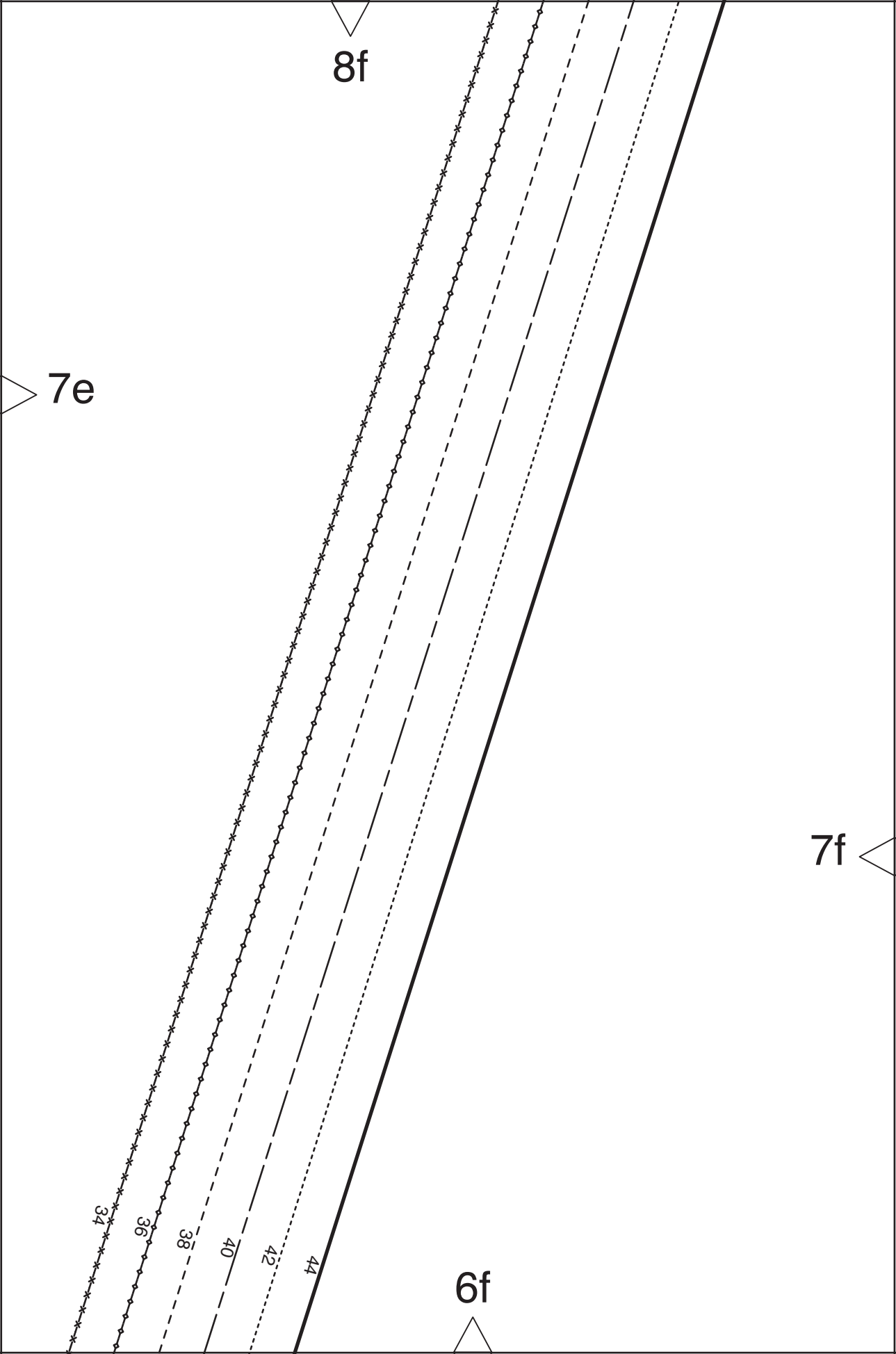


7e



8e





8g

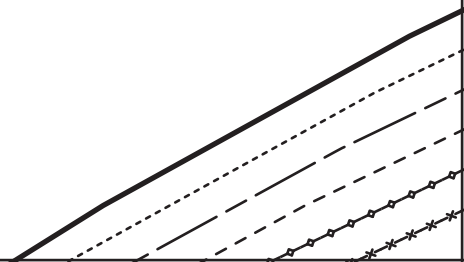
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7f

7g

6g



8h

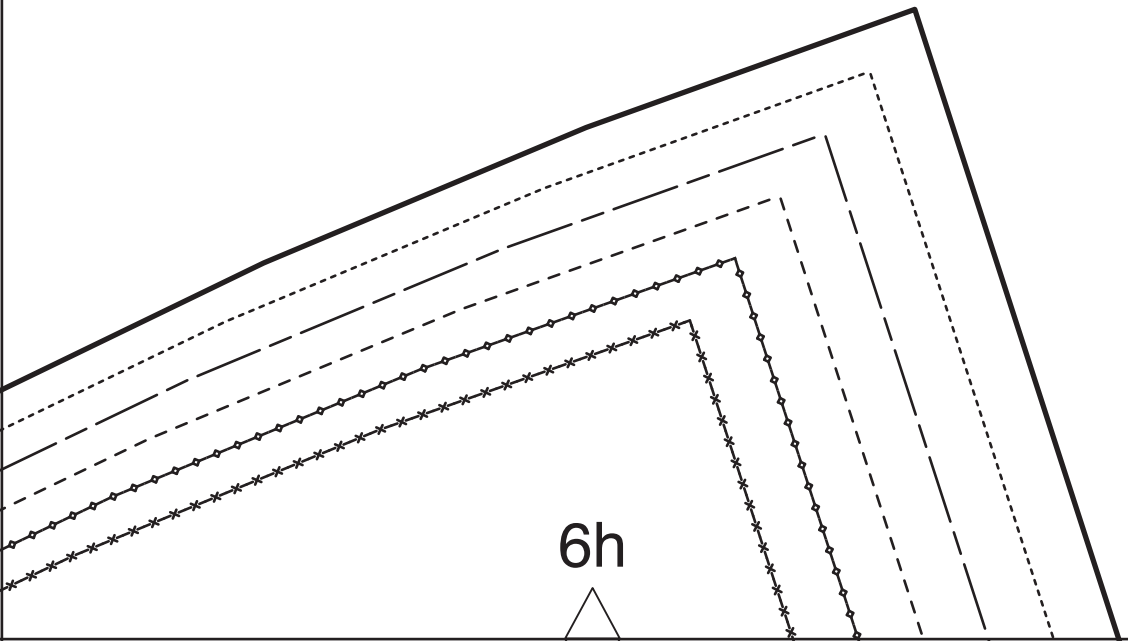
7h

burda[®] style

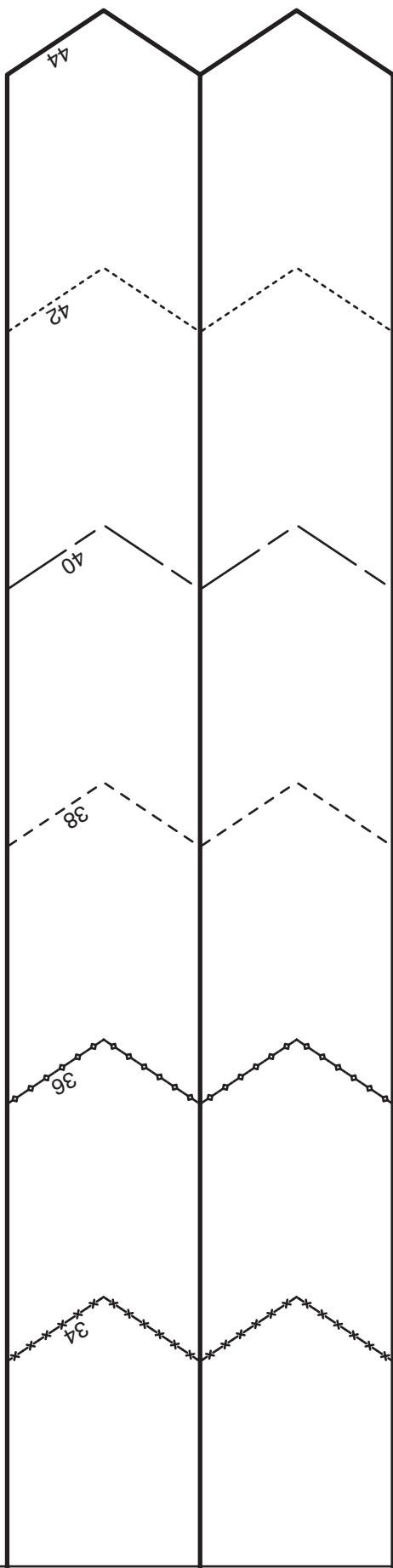
www.burdastyle.de

7g

6h

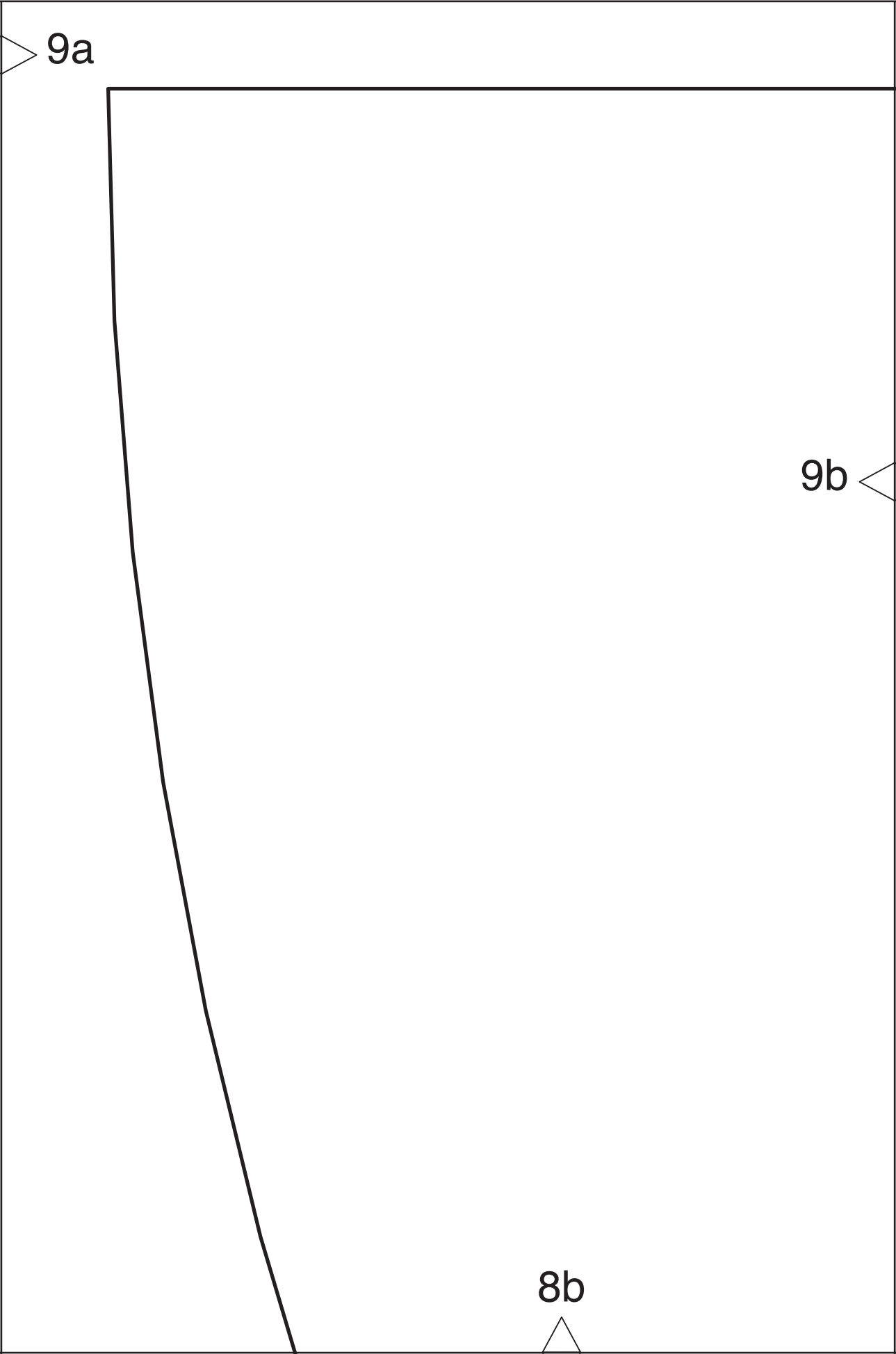


9a



8a





RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

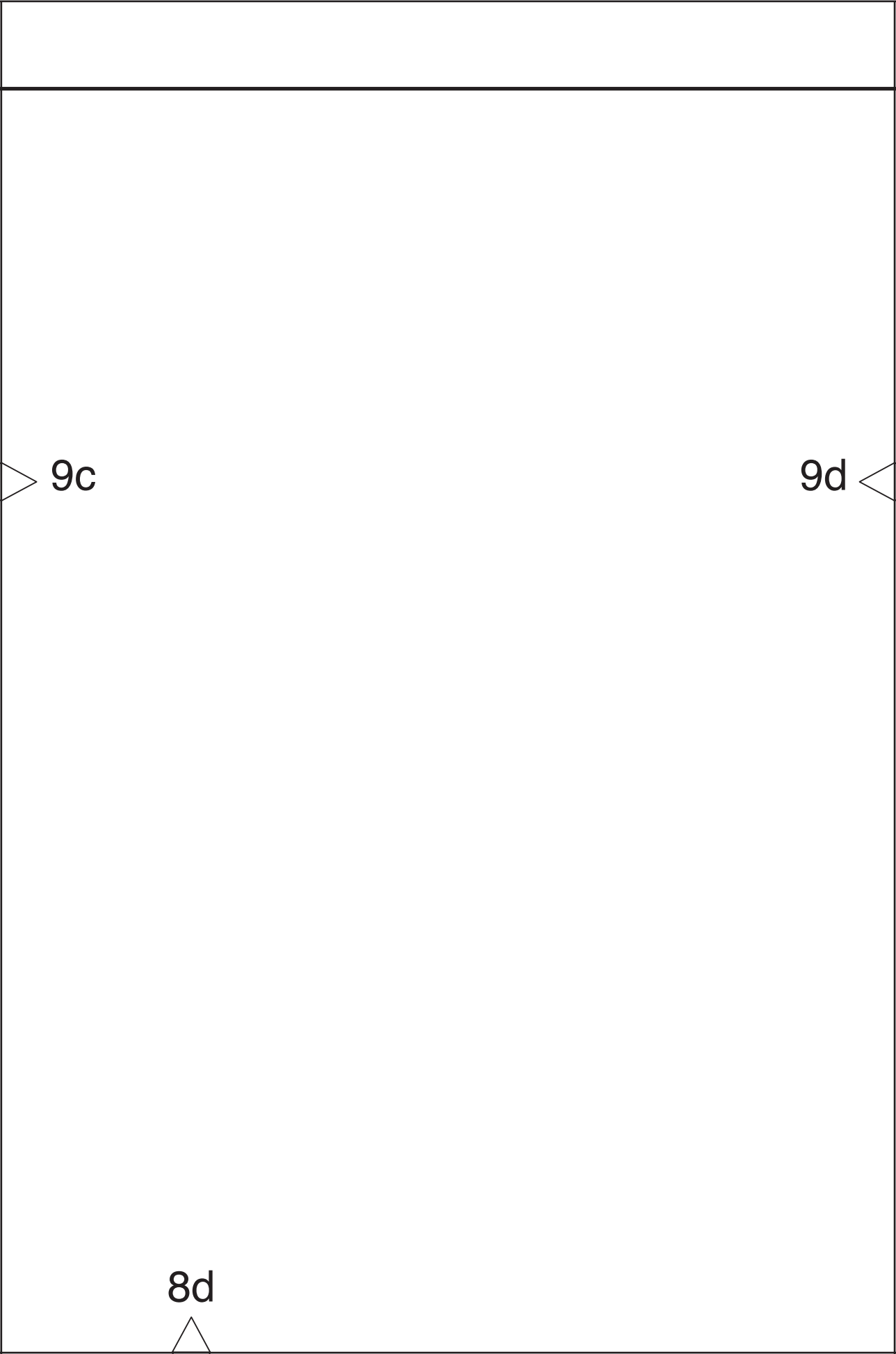
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

9b

9c

8c



9c

9d

8d



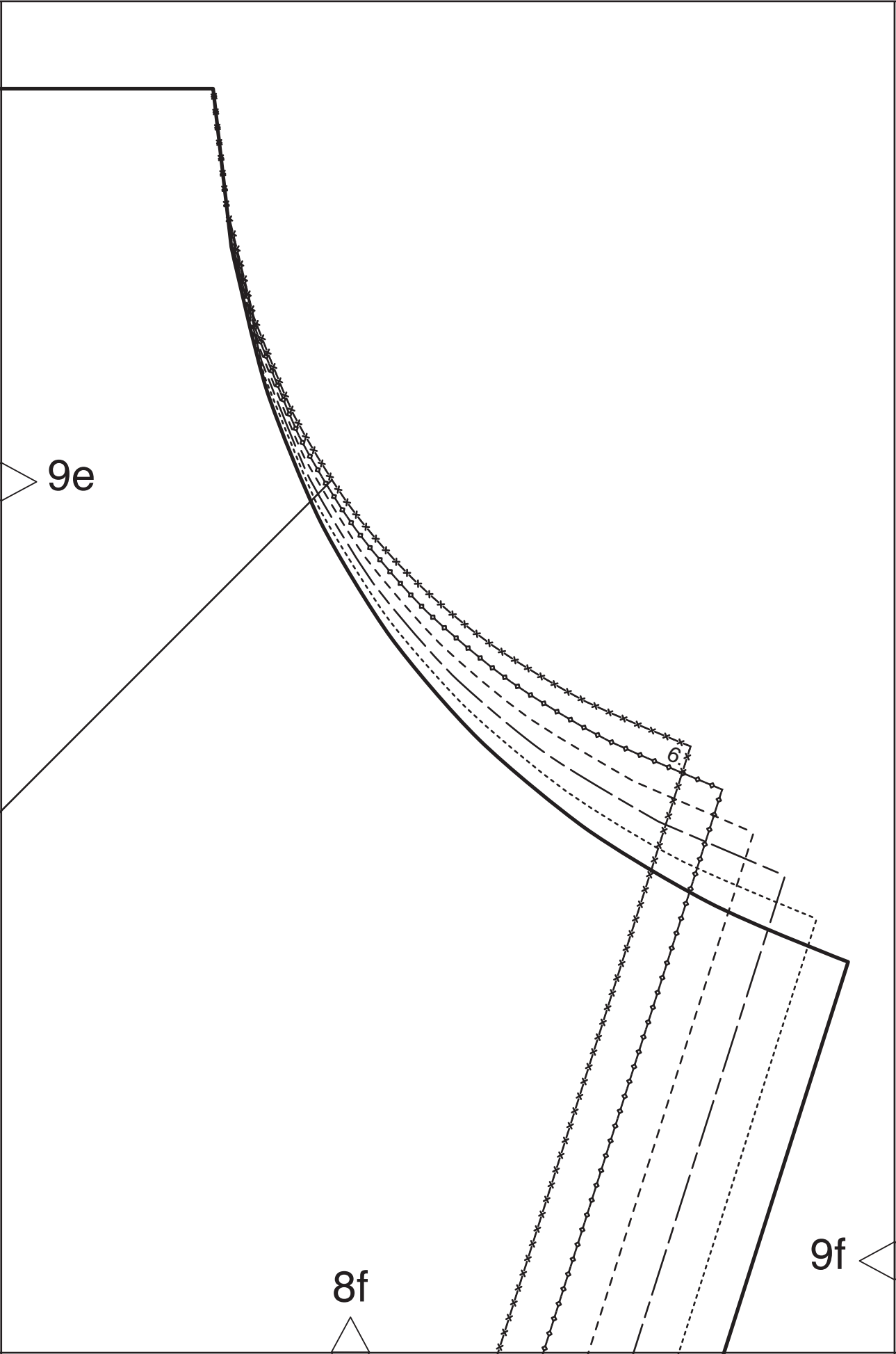
REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

9d

9e

8e



2



SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivupki / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛНОЧКИ

A,B

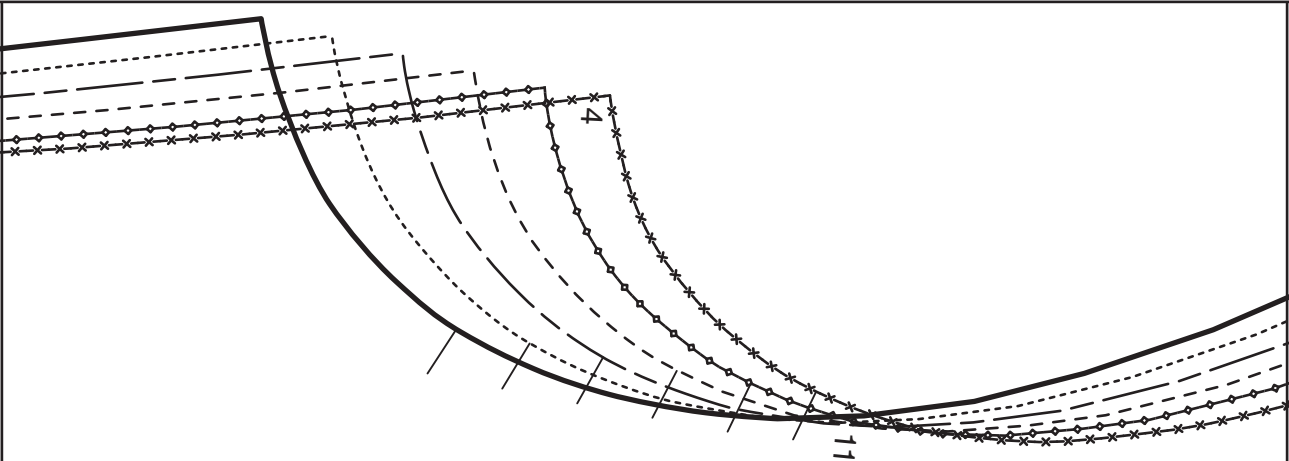


6452

9g

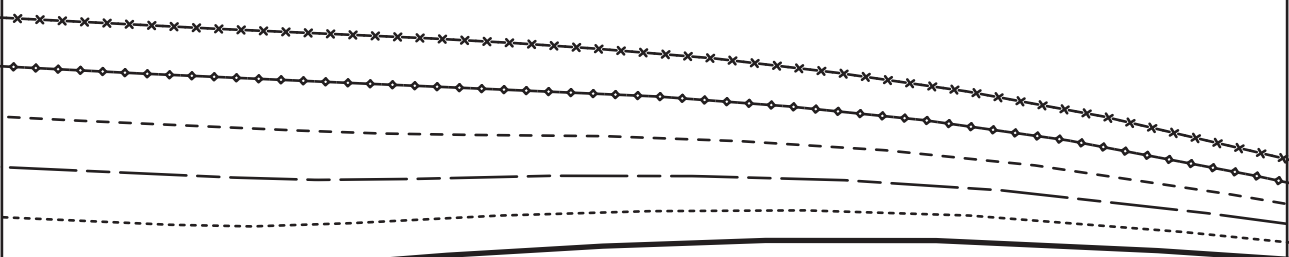
8g

9f



FADENLAUF

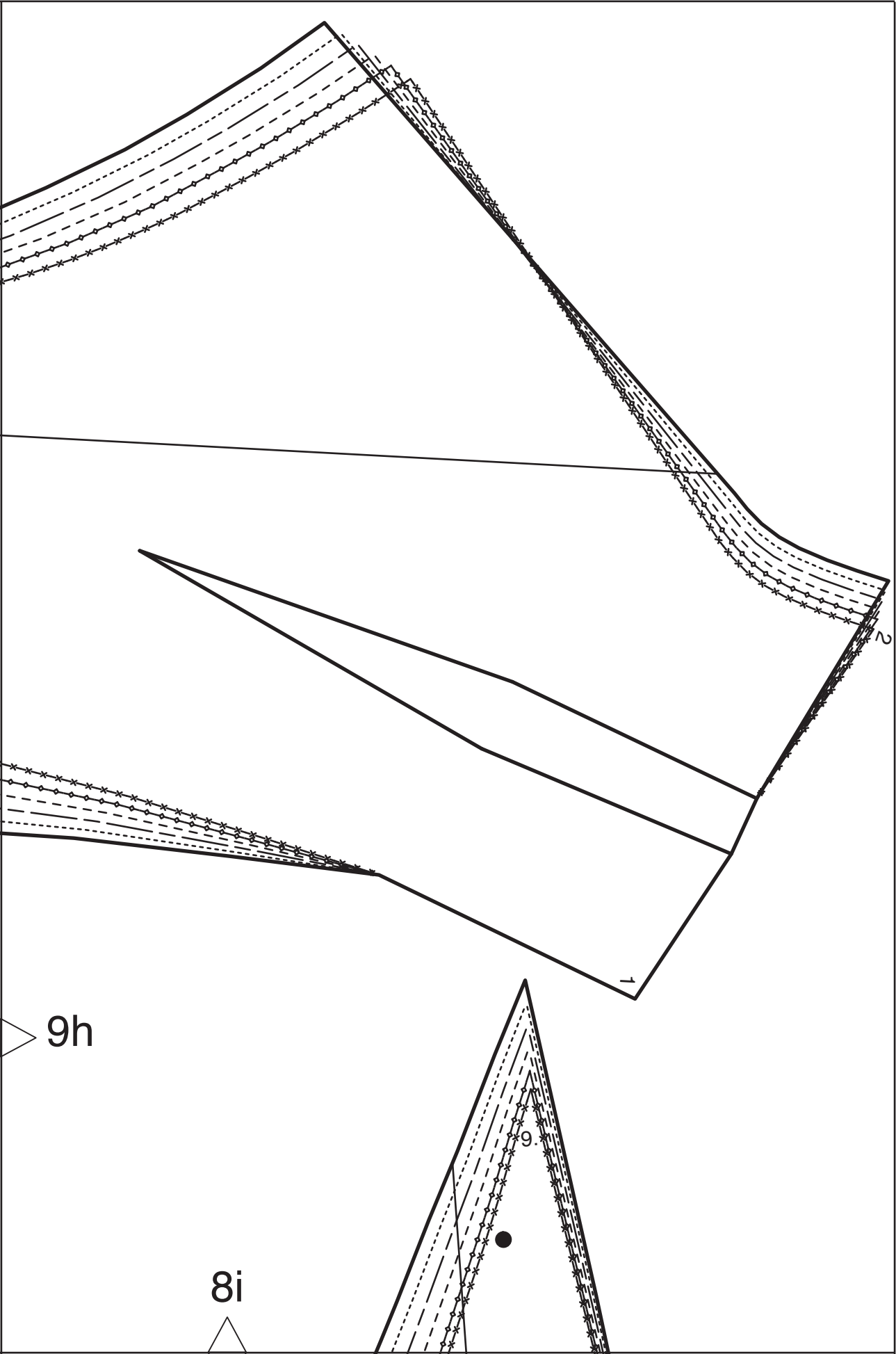
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



9g

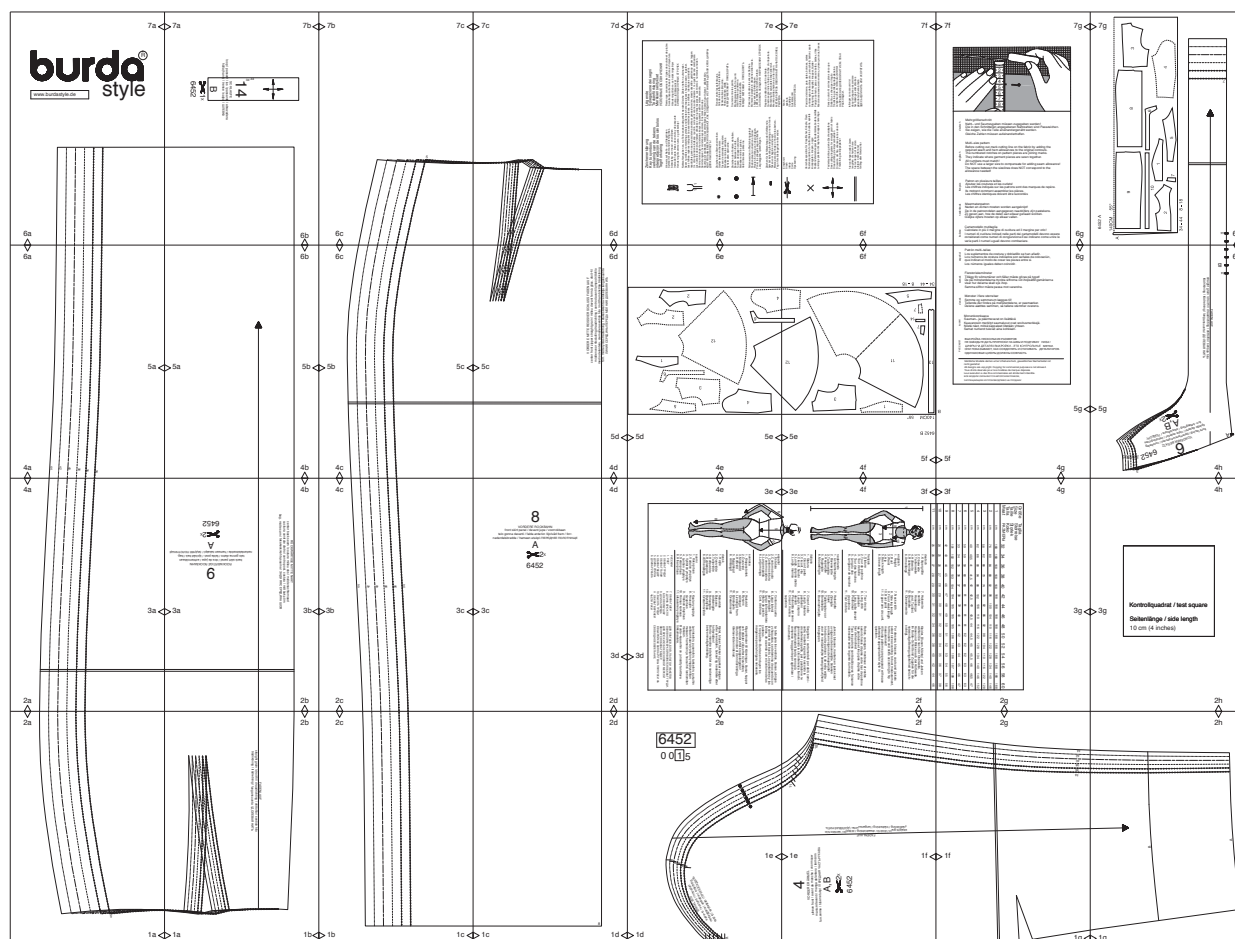
9h

8h



burda Download-Schnitt

Modell 6452 Bogen B

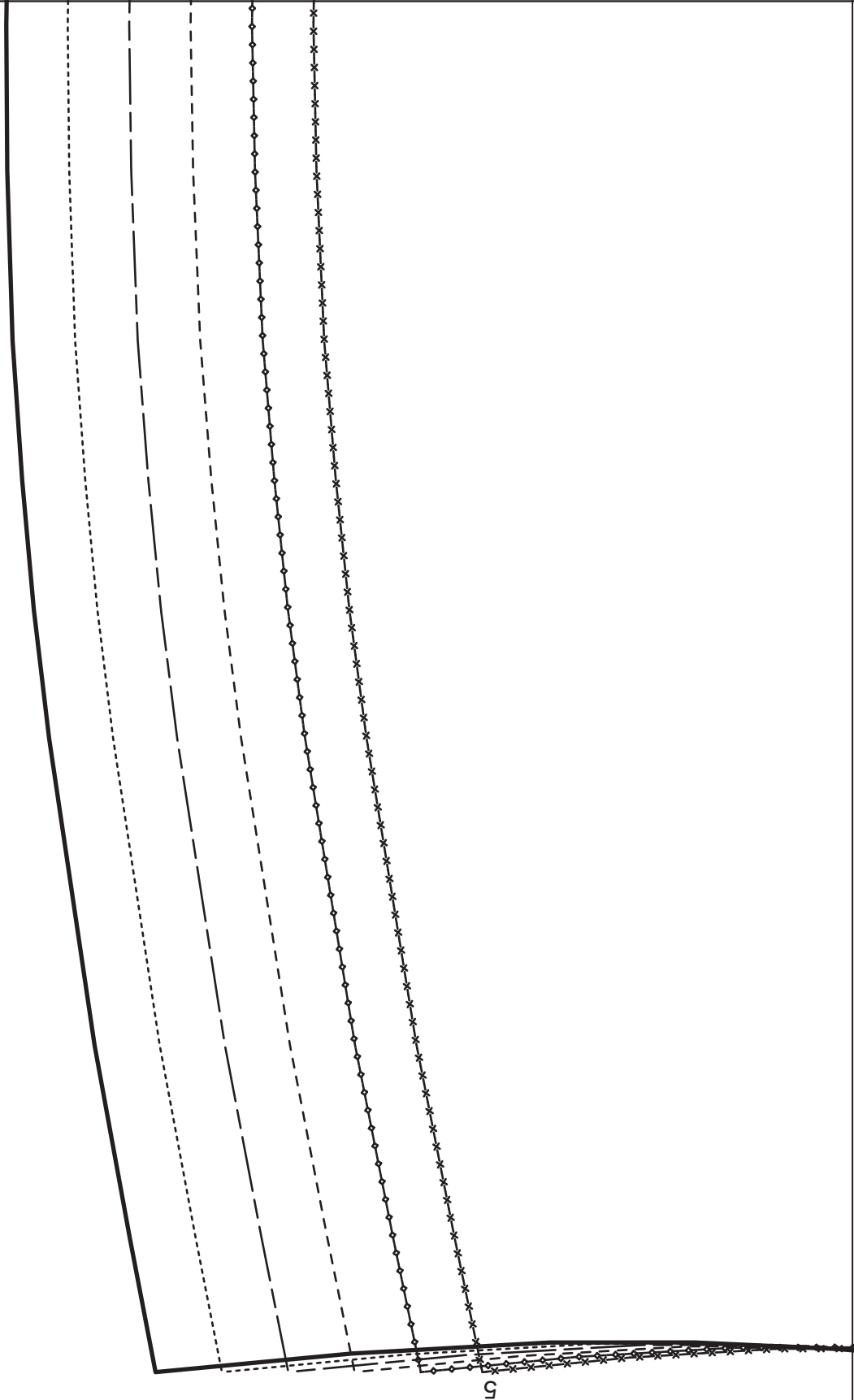


Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



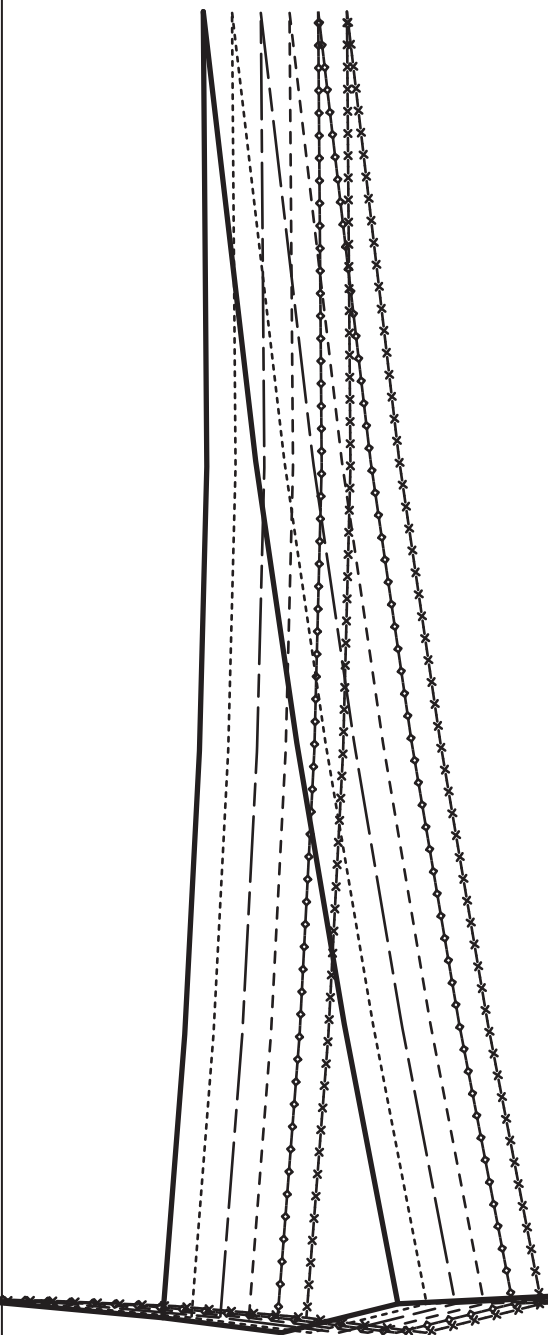
5

1a

2b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ



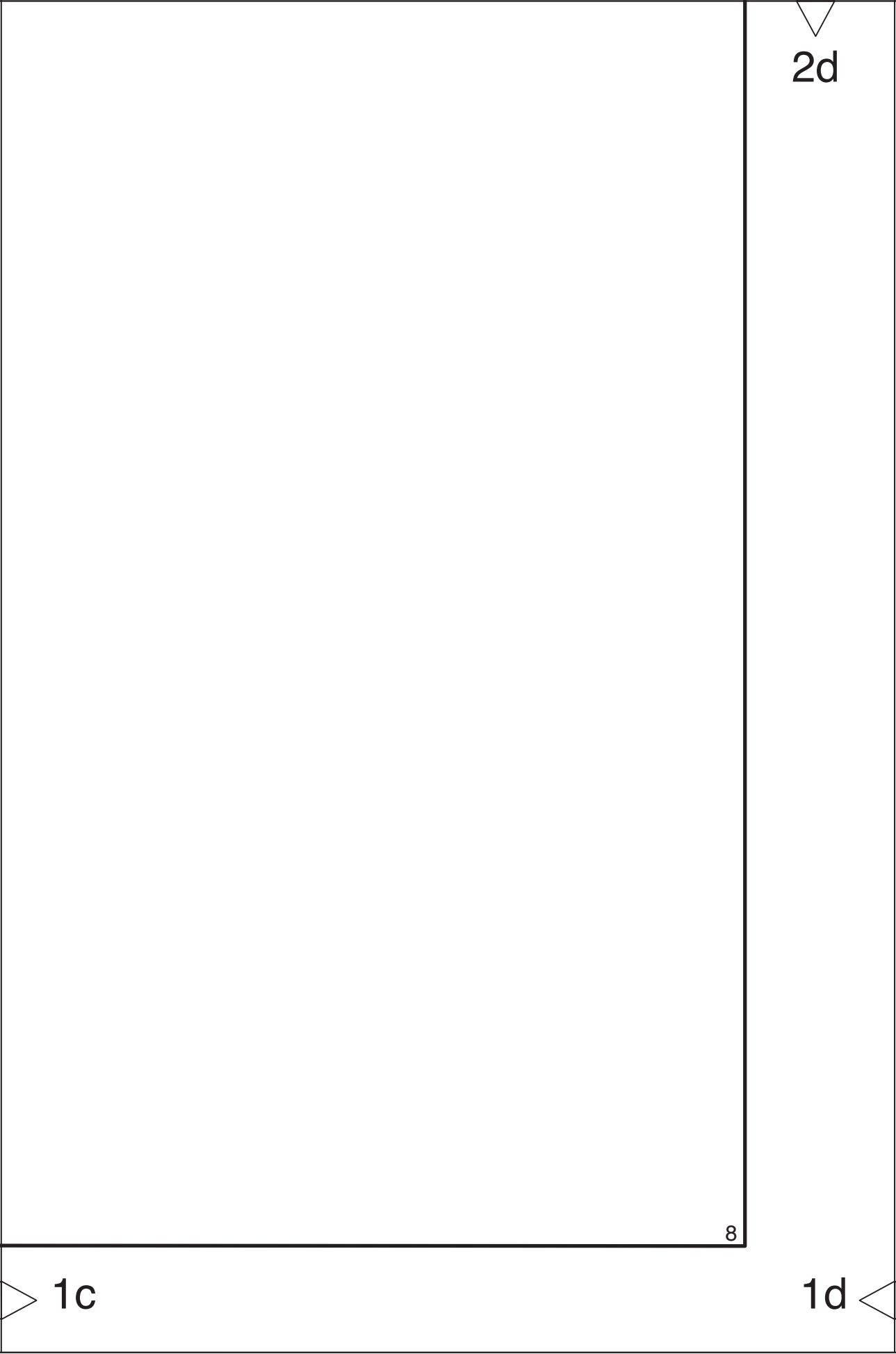
1a

1b

2c

1b

1c



6452

1



4

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
förr. ärm / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A, B



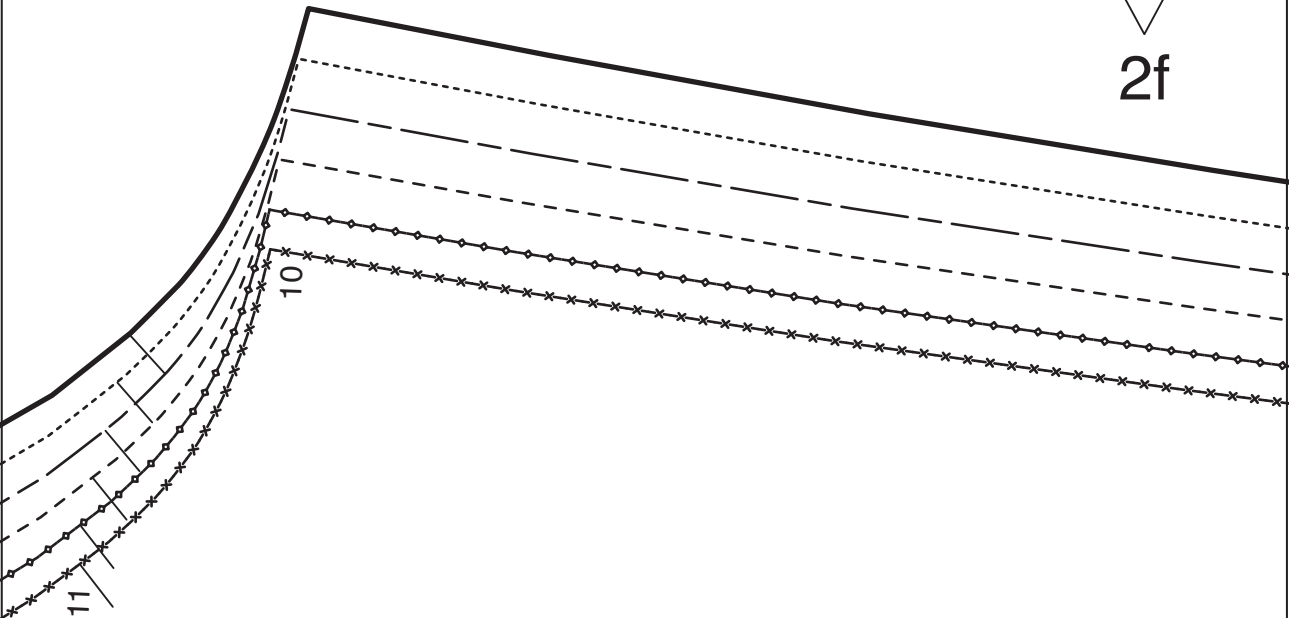
6452

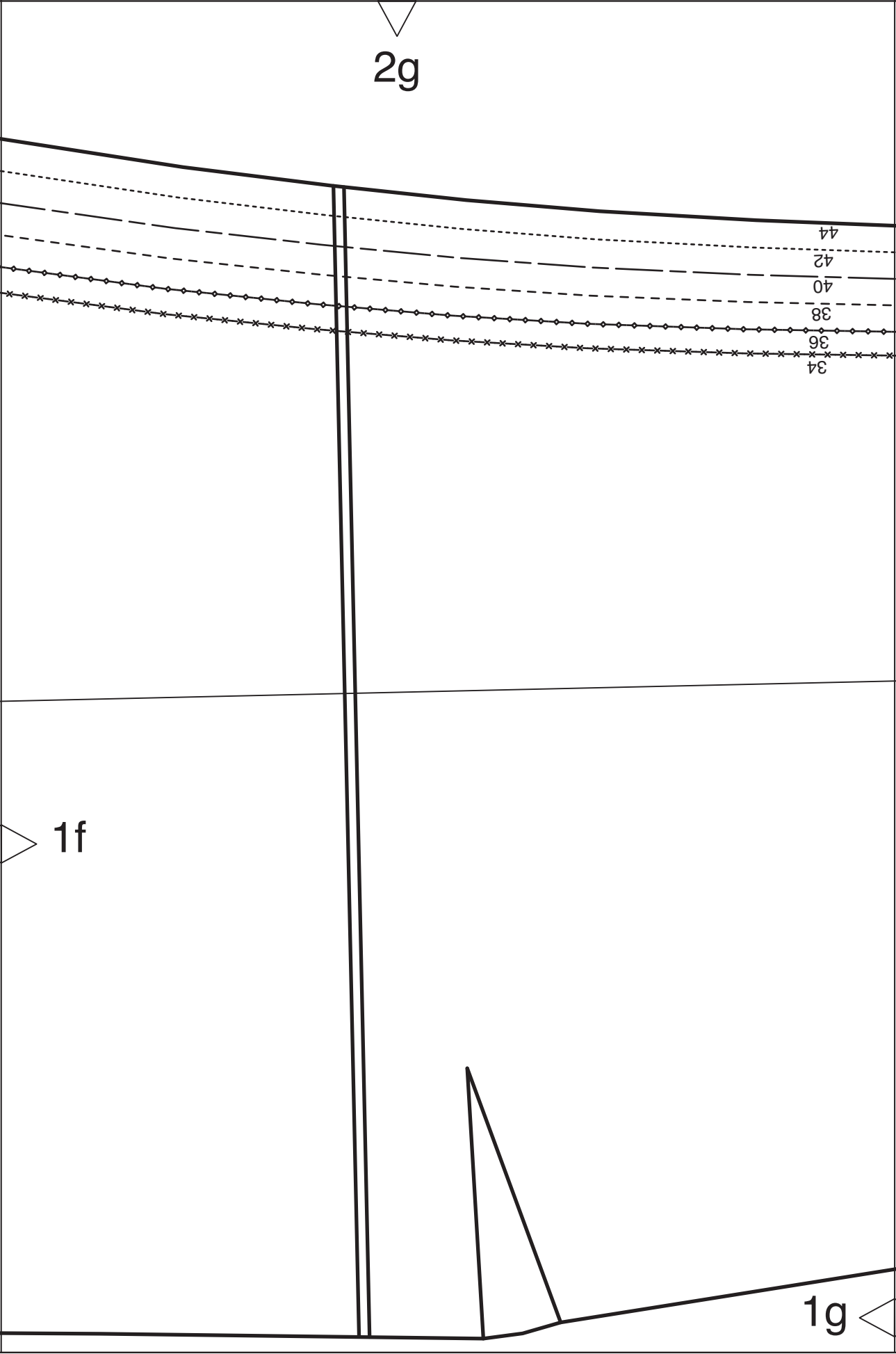
1e

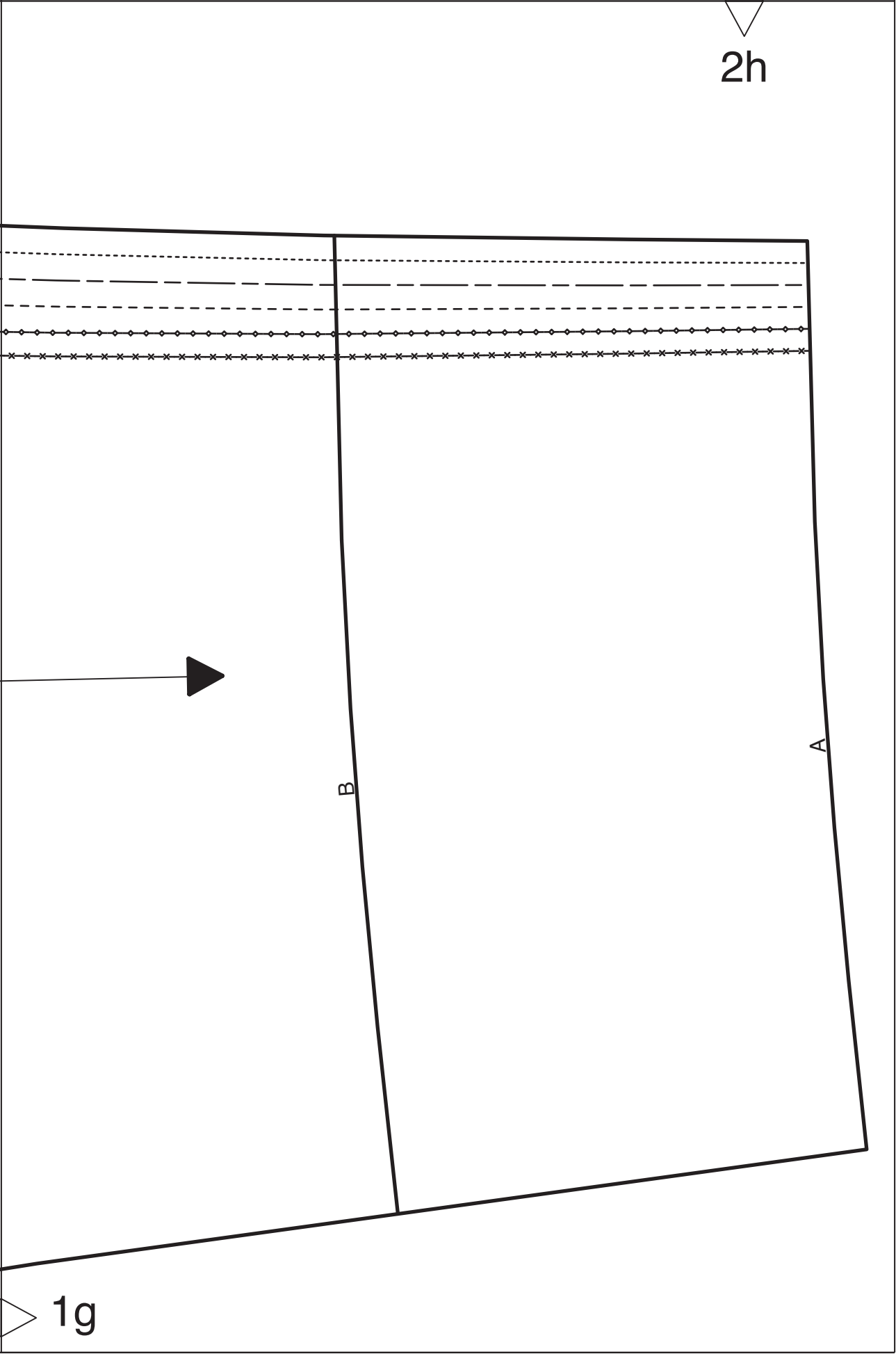
1f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddräktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБВАЯ ННТБ



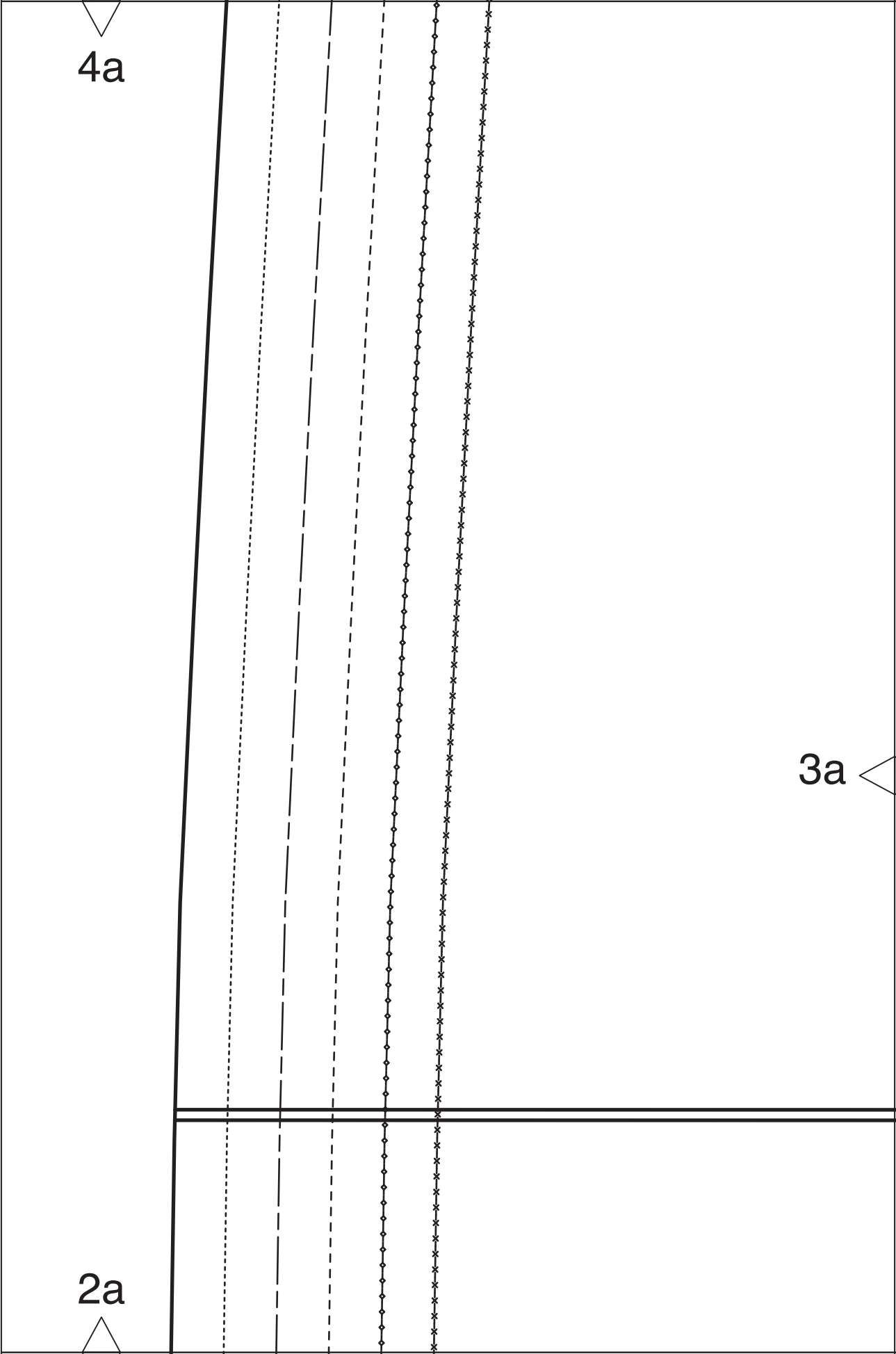




3a

4a

2a



4b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakesikonta.sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3b

2b

6452

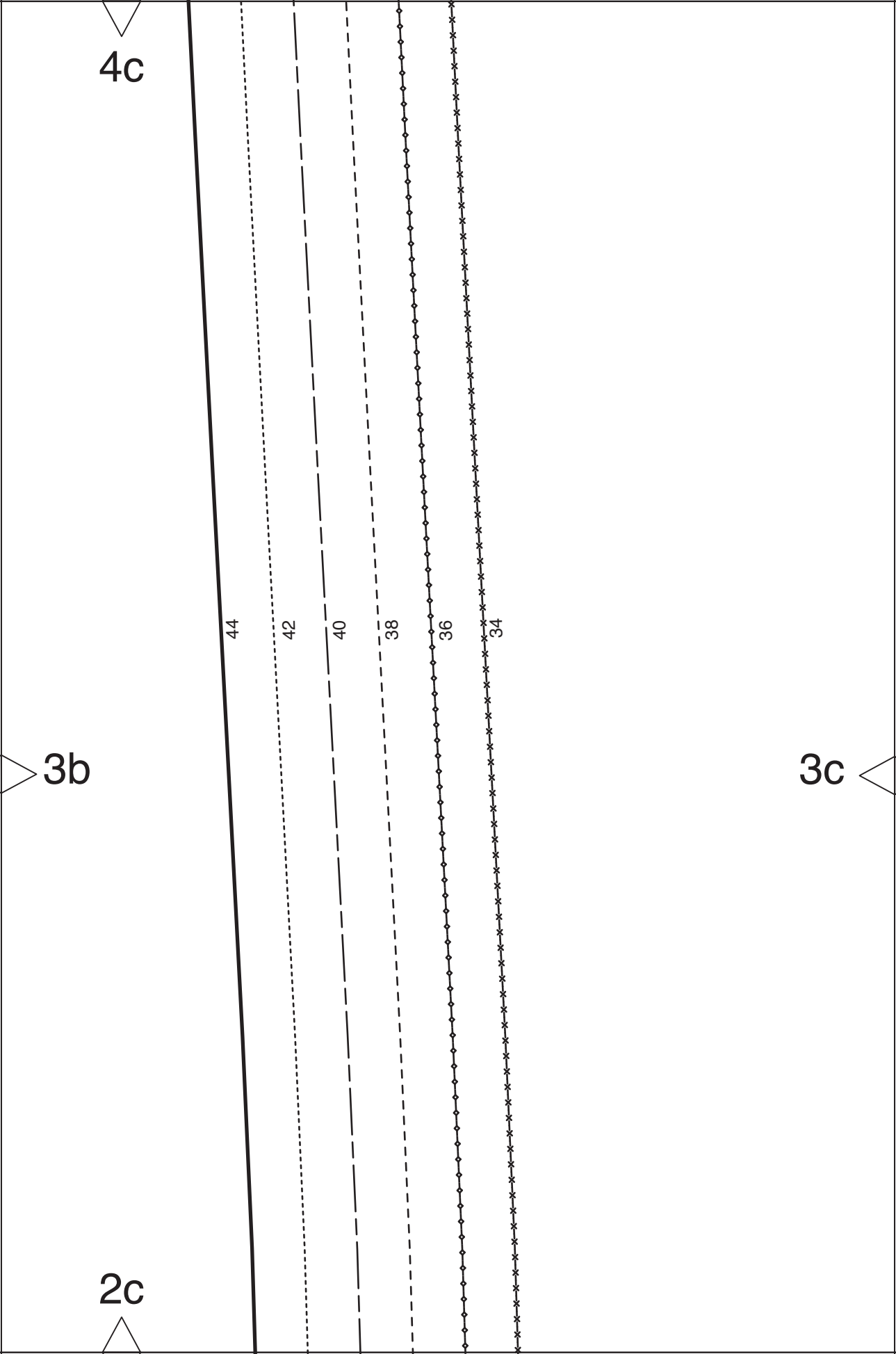


A

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolváð bak / bag.
nederdeelsbreddde / hameen takakpl / ЗАДННЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

9

3a



4d

8

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior /kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl /ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

✂ 2x

6452

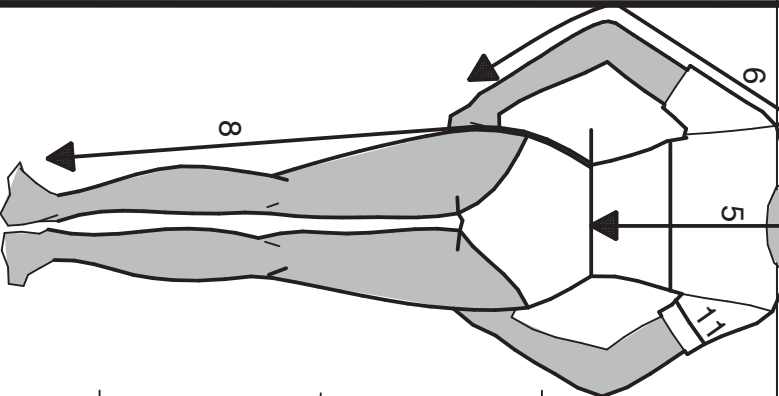
3c

3d

2d

3e

4e



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjelängd
 4. Höftvidd
 5. Ryglängd
 6. Ärm längd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspejs
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljelængde
 4. Høftelængde
 5. Ryglængde
 6. Ærme længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystlængde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mönstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilletæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫПОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПЫТКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2e

3d

deutsch

- 1. Körpergröße
- 2. Oberweite
- 3. Taillenweite
- 4. Hüftweite
- 5. Rückenlänge
- 6. Ärmellänge
- 7. Halsweite
- 8. seitliche Hosenlänge
- 9. vord. Taillendl.
- 10. Brusttiefe
- 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- 1. Height
- 2. Bust
- 3. Waist
- 4. Hip
- 5. Back length
- 6. Sleeve length
- 7. Neck width
- 8. Side leg length
- 9. Front waist length
- 10. Bust point
- 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

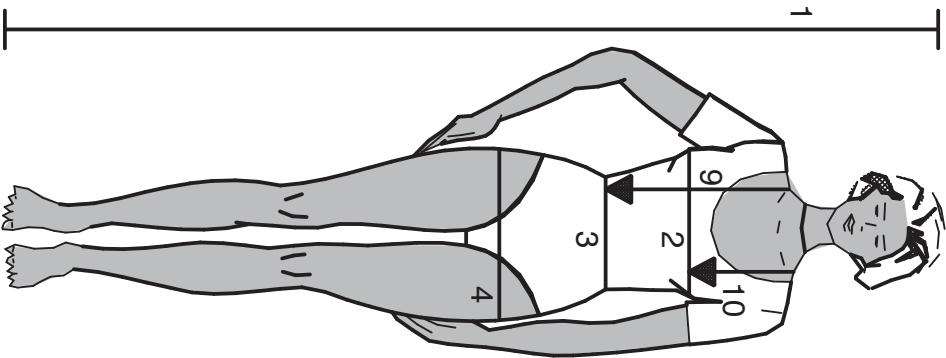
- 1. Stature
- 2. Tour de poitrine
- 3. Tour de taille
- 4. Tour des hanches
- 5. Long. du dos
- 6. Longueur de manche
- 7. Tour de cou
- 8. Long. côté pantalon
- 9. Long. taille devant
- 10. Profondeur de poitrine
- 11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

- 1. Lichaamslengte
- 2. Bovenwijdte
- 3. Tailenwijdte
- 4. Heupwijdte
- 5. Ruglengte
- 6. Mouwlengte
- 7. Halswijdte
- 8. Zijlengte broek
- 9. Taillelengte voor
- 10. Borstdiepte
- 11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



italiano

- 1. Statura
- 2. Circonf. petto
- 3. Circonf. vita
- 4. Circonf. fianchi
- 5. Lungh. corpiño dietro
- 6. Lungh. manica
- 7. Circonf. collo
- 8. Lungh. laterale pantaloni
- 9. Lungh. corpiño davanti
- 10. Profondità del seno
- 11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

4g

3g

2g

3f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3g

2h

5a



34



36



38



40



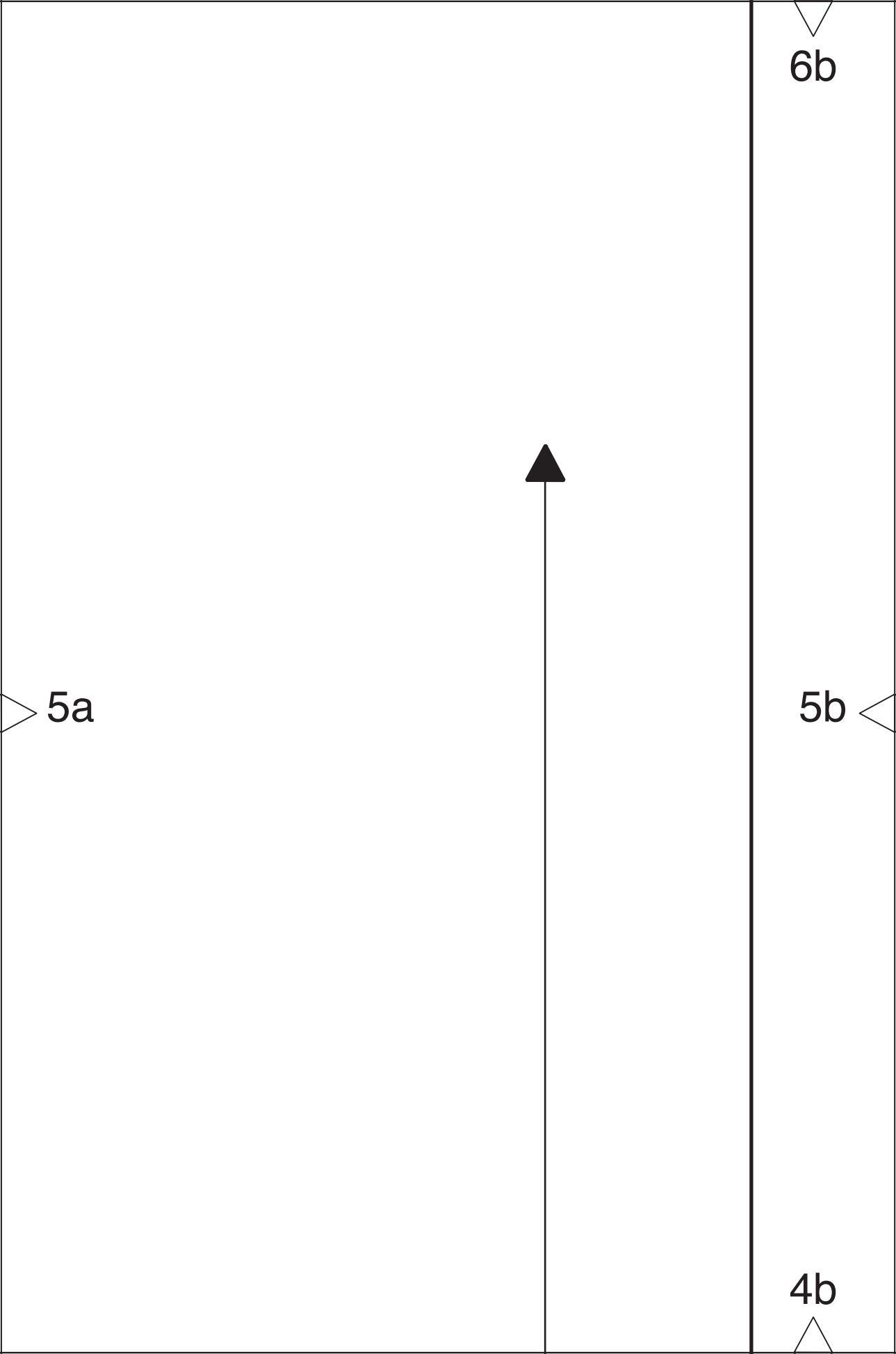
42

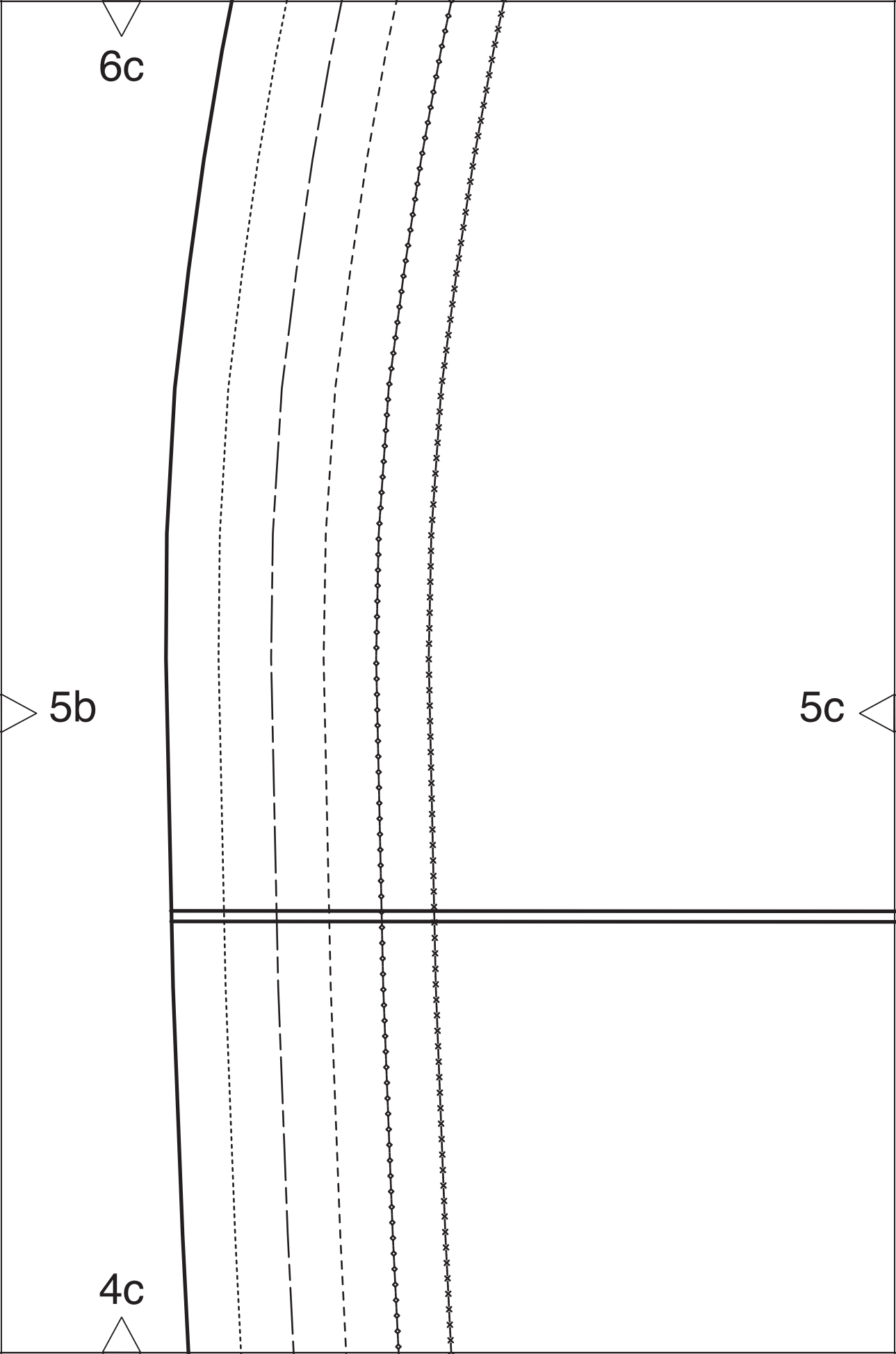


44

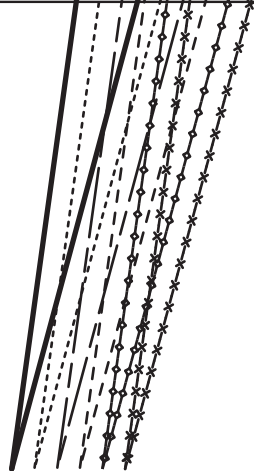
6a

4a





5c



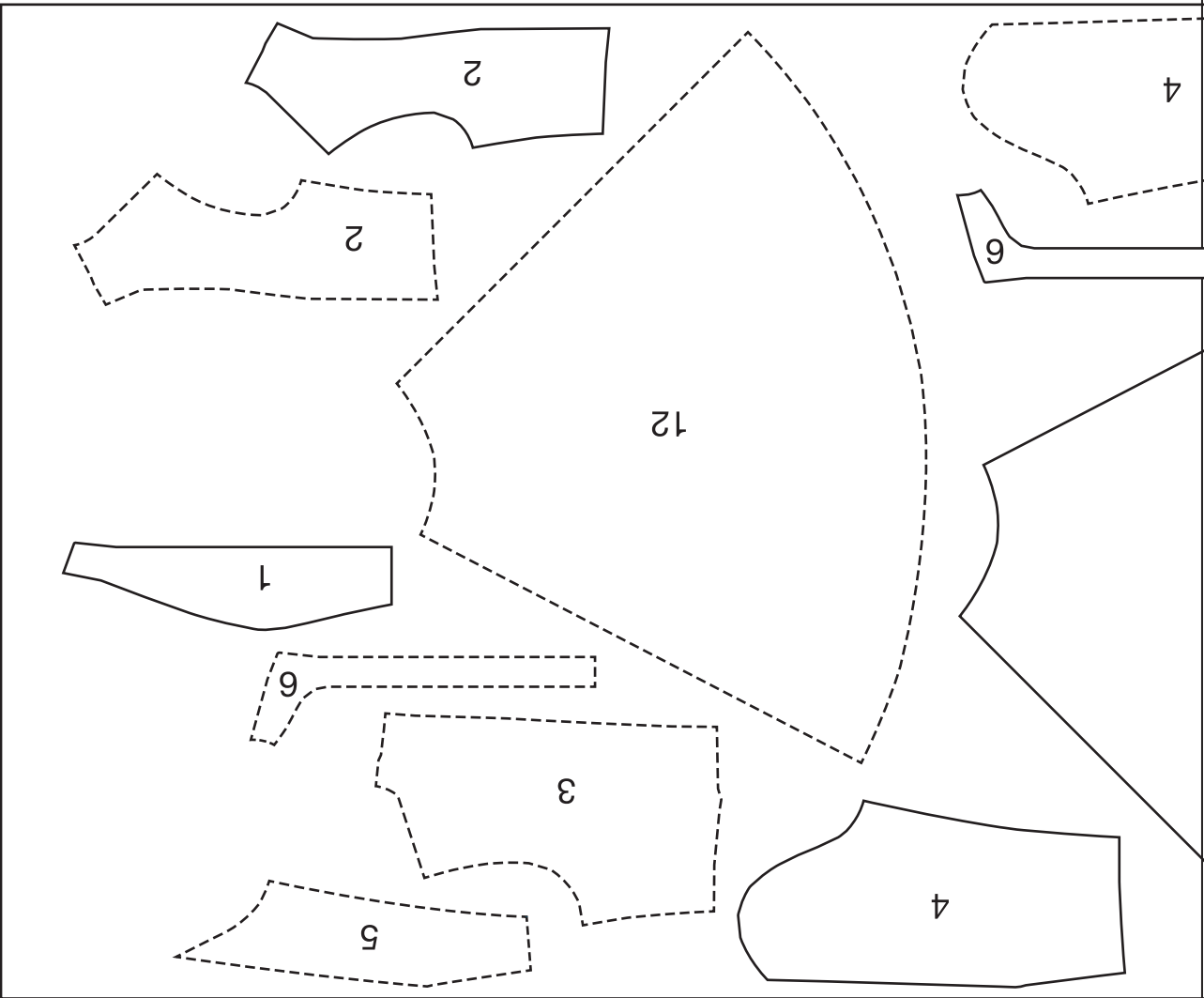
VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF
center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit-fil
middenvoor ritssluiting draadrichting / centro davanti lampo drittofilo
medio delantero, cremallera sentido hilo / mitt fram blixtlåa trådriktning
forr. midte lynlås trådretning / etukeskikohta vetoketju langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d

5d

4d

6e

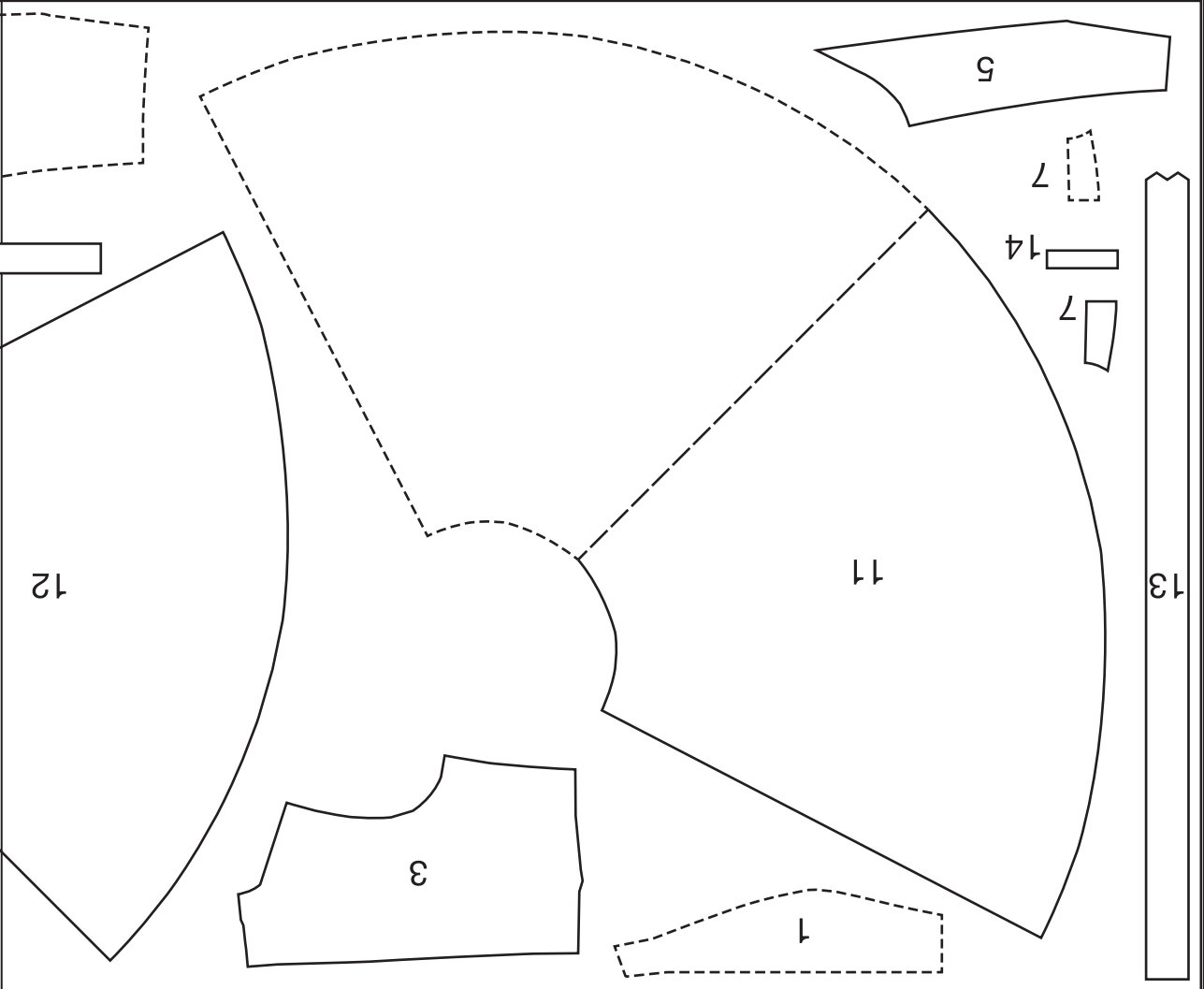


5d

5e

4e

34 - 44 8 - 18



140CM 55"

6452 B

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6g

5g

5f

4g

h9

B

34

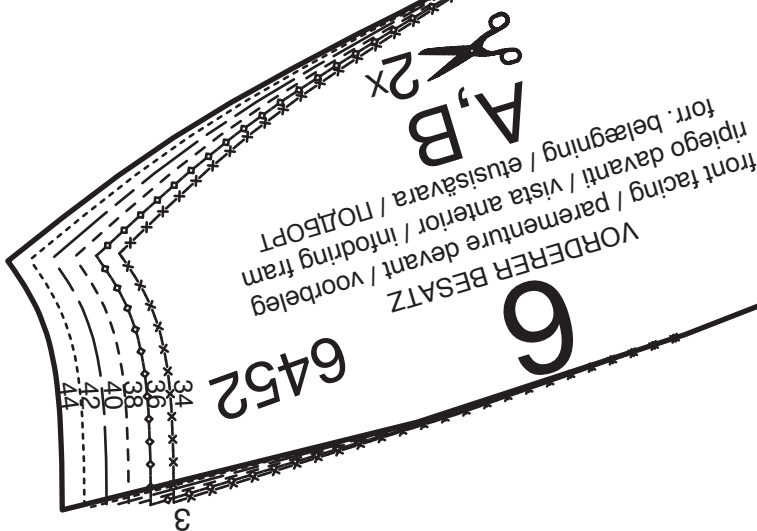
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddikning / trådreting / langansuunta / ДОЛГЕБАЯ НИТЬ

A

h4

g5

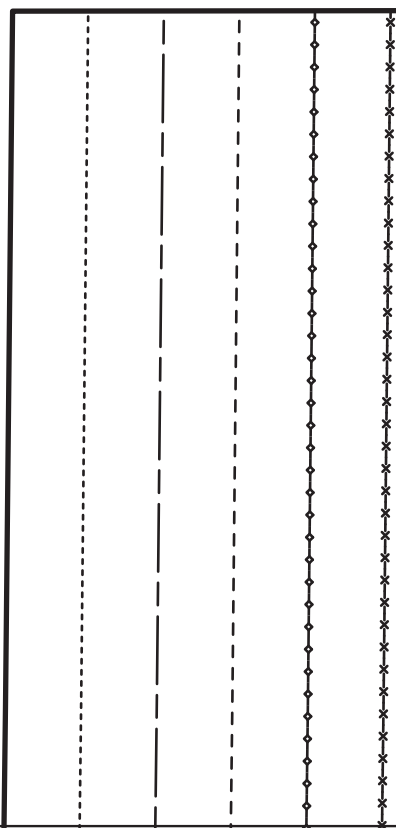


7a 

burda[®]
style

www.burdastyle.de

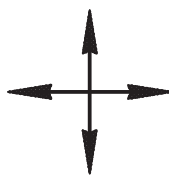
6a



7b

6b

7a



34-44

14

SCHLAUFE

loop / passart / lus / passante / abrazadera
hälla (hant) / trense / salpa / шпЕБКА

B



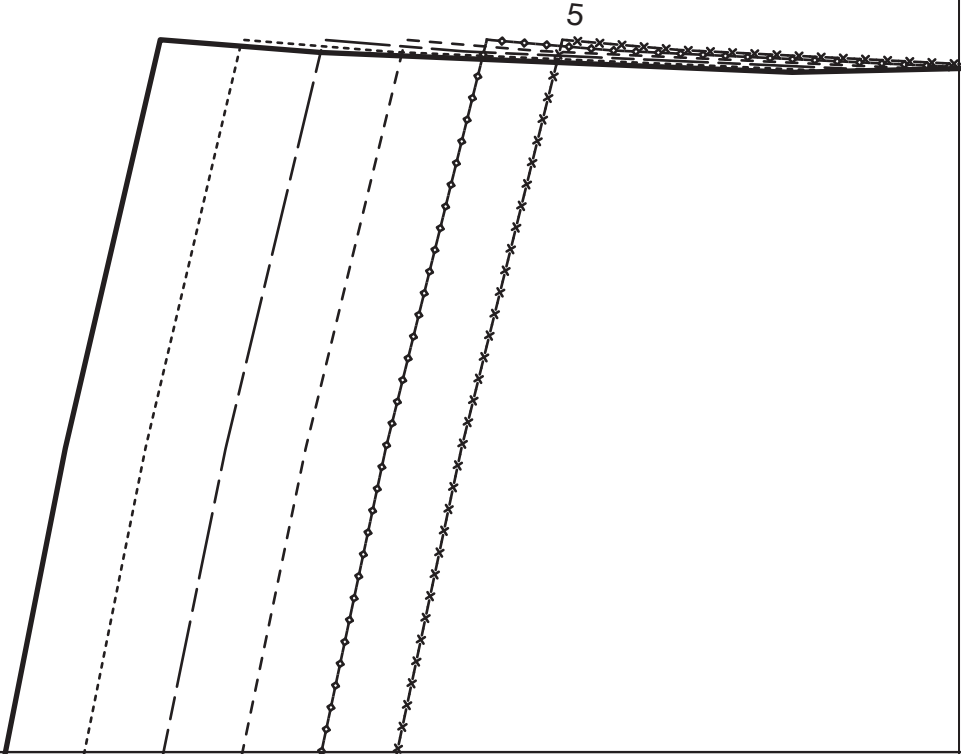
6452

7b

7c

6c

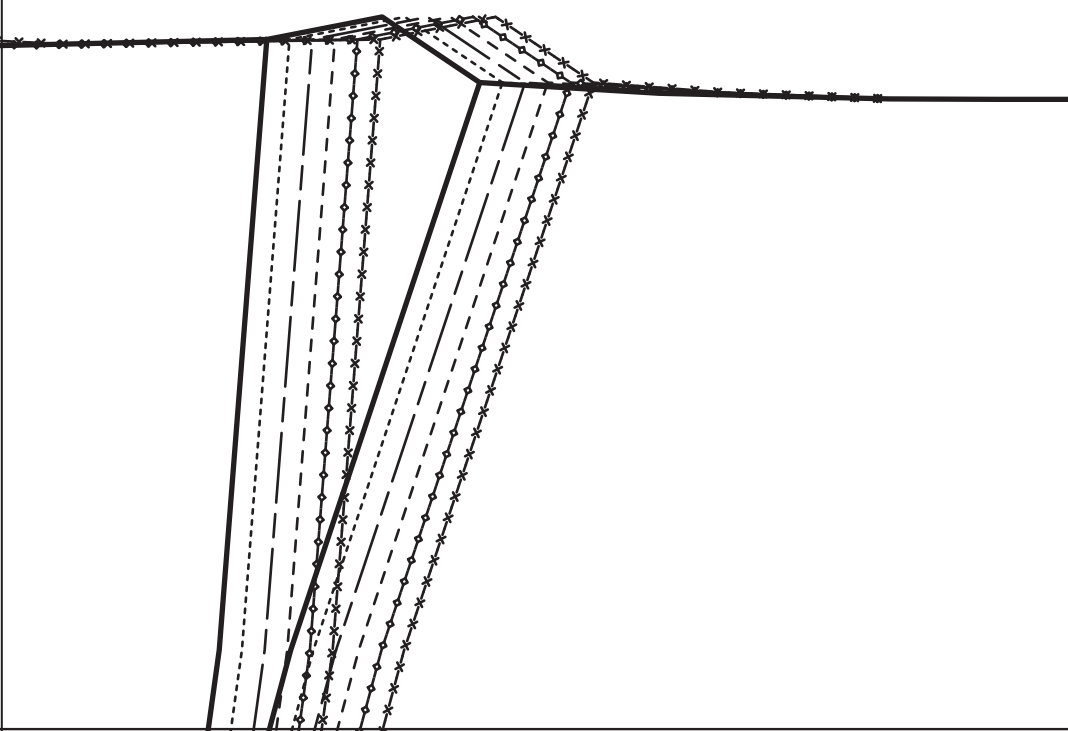
5



7c

7d

6d



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegntforklaring

Hinweis auf Naht- und Steplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАВИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitingen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekn voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndelse eller ender.



Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
where two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
Los mismos números conciden.
Samma siffror möter varandra.
Ens tal skal mødes.
Samat luvut tulevat päällekkäin.
ИСТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

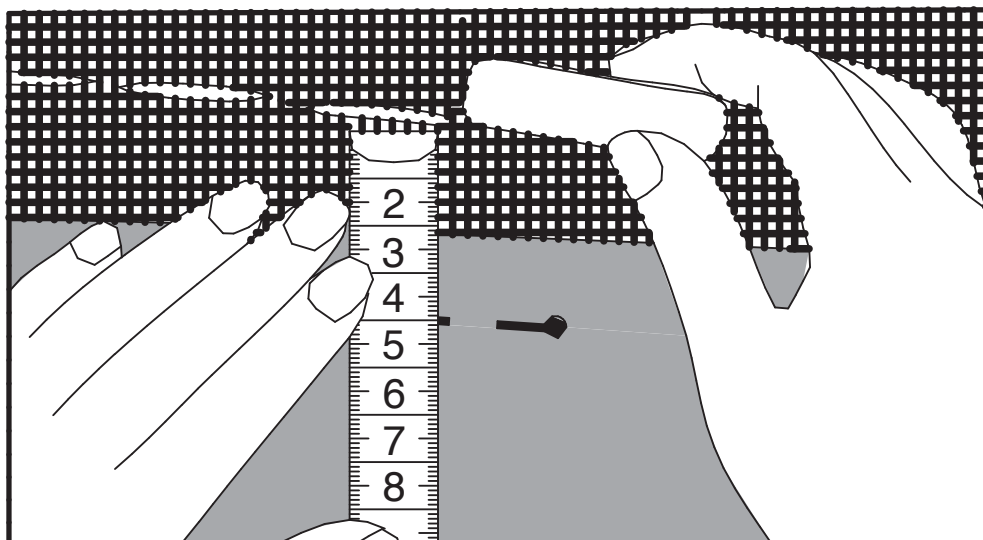
Froncer entre les astérisques.
Arriciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

7e	7f
Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets knoopsgaten, knopen, oogje Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, caillots Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole Stängning, för knapphål, knappar, öljetter Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner Sens du droit-fil voir les plans de coupe Drittofilo, v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ. hier verlängern oder kürzen lengthen or shorten here hier verlängern of inkorten alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här rallonger ou raccourcir ici da qui allungare o accorciare her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ	
6f	



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen. Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

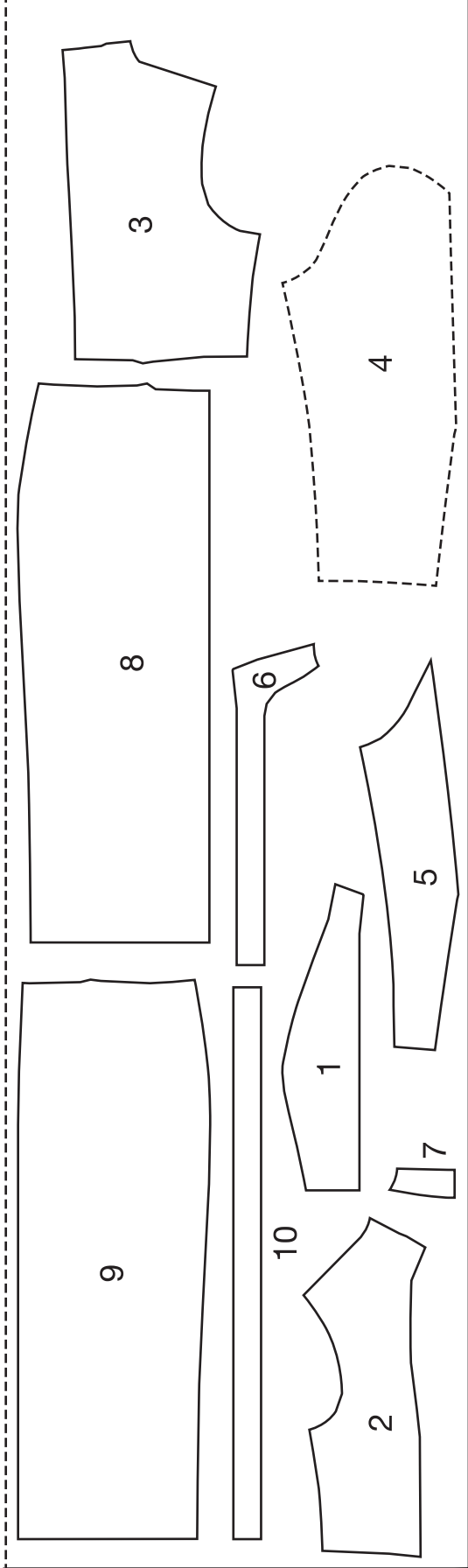
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

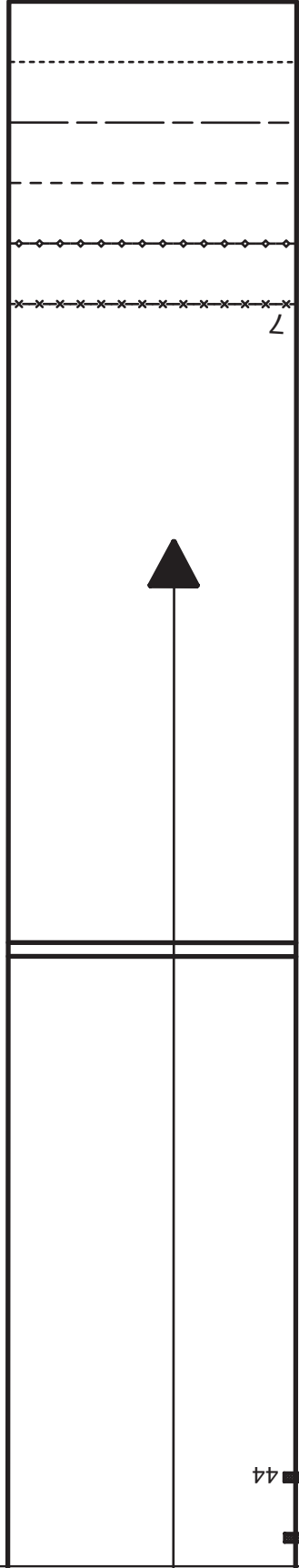
6452 A

140CM 55"

A



34 - 44 8 - 18



44

6h

7g